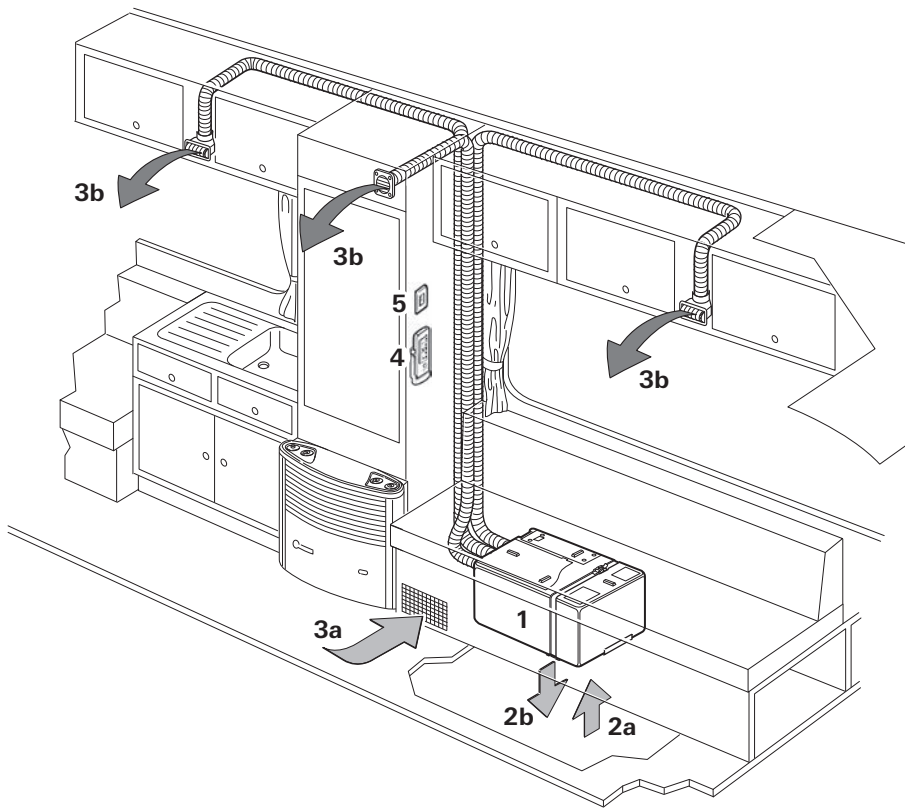




Saphir comfort RC

<p>(D) Gebrauchsanweisung Einbauanweisung Im Fahrzeug mitzuführen!</p>	<p>Seite 3 Seite 10</p>	<p>(NL) Gebruiksaanwijzing Inbouwhandleiding Im vertuig meenemen!</p>	<p>Pagina 43 Pagina 50</p>
<p>(GB) Operating instructions Installation instructions To be kept in the vehicle!</p>	<p>Page 14 Page 20</p>	<p>(DK) Brugsanvisning Monteringsanvisning Skal medbringes i køretøjet!</p>	<p>Side 53 Side 60</p>
<p>(F) Mode d'emploi Instructions de montage À garder dans le véhicule !</p>	<p>Page 23 Page 30</p>	<p>(S) Bruksanvisning Monteringsanvisning Skall medföras i fordonet</p>	<p>Página 63 Página 70</p>
<p>(I) Istruzioni per l'uso Istruzioni di montaggio Da tenere nel veicolo!</p>	<p>Pagina 33 Pagina 40</p>	<p>(E) (FIN) (GR) (CZ) (SK) (H) (PL) (TR)</p>	<p>Page 76</p>



(D)

Einbaubeispiel

- 1 Klimagerät
Saphir comfort RC
- 2a Versorgungsluft-Zufuhr
- 2b Versorgungsluft-Abgang
- 3a Umluft-Ansaugung
- 3b Luft-Austritte
- 4 Infrarot (IR)-Fernbedienung
- 5 Infrarot (IR)-Empfänger

(GB)

Installation example

- 1 Air conditioning unit
Saphir comfort RC
- 2a Supply air intake
- 2b Supply air outlet
- 3a Circulatory air return
- 3b Cold air outlet
- 4 Infrared (IR) remote control
- 5 Infrared (IR) receiver

(F)

Exemple de montage

- 1 Climatiseur
Saphir comfort RC
- 2a Amenée en air
d'alimentation
- 2b Sortie de l'air
d'alimentation
- 3a Aspiration de l'air de
circulation
- 3b Sorties d'air froid
- 4 Télécommande
infrarouge (IR)
- 5 Récepteur infrarouge (IR)

(I)

Esempio di montaggio

- 1 Condizionatore
Saphir comfort RC
- 2a Ingresso dell'aria
di alimentazione
- 2b Uscita dell'aria di
alimentazione
- 3a Aspirazione aria di
ricircolo
- 3b Uscite aria fredda
- 4 Telecomando a
infrarossi (IR)
- 5 Ricevitore a infrarossi (IR)

(NL)

Enbouwvoorbeeld

- 1 Airconditioning
Saphir comfort RC
- 2a Voedingslucht-toevoer
- 2b Voedingslucht-afvoer
- 3a Circulatielucht-aanzuiging
- 3b Koudlucht-uittreiding
- 4 Infrarood (IR)-
afstandsbediening
- 5 Infrarood (IR)-ontvanger

(DK)

Monteringseksempel

- 1 Klima anlæg
Saphir comfort RC
- 2a Forsyningsluftindgang
- 2b Forsyningsluftudgang
- 3a Cirkulationsluftindtag
- 3b Koldluftudgang
- 4 Infrarød (IR)-fjernbetjening
- 5 Infrarød (IR)-modtager

(E)

Ejemplo de montaje

- 1 Acondicionador de aire
Saphir comfort RC
- 2a Entrada del aire de
alimentación
- 2b Salida del aire de
alimentación
- 3a Succión del aire de
circulación
- 3b Salidas del aire frío
- 4 Mando a distancia por
infrarrojos (IR)
- 5 Receptor de infrarrojos (IR)

Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole	3
Sicherheitshinweise	4
Hinweise zur Benutzung von Klimageräten	4

Gebrauchsanweisung

Fernbedienung	5
IR-Empfänger und Manuell Ein / Aus	6
IR-Empfänger / Funktionsanzeige	6
Rote LED leuchtet	6
Inbetriebnahme	6
Einschalten	6
Temperatur	6
Mode	6
Gebälse	6
Sleep-Funktion	6
Ausschalten	6
Uhrzeit	6
Timer ON / OFF	6
Reset	7
Resend	7
Setup	7
Wartung	7
Fehlersuche	7
Batteriewechsel der IR-Fernbedienung	8
Entsorgung	8
Zubehör	8
Technische Daten	8
Maße für den Einbau	9
Konformitätserklärung	9
Truma Hersteller-Garantieerklärung	9

Einbauanweisung

Lieferumfang	10
Verwendungszweck	10
Vorschriften	10
Platzwahl	10
Einbau des Klimagerätes	10
Kaltluftverteilung und Umluft-Rückführung	11
Luftverteilung	11
Umluft-Rückführung	11
Montage des IR-Empfängers	11
Elektrischer Anschluss 230 V und	
Anschluss IR-Empfänger	12
Funktionsprüfung /	
Halterung für die IR-Fernbedienung	12

Verwendete Symbole



Einbau und Reparatur des Gerätes dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden.



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.



Hinweis mit Informationen und Tipps.

Sicherheitshinweise



Reparaturen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden!

Zur Vermeidung von Transportschäden darf das Gerät nur nach Rücksprache mit dem Truma Servicezentrum Deutschland oder dem jeweiligen autorisierten Servicepartner versandt werden.

Vor dem Öffnen des Gehäuses muss die Spannung allpolig freigeschaltet werden.

Die Gerätesicherung 230 V, T 6,3 A H-Typ (träge, IEC 127) befindet sich auf der elektronischen Steuereinheit im Gerät und darf nur gegen eine baugleiche ausgetauscht werden.

Gerätesicherungen und Anschlussleitungen dürfen nur vom Fachmann ausgetauscht werden.

Zum Erlöschen von Gewährleistungs- und Garantieansprüchen sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen führen insbesondere:

- Veränderungen am Gerät (einschließlich Zubehörteilen),
- Verwendung von Anderen als Truma Originalteilen als Ersatz- und Zubehörteile,
- das Nichteinhalten der Einbau- und Gebrauchsanweisung

Außerdem erlischt die Betriebserlaubnis des Gerätes und dadurch in manchen Ländern auch die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges.

Der Kältekreislauf enthält das Kältemittel R 407C und darf nur **im Werk** geöffnet werden.

Der Luftaustritt sowie die Umluftansaugung dürfen keinesfalls behindert werden. Bitte beachten Sie dies, um eine einwandfreie Funktion Ihres Gerätes zu gewährleisten.

Die Öffnungen unter dem Fahrzeugboden müssen von Schmutz und Schneematsch freigehalten werden. Diese dürfen nicht im Spritzbereich der Räder liegen, evtl. Spritzschutz anbringen.

Wird der Fahrzeugboden mit **Unterbodenschutz** versehen, müssen alle unter dem Wagen befindlichen Öffnungen abgedeckt werden, damit der entstehende Spritznebel nicht ins Gerät gelangt und zu Funktionsstörungen führt. Nach Abschluss der Arbeiten Abdeckungen wieder entfernen.

Um Beschädigungen am Kompressor zu vermeiden, dürfen beim Betrieb des Gerätes während der Fahrt (z. B. mit Generator oder Spannungswandler) keine Steigungen oder Gefälle von mehr als 8 % befahren werden.

Keinen längeren Betrieb in Schräglage durchführen, da gegebenenfalls das entstehende Kondenswasser nicht ablaufen kann und im ungünstigen Fall ins Fahrzeug gelangt.

Für einen einwandfreien Betrieb und zur Vermeidung von Schäden dürfen bei der Spannungsversorgung nur Quellen mit reinem Sinusverlauf (z. B. Spannungswandler, Generator) und ohne Spannungsspitzen verwendet werden.

Beim Reinigen des Fahrzeugbodens ist sicherzustellen, dass beim Absprühen z. B. mit einem Hochdruckreiniger kein Wasser in die Bodenöffnungen des Gerätes gelangt.

Der Betrieb des Gerätes ist aus Sicherheitsgründen nur im geschlossenen Zustand zulässig, da nur dann der Schutz vor Verletzungen durch bewegliche Teile gewährleistet ist. Das Umreifungsband über dem Elektronikgehäuse darf nicht entfernt werden.

Hinweise zur Benutzung von Klimageräten

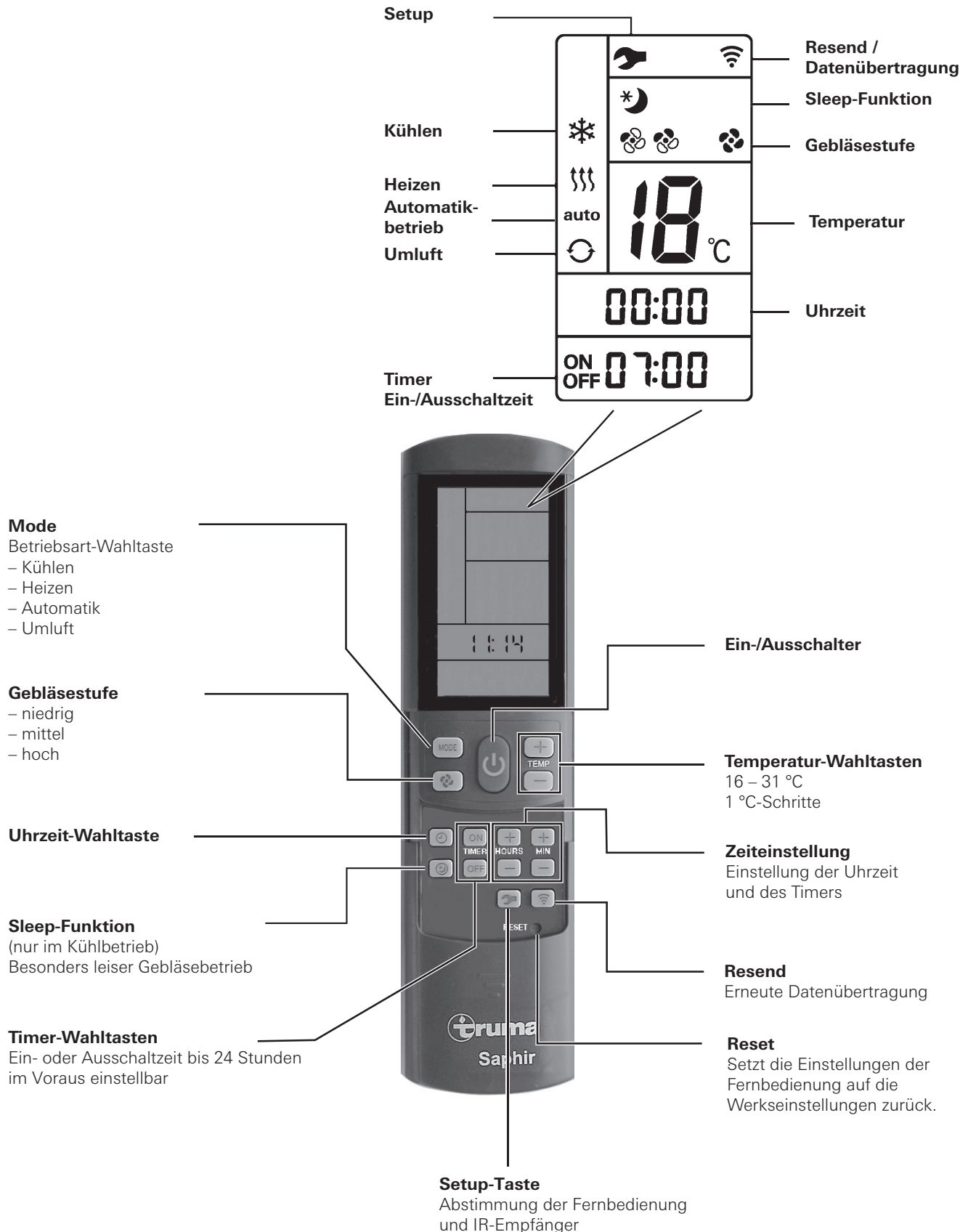
- Das Klimagerät Saphir comfort RC ist für minimale Stromaufnahme ausgelegt. Prüfen Sie vor Inbetriebnahme dennoch, ob der Campingplatz ausreichend abgesichert ist (mindestens 6 A).
- Stellen Sie Ihr Fahrzeug möglichst im Schatten ab.
- Das Abdunkeln mit Jalousien und / oder einem Überdach reduziert die Wärmeeinstrahlung.
- Reinigen Sie Ihr Dach regelmäßig (verschmutzte Dächer heizen sich stärker auf).
- Lüften Sie Ihr Fahrzeug gründlich vor dem Betrieb des Gerätes, um die angestaute Warmluft aus dem Fahrzeug zu bringen.
- Achten Sie bei der Anbringung von Schürzen oder Ähnlichem auf ausreichende Öffnungen zur Ableitung der Versorgungsluft. Die Öffnung für die warme Abluft sollte nicht auf der Eingangsseite liegen.
- Um ein gesundes Raumklima zu erhalten, sollte der Unterschied zwischen Innen- und Außentemperatur nicht zu groß gewählt werden. Während des Betriebes wird die umgewälzte Luft gereinigt und getrocknet. Durch die Trocknung der schwül-feuchten Luft wird auch bei geringen Temperaturunterschieden ein angenehmes Raumklima erzeugt.
- Halten Sie während des Betriebes alle Türen und Fenster geschlossen.
- Volle Luftleistung an allen drei Öffnungen wird nur mit drei angeschlossenen Kaltluftrohren erreicht.
- Verwendung des Ausblaskanals (Art.- Nr. 40040-32500) ist nicht zulässig.
- Im Heizbetrieb Gebläsestufe „hoch“ nur zum schnellen Aufheizen benutzen, im Dauerbetrieb auf Gebläsestufe „mittel“ oder „niedrig“ stellen.

Gebrauchsanweisung

Vor Inbetriebnahme unbedingt Gebrauchsanweisung und „Sicherheitshinweise“ beachten! Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass die Bedienung des Gerätes ordnungsgemäß erfolgen kann.

Fernbedienung

i Die im Display angezeigten Symbole werden je nach Einstellung sichtbar.

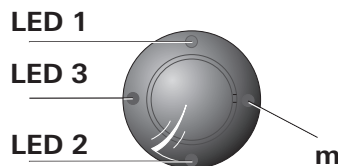


IR-Empfänger und Manuell Ein / Aus

Am IR-Empfänger befindet sich ein zusätzlicher Tastschalter (m), mit dem das Gerät (z. B. mit einem Kugelschreiber) auch ohne Fernbedienung ein- oder ausgeschaltet werden kann.

Wird das Gerät über diesen Tastschalter eingeschaltet, wird automatisch auf die Werkseinstellungen (Automatikbetrieb, 22 °C) zurück gesetzt.

IR-Empfänger / Funktionsanzeige



LED 1 blau – leuchtet – (Kühlbetrieb)
LED 1 blau – blinkt – (Kompressoranlauf Kühlbetrieb)

LED 2 gelb – leuchtet – (Heizbetrieb)
LED 2 gelb – blinkt – (Kompressoranlauf Heizbetrieb)


LED 3 rot – blinkt – (Daten werden übertragen)
LED 3 rot – leuchtet – (Störung)

Rote LED leuchtet

Das Gerät zeigt eine Störung an. Gerät ausschalten, kurze Zeit warten und wieder einschalten. Leuchtet die rote LED weiterhin, wenden Sie sich an den Truma Service.

Inbetriebnahme

Vor dem Einschalten unbedingt darauf achten, dass die Absicherung der Stromversorgung des Campingplatzes (230 V / mindestens 6 A) ausreicht.

 Um eine Überhitzung des Stromspeisungskabels für das Freizeitfahrzeug (Mindestquerschnitt 3 x 2,5 mm²) zu vermeiden, muss die Kabeltrommel vollständig abgewickelt werden.


Zum Ausführen der einzelnen Schaltbefehle ist die Fernbedienung immer auf den Infrarot-Empfänger zu richten.

Vor dem ersten Einschalten muss die Fernbedienung auf den IR-Empfänger abgestimmt werden.

- Batterien in die Fernbedienung einlegen (Polung beachten)
- Symbol blinkt
- Setup Taste 2 mal drücken und gedrückt halten
- wenn die rote LED im IR- Empfänger blinkt, Setup Taste los lassen
- wenn das Setup Symbol erlischt, ist die Fernbedienung auf den Empfänger abgestimmt.

Einschalten

Mit Taste „**Ein-/Ausschalter**“ der Fernbedienung die Klimaanlage einschalten. Die zuletzt gewählten Einstellungen werden übernommen.

 Nach dem Einschalten läuft das Umluftgebläse. Der Kompressor schaltet sich spätestens nach 3 Minuten zu, die blaue (Kühlen) / gelbe (Heizen) LED blinkt.

Temperatur

Bei Bedarf mit „**Temperatur-Wahlstasten**“ die gewünschte Raumtemperatur mit „+“ und „-“ verändern.


Mode

Die gewünschte Betriebsart durch ein- oder mehrmaliges Drücken der Taste „**MODE**“ auswählen.

- Kühlen
- Heizen
- Automatik (Kühl- oder Heizbetrieb abhängig von der eingestellten Raumtemperatur)
- Umluft

Ist im **Kühlbetrieb** die auf der Fernbedienung eingestellte Raumtemperatur erreicht, schaltet der Kompressor ab, die blaue LED im IR-Empfänger erlischt. Das Umluftgebläse läuft zur Ventilation weiter. Wird die eingestellte Raumtemperatur überschritten, schaltet das Gerät automatisch wieder auf Kühlbetrieb.

Ist im **Heizbetrieb** die auf der Fernbedienung eingestellte Raumtemperatur erreicht, schaltet der Kompressor ab, die gelbe LED im IR-Empfänger erlischt. Das Umluftgebläse läuft zur Ventilation weiter. Wird die eingestellte Raumtemperatur unterschritten, schaltet das Gerät automatisch wieder auf Heizbetrieb.

 Heizen unter 4 °C Außentemperatur ist nicht möglich. Zwischen 4 °C und 7 °C schaltet das Gerät kurzzeitig in Abtauvorgänge. Über 7 °C ist ein Heizbetrieb ohne Einschränkung gewährleistet.

Im **Automatikbetrieb** wird je nach Raumtemperatur der Kühl- oder Heizbetrieb, sowie die Gebläsestufe automatisch gewählt.

Im **Umluftbetrieb** wird die Innenluft umgewälzt und durch die Filter gereinigt. Es leuchten keine LED's im IR-Empfänger.

Gebläse

Die gewünschte Gebläsestufe durch ein- oder mehrmaliges Drücken der Taste „**Gebläsestufe**“ auswählen.

Gebläsestufe (im Automatikmode ohne Funktion):


- niedrig
- mittel
- hoch

Sleep-Funktion

Bei der „**Sleep-Funktion**“ (nur im Kühlbetrieb) laufen die Gebläse mit niedriger Drehzahl und deshalb besonders leise.

Ausschalten

Zum Ausschalten „**Ein-/Ausschalter**“ auf der Fernbedienung drücken. Die Fernbedienung und das Gerät werden abgeschaltet.

 Wird die Klimaanlage wieder eingeschaltet, so blinkt die blaue / gelbe LED. Es läuft das Umluftgebläse, der Kompressor schaltet sich spätestens nach 3 Minuten zu.

Uhrzeit

„**Uhrzeit-Wahlstaste**“ drücken und mit den Tasten „**Zeiteinstellung**“ aktuelle Uhrzeit einstellen.

Die Uhrzeit wird immer im Display angezeigt.

Nach Batteriewechsel oder Zeitumstellung muss die Uhrzeit erneut eingestellt werden.

Timer ON / OFF

Mit der integrierten Schaltuhr kann die Ein-/Ausschaltzeit für die Klimaanlage ab der aktuellen Uhrzeit für mindestens 15 Minuten bis maximal 24 Stunden im Voraus eingestellt werden.

Zum Programmieren das Gerät mit der Fernbedienung einschalten.

Die gewünschte Betriebsart und Raumtemperatur einstellen.

Danach mit „**TIMER-Wahltasten**“ TIMER ON oder TIMER OFF wählen. Mit den Tasten „**Zeiteinstellung**“ die gewünschte Ein-/Ausschaltzeit einstellen (15 Minuten – 24 Stunden) und mit TIMER ON bzw. TIMER OFF **bestätigen**.

Erneutes Drücken der entsprechenden Timertaste deaktiviert die Timer-Funktion.

Reset

Setzt die Einstellungen der Fernbedienung auf die Werkseinstellungen zurück. Setup-Symbol blinkt. Einstellungen auf der Fernbedienung werden auf „Umluft“, Gebläsestufe niedrig, kein Timer gesetzt.

Resend

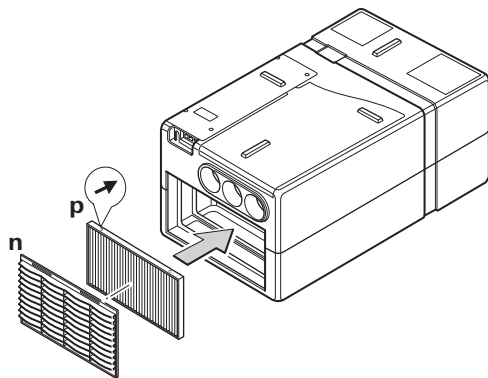
Die letzten Einstellungen werden nochmals gesendet.

Setup

Taste Setup solange drücken, bis das Setup-Symbol blinkt. Auswahl des Klimagerätes das aktuell betrieben werden soll. Einstellungen werden auf „Umluft“, Gebläsestufe niedrig, kein Timer gesetzt.

Wartung

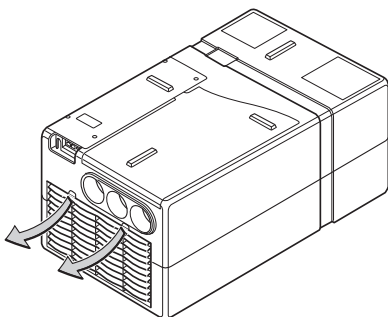
An der Geräte-Vorderseite befinden sich je ein Flusenfilter (n) und ein Partikelfilter (p) zur Reinigung der Raumluft.



Der Flusenfilter (n) muss in regelmäßigen Abständen, mindestens jedoch 2 mal im Jahr gereinigt und bei Bedarf gewechselt werden (Art.-Nr. 40090-64600).

Den Partikelfilter (p) empfehlen wir jährlich zu Beginn der Saison zu wechseln (Art.-Nr. 40090-58100).

Zum Wechseln der Filter die Kaltluftrohre vorher abziehen. Den Flusenfilter (n) an der oberen Kante an den Aussparungen leicht nach vorne ziehen und nach oben herausnehmen. Den Partikelfilter (p) anschließend nach vorne herausnehmen.



i Beim Einbau des Partikelfilters (p) müssen die aufgedruckten Pfeile zum Gerät zeigen – sie symbolisieren die Strömungsrichtung der Umluft. **Das Gerät niemals ohne Filter betreiben.** Ohne Filter kann der Verdampfer verschmutzen, was wiederum die Leistung des Gerätes beeinträchtigt!

Unter dem Fahrzeugboden befindet sich der Kondenswasserablauf. Damit das Kondenswasser frei ablaufen kann, ist regelmäßig zu prüfen, ob der Ablauf frei von Schmutz, Laub oder Ähnlichem ist. **Wird dies nicht beachtet, kann Kondenswasser in das Fahrzeug gelangen!**

Fehlersuche

Ist die Reisemobil-/Wohnwagen-Zuleitung 230 V korrekt angeschlossen und sind die Sicherungen und Schutzschalter in Ordnung?

Fehler	Ursache / Maßnahme
Gerät kühlt nicht	<ul style="list-style-type: none"> – Abtauvorgang läuft / Warten bis Abtauvorgang beendet ist. – Die auf der Fernbedienung eingestellte Temperatur ist erreicht / Temperatur auf der Fernbedienung niedriger einstellen als die Raumtemperatur.
Gerät heizt nicht	<ul style="list-style-type: none"> – Abtauvorgang läuft (Außentemperatur zwischen 4 °C – 7 °C) / Gebläse niedriger einstellen – Außentemperatur unter 4 °C
Gerät kühlt ungenügend oder gar nicht	<ul style="list-style-type: none"> – Filter verschmutzt / Filter wechseln – Luftwege außen verschmutzt, versperrt / Luftwege freilegen
Feuchtigkeit an den Kaltluftrohren	– Hohe Luftfeuchtigkeit / Fenster und Türen schließen und Gebläsestufe hoch wählen
Fernbedienung funktioniert nicht	– Batterien der Fernbedienung überprüfen / Batterien gegebenenfalls tauschen
Gerät reagiert nicht auf Fernbedienungsbefehle	<ul style="list-style-type: none"> – Überprüfen ob sich zwischen Fernbedienung und IR-Empfänger Hindernisse befinden / Hindernisse gegebenenfalls beseitigen – Ist die Fernbedienung auf den IR-Empfänger abgestimmt / Fernbedienung auf den IR-Empfänger abstimmen

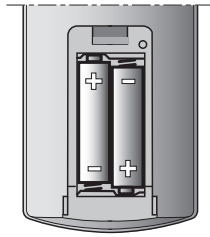
Sollten diese Maßnahmen nicht zur Störungsbehebung führen, wenden Sie sich bitte an den Truma Service.

Batteriewechsel der IR-Fernbedienung

Verwenden Sie bitte nur auslaufsichere Micro-Batterien, Typ LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Auf der Rückseite der Fernbedienung befindet sich das Batteriefach.

Beim Einsetzen neuer Batterien Polarität Plus / Minus beachten!



! Leere, verbrauchte Batterien können auslaufen und die Fernbedienung beschädigen! Entfernen Sie die Batterien, wenn die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

Kein Garantieanspruch für Schäden durch ausgelaufene Batterien.

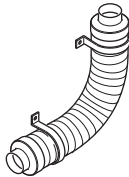
Entsorgung

Vor dem Entsorgen einer defekten Fernbedienung unbedingt die Batterien entfernen und korrekt entsorgen.

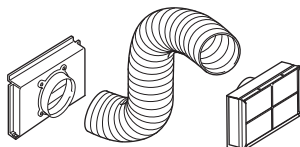
Das Gerät ist gemäß den administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes zu entsorgen. Nationale Vorschriften und Gesetze (in Deutschland ist dies z. B. die Altfahrzeug-Verordnung) müssen beachtet werden.

Zubehör

Schalldämpfer zur Montage in das Kaltluftrohr, zur zusätzlichen Geräuschreduzierung innerhalb des Wohnraumes. (Art.-Nr. 40040-60100).



Die flexible Raumluftansaugung ermöglicht die Montage des Klimagerätes in einen vom Innenraum abgeschlossenen Raum (z. B. Zwischenboden oder Heckgarage) und vermeidet das Ansaugen verunreinigter Luft (Art.-Nr. 40090-59100).



Technische Daten

Ermittelt in Anlehnung an EN 14511 bzw. Truma-Prüfbedingungen

Bezeichnung

Saphir comfort RC, Komfort-Luftkonditionierer

Anzahl der Baueinheiten

1

Abmessungen (L x B x H)

628 x 400 x 290 mm

Gewicht

ca. 23,5 kg

Spannungsversorgung

230 V – 240 V ~, 50 Hz

Maximale Kühlleistung

2,4 kW

Heizleistung

1,7 kW

Wirkleistungsaufnahme

0,98 kW

Anlaufstrom

20 A (150 ms)

Stromaufnahme

4,2 A

Schutzart

IP X5

Energy Efficiency Rate (EER)

2,4

Volumenstrom (Kaltluft)

max. 380 m³/h

Kältemittel

R 407C

Kältemittel-Inhalt

siehe Typenschild am Gerät

Kompressoröl

Diamond MA32, 300 cm³

Geräusch

je nach Einbausituation

Maximale Neigung des Fahrzeuges während des Betriebes

5° / 8 %

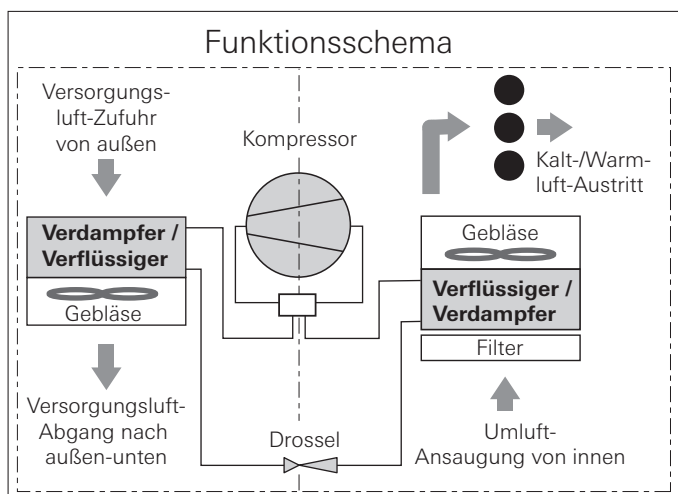
Einsatzgrenzen

+4 °C bis +43 °C

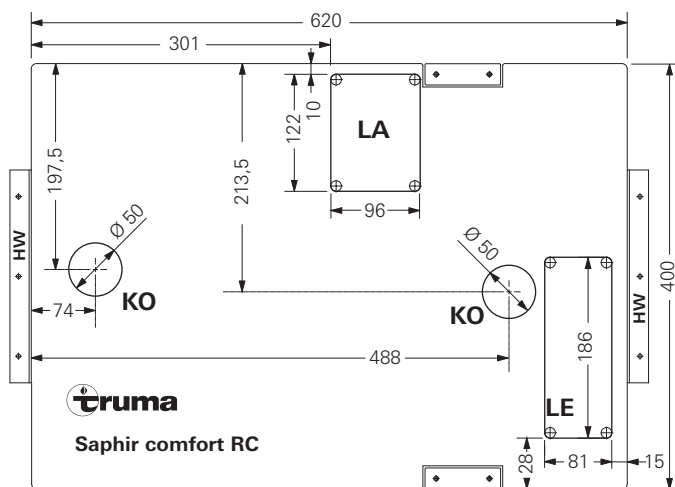
- Unter +16 °C verhindert im Kühlbetrieb ein Raumluftsensor den Betrieb des Kompressors.
- Ein Vereisungssensor verhindert unzulässige Eisbildung am Verdampfer.
- Ein Temperaturschalter verhindert zu hohen Strom und zu hohe Temperatur am Kompressor.



Technische Änderungen vorbehalten!



Maße für den Einbau



Maße in mm.

Konformitätserklärung

1. Stammdaten des Herstellers

Name: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Anschritt: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identifikation des Gerätes

Typ / Ausführung:

Klimagerät Saphir comfort RC

3. Erfüllt die Anforderungen folgender EG-Richtlinien

- 3.1 Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG
- 3.2 Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
- 3.3 Funkentstörung von KFZ UN ECE R10
- 3.4 Altfahrzeugrichtlinie 2000/53/EG

und trägt die Typgenehmigungsnummer E24 10R-040991 und das CE-Zeichen.

4. Grundlage des Konformitätsnachweises

72/245/EG, 2009/19/EG, EN55014-1:2006 + A1:2009 (partly); EN61000-3-2 :2006 + A1 :2009 + A2 :2009; EN61000-3-3:2008; EN 62233 :2008; EN55014-2 :1997 + A1 :2001 + A2 :2008; IEC / EN 60335-1; IEC / EN 60335-2-40; DIN EN 378-2

5. Überwachende Stelle

National Standards Authority of Ireland (NSAI)

6. Angaben zur Funktion des Unterzeichners

Unterschrift: Mathias Venschott
Leiter Produktcenter Klima- und Rangiersysteme

Putzbrunn, 27.11.2012

Truma Hersteller-Garantieerklärung

1. Garantiefall

Der Hersteller gewährt Garantie für Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind. Daneben bestehen die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegen den Verkäufer fort.

Der Garantieanspruch besteht nicht

- für Verschleißteile und bei natürlicher Abnutzung,
- infolge Verwendung von anderen als Truma Originalteilen in den Geräten,
- bei Gasdruck-Regelanlagen infolge Schäden durch Fremdstoffe (z. B. Öle, Weichmacher) im Gas,
- infolge Nichteinhaltung der Truma Einbau- und Gebrauchsanweisungen,
- infolge unsachgemäßer Behandlung,
- infolge unsachgemäßer Transportverpackung.

2. Umfang der Garantie

Die Garantie gilt für Mängel im Sinne von Ziffer 1, die innerhalb von 24 Monaten seit Abschluss des Kaufvertrages zwischen dem Verkäufer und dem Endverbraucher eintreten. Der Hersteller wird solche Mängel durch Nacherfüllung beseitigen, das heißt nach seiner Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung. Leistet der Hersteller Garantie, beginnt die Garantiefrist hinsichtlich der reparierten oder ausgetauschten Teile nicht von neuem, sondern die alte Frist läuft weiter. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche des Käufers oder Dritter sind ausgeschlossen. Die Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes bleiben unberührt.

Die Kosten der Inanspruchnahme des Truma Werkskundendienstes zur Beseitigung eines unter die Garantie fallenden Mangels – insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten – trägt der Hersteller, soweit der Kundendienst innerhalb von Deutschland eingesetzt wird. Kundendienstleistungen in anderen Ländern sind nicht von der Garantie gedeckt.

Zusätzliche Kosten aufgrund erschwelter Aus- und Einbaubedingungen des Gerätes (z. B. Demontage von Möbel- oder Karosserieteilen) können nicht als Garantieleistung anerkannt werden.

3. Geltendmachung des Garantiefalles

Die Anschrift des Herstellers lautet:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Deutschland

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe Truma Serviceheft oder www.truma.com). Bezeichnen Sie bitte Ihre Beanstandungen im Detail und geben Sie die Fabriknummer des Gerätes sowie das Kaufdatum an.

Damit der Hersteller prüfen kann, ob ein Garantiefall vorliegt, ist durch den Endverbraucher das Gerät auf seine Gefahr zum Hersteller / Servicepartner zu bringen oder ihm zu übersenden. Bei Schäden am Wärmetauscher ist der verwendete Gasdruckregler mit einzusenden.

Bei Klimageräten:

Zur Vermeidung von Transportschäden darf das Gerät nur nach Rücksprache mit dem Truma Servicezentrum Deutschland oder dem jeweiligen autorisierten Servicepartner versandt werden. Andernfalls trägt das Risiko für eventuell entstehende Transportschäden der Versender.

Bei Einsendung ins Werk bitte per Frachtgut versenden. Im Garantiefall übernimmt das Werk die Transportkosten bzw. Kosten der Einsendung und Rücksendung. Liegt kein Garantiefall vor, gibt der Hersteller dem Kunden Bescheid und nennt die vom Hersteller nicht zu übernehmenden Reparaturkosten; in diesem Fall gehen auch die Versandkosten zu Lasten des Kunden.

Einbauanweisung



Einbau und Reparatur des Gerätes dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden. Vor Beginn der Arbeiten Einbauanweisung sorgfältig durchlesen und befolgen!

Lieferumfang

- 1 Saphir comfort RC
- 1 Fernbedienung mit Batterien
- 1 IR-Empfänger
- 4 Befestigungswinkel mit Schrauben, 1 Spanngurt
- 2 Kondensatabläufe
- 2 Bodengitter
- 1 Einbauschablone
- 1 Gebrauchsanweisung / Einbauanweisung

Verwendungszweck

Dieses Gerät wurde für den Einbau in Motorcaravans und Caravans konstruiert und ist für die Nutzung im privaten Bereich vorgesehen.

Vorschriften

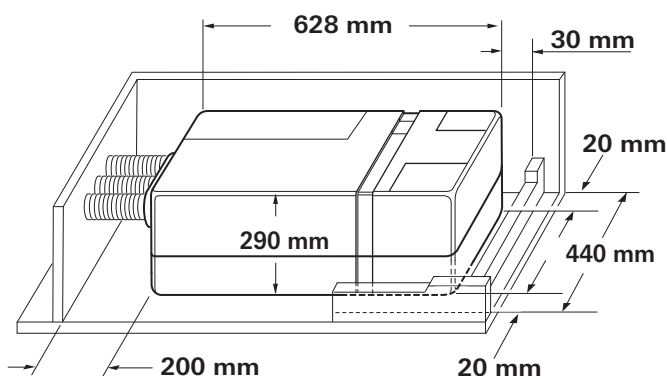
Zum Erlöschen von Gewährleistungs- und Garantieansprüchen sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen führen insbesondere:

- Veränderungen am Gerät (einschließlich Zubehörteilen),
- Verwendung von anderen als Truma Originalteilen als Ersatz- und Zubehörteilen,
- das Nichteinhalten der Einbau- und Gebrauchsanweisung

Platzwahl

Das Gerät grundsätzlich so einbauen, dass es für Servicearbeiten jederzeit gut zugänglich ist und leicht aus- und eingebaut werden kann.

i Die Länge der 2 Anschlusskabel (Netz- und IR-Empfängerkabel) muss in engen Einbausituationen so gewählt werden, dass die Anlage mit angeschlossenem Kabel herausgezogen und der Deckel geöffnet werden kann.



i Um eine gleichmäßige Kühlung des Fahrzeuges zu erzielen, muss das Klimagerät **zentral** in einem Staukasten oder Ähnlichem so montiert werden, dass die Kaltluft gleichmäßig im Wohnwagen oder Reisemobil verteilt wird.

Das Klimagerät wird am Boden montiert, der eben und glatt sein muss. Gegebenenfalls muss z. B. bei Riffelböden der Lufteintritt (LE), Luftaustritt (LA) und die Stützen (11) mit zusätzlichen Abdichtungen versehen werden.

Die zu kühlende Raumluft wird über Öffnungen mit einer Gesamtfläche von min. 300 cm² vom Gerät aus dem Fahrzeug-Innenraum wieder angesaugt.

! Die umgewälzte Luft wird beim Betrieb des Gerätes gereinigt und getrocknet. Deshalb muss bei Montage in außenliegenden Stauräumen (z. B. doppelten Böden) mit geeigneten Maßnahmen sichergestellt werden, dass die zu kühlende Luft aus dem Fahrzeug-Innenraum angesaugt wird. Die Ansaugung von Außenluft kann die Wirkung des Klimagerätes stark beeinträchtigen.

Das Gerät möglichst so platzieren, dass der Fahrzeugrahmen zwischen dem Lufteintritt (LE) und Luftaustritt (LA) liegt.

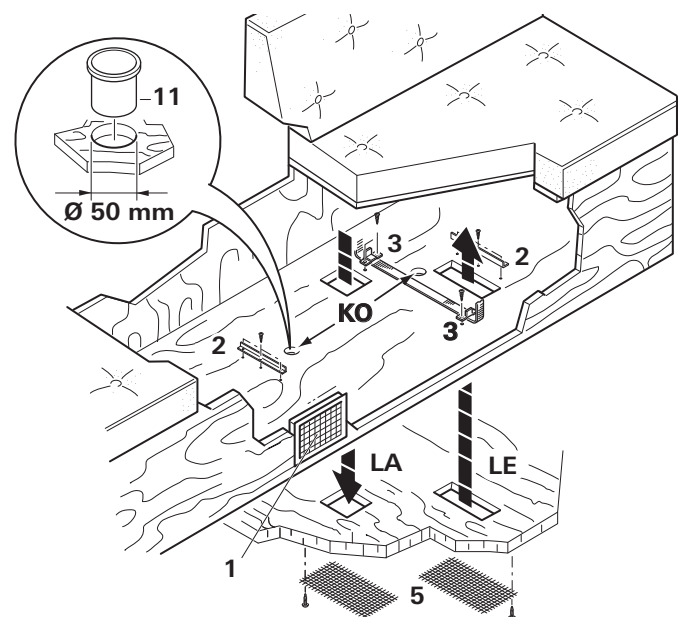
Die Einbauschablone in den für den Einbau vorgesehenen Staukasten einlegen und die Platzverhältnisse für die Bodenöffnungen prüfen. Das Klimagerät muss seitlich einen Mindestabstand von 20 mm und an der hinteren Seite 30 mm zu Wänden bzw. Möbelbauteilen haben, um eine Schallübertragung während des Betriebs zu vermeiden. Auf der Vorderseite beträgt der Mindestabstand 200 mm, um das Wechseln des Flusen-/Partikelfilters zu ermöglichen.

! Die Öffnungen im Fahrzeugboden müssen frei zugänglich sein und dürfen nicht durch dahinter liegende Rahmenteile oder Ähnliches verdeckt werden! Sie dürfen nicht im Spritzbereich der Räder liegen, evtl. Spritzschutz anbringen.

Einbau des Klimagerätes

Einbauschablone in den Stauraum einlegen und fixieren.

Die Befestigungslöcher für die 2 Haltewinkel (2 – HW) und für die 2 seitlichen Befestigungswinkel (3) markieren.



Die Bodenöffnung „LE“ für die Versorgungsluft-Zufuhr, „LA“ für den Versorgungsluft-Abgang und „KO“ für die Kondenswasserabläufe markieren.

Schablone herausnehmen und die angezeichneten Bodenöffnungen ausschneiden.

Vor dem Bohren immer auf dahinter liegende bzw. verdeckt verlegte Kabel, Gasleitungen, Rahmenteile oder Ähnliches achten!

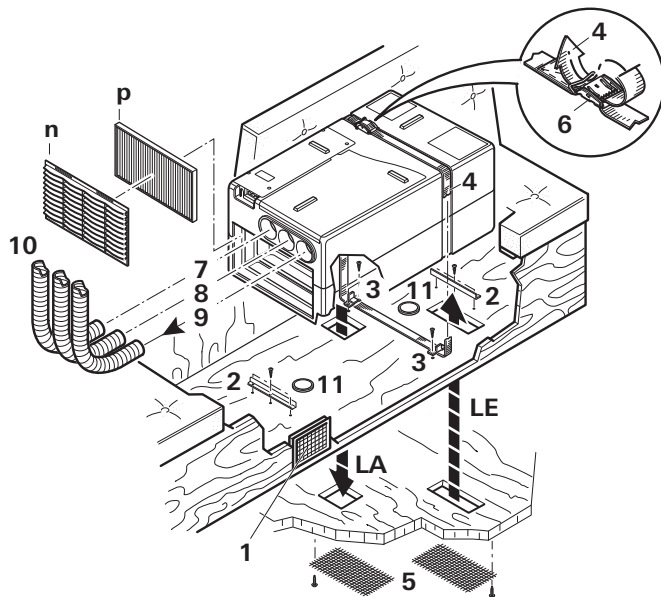
Anschließend die Schnittflächen an den Öffnungen im Fahrzeugboden mit Unterbodenschutz versiegeln.

Die 2 seitlichen Befestigungswinkel (3) mit je 2 Schrauben und die 2 Haltewinkel (2 – HW – Schenkel muss nach außen zeigen!) mit je 3 Schrauben festschrauben.

Die Stutzen (11) für Kondenswasserablauf (KO) von oben einsetzen.

Die Stutzen (11) für den Kondenswasserablauf von unten umlaufend mit Karosseriedichtmittel abdichten.

i Bei der Montage des Gerätes unbedingt darauf achten, dass die Stutzen (11) des Kondenswasserablaufes sich in der Aussparung am Geräteboden befinden. Sonst besteht die Gefahr, dass Wasser in den Innenraum gelangt! Um eine einwandfreie Luftzirkulation zu gewährleisten, müssen die Öffnungen im Geräte- und Fußboden genau übereinander liegen. Wird dies nicht beachtet, ist eine einwandfreie Funktion des Gerätes nicht gewährleistet!



Das Spannband (4) durch die 2 Befestigungswinkel (3) führen – Spannband zeigt mit der Schrift zum Boden.

Klimagerät in den Stauraum zwischen die Haltewinkel (2 – HW) und die Befestigungswinkel (3) setzen. Klimagerät mit dem Spannband (4) befestigen. Dabei darauf achten, dass das Spannband in den dafür vorgesehenen Aussparungen am Gerät liegt. Das Spannband (4) gemäß der Abbildung durch die Schnalle (6) führen und festziehen.

! Das Klimagerät muss **allseitig** mit den beiliegenden Winkeln befestigt werden, um ein unbeabsichtigtes Verrutschen bei kräftigen Bewegungen (z. B. starkem Bremsen) zu vermeiden.

Die beiden Bodengitter (5) für „LE“ und „LA“ von unten am Fahrzeugboden mit geeigneten Schrauben oder Klammern (nicht im Lieferumfang) befestigen.

Kaltluftverteilung und Umluft-Rückführung

Luftverteilung

i Für den Heiz- / Kühlbetrieb werden die gleichen Rohre (Kaltluftrohre) verwendet.

An alle drei Kaltluftausströmer des Gerätes (7, 8 + 9) muss je ein Kaltluftrohr KR 65 Ø 65 mm (10) mit mindestens einem Auslass angeschlossen werden.

Die Kaltluftrohre (10) in die Kaltluftausströmer am Gerät schieben und zu den Luftaustrittsdüsen verlegen. Auf einen festen Sitz der Kaltluftrohre in den Kaltluftausströmern achten. Als Zubehör bietet Truma zur Geräuschreduzierung einen Schalldämpfer zur Montage in das Kaltluftsystem an (Art.-Nr. 40040-60100).

Als Ausströmer für die Luft in den Fahrzeuginnenraum eignen sich die Schwenkdüse SCW 2 (schwarz – Art.-Nr. 39971-01 oder beige – Art.-Nr. 39971-02), das Endstück EN-O (Art.-Nr. 40171-07) mit dem Lammelleneinsatz LA (Art.-Nr. 40721-01/02/03/04/05) oder der Rechtecklüfter RL (Art.-Nr. 40280-01) mit dem Anschlussstück ANH (Art.-Nr. 40290-02).

Wichtige Hinweise

Die Kaltluftverteilung wird für jeden Fahrzeugtyp individuell im Baukastenprinzip ausgelegt. Dafür steht ein reichhaltiges Zubehör-Programm zur Verfügung.

Um eine bestmögliche Kühlleistung zu erzielen, empfehlen wir:

- Die Kaltluftrohre möglichst kurz und geradlinig zu den Luftaustrittsdüsen zu verlegen.
- Insgesamt maximal 15 m Kaltluftrohr zur Kaltluftverteilung zu verwenden.
- Das längste Kaltluftrohr (max. 8 m) mit dem rechten Kaltluftausströmer (9) zu verbinden, da dieser den höchsten Luftdurchsatz hat.
- Zur Vermeidung von Kondenswasser die Kaltluftrohre nicht in der Nähe von zuströmender Außenluft (oder hinter dem Kühlschrank) verlegen.

Umluft-Rückführung

Die Umluft wird vom Gerät wieder angesaugt, entweder durch ein zusätzliches rechteckiges Luftgitter (1 – Art.-Nr. 40040-29200) oder durch 3 runde Luftgitter (Art.-Nr. 40040-20400) z. B. in der Staukastenwand, oder über mehrere kleinere Öffnungen mit einer Gesamtfläche von mindestens 300 cm².

Wichtiger Hinweis

Für einen einwandfreien Luftaustausch muss die Belüftung vom Fahrzeug-Innenraum zum Einbauraum in unmittelbarer Nähe des Gerätes angebracht werden. Gegebenenfalls sind Abdeckungen anzubringen, damit die Umluft-Rückführung nicht durch verstaute Gegenstände beeinträchtigt werden kann.

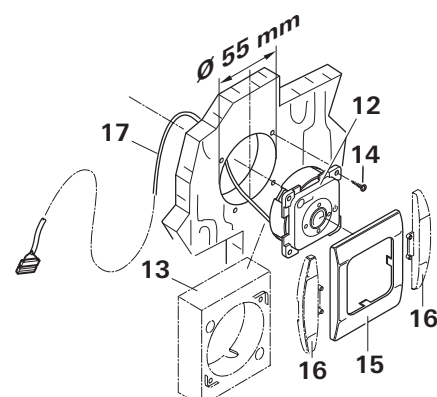
i Ist der Einbau in unmittelbarer Nähe nicht möglich, bietet Truma als Zubehör eine flexible Raumlufansaugung an (Art.-Nr. 40090-59100).

Montage des IR-Empfängers

Der Empfänger (12) wird vorzugsweise am Kleiderschrank so montiert, dass die Fernbedienung ungehindert darauf gerichtet werden kann (Länge des Anschlusskabels 3 m). Bei Bedarf ist eine Kabelverlängerung von 3 m lieferbar (Art.-Nr. 40090-89100).

i Ist eine Unterputzmontage des Empfängers nicht möglich, liefert Truma auf Wunsch einen Aufputzrahmen (13) – Art.-Nr. 40000-52600 – als Zubehör.

Loch Ø 55 mm bohren. Das IR-Empfängerkabel (17) nach hinten durchführen und Empfänger mit 4 Schrauben (14 – nicht im Lieferumfang) befestigen. Anschließend Abdeckrahmen (15) aufstecken und das Kabel (17) zum Klimagerät verlegen.



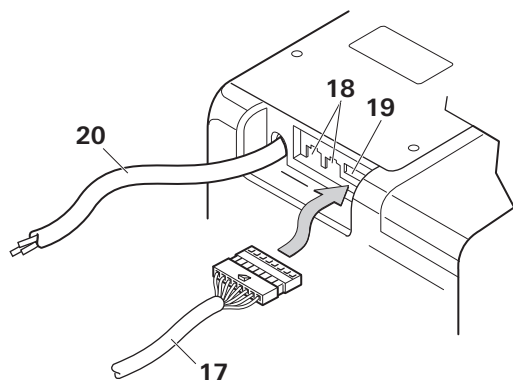
i Als Abschluss zu den Abdeckrahmen liefert Truma als Zubehör Seitenteile (16) in 8 verschiedenen Farben (bitte fragen Sie Ihren Händler).

Elektrischer Anschluss 230 V und Anschluss IR-Empfänger

! Der elektrische Anschluss 230 V darf nur vom Fachmann (in Deutschland z. B. nach VDE 0100, Teil 721 oder IEC 60364-7-721) durchgeführt werden. Die hier abgedruckten Hinweise sind keine Aufforderung an Laien, den elektrischen Anschluss herzustellen, sondern dienen dem von Ihnen beauftragten Fachmann als zusätzliche Information!

Die Verbindung zum Netz durch das 150 cm lange Anschlusskabel (20) an eine im Fahrzeug mit 10 A abgesicherte Leitung herstellen.

Unbedingt auf sorgfältigen Anschluss mit den richtigen Kabelfarben achten!



Stecker des IR-Empfängerkabels (17) in die Steckerbuchse (19) einstecken.

i Der Anschluss (18) ist ein Com-Anschluss zur Kommunikation und wird zum Betrieb des Gerätes nicht benötigt.

Die Kabel müssen so viel Spiel haben, dass das Gerät mit angeschlossenen Kabeln aus dem Zwischenboden herausgezogen werden kann. Alle Kabel müssen mit Schellen gesichert werden!

Für Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten muss fahrzeugseitig eine Trennvorrichtung zur allpoligen Trennung vom Netz mit mindestens 3,5 mm Kontaktabstand vorhanden sein.

Funktionsprüfung / Halterung für die IR-Fernbedienung

Die Halterung für die IR-Fernbedienung möglichst in der Nähe des IR-Empfängers (12) positionieren, um den Betrieb des Klimagerätes zu ermöglichen, ohne die Fernbedienung aus der Halterung zu entnehmen.

Abschließend müssen gemäß der Gebrauchsanweisung sämtliche Funktionen des Gerätes geprüft werden.

Die Gebrauchsanweisung ist dem Fahrzeughalter auszuhändigen.

Table of contents

Symbols used	13
Safety instructions	14
Notes for the use of air conditioners	14


Operating instructions

Remote control	15
IR receiver and manual on / off	16
IR receiver / operating indicator	16
Red LED illuminates	16
Taking into operation	16
Switching on	16
Temperature	16
Mode	16
Fan	16
Sleep function	16
Switching off	16
Time	16
Timer ON / OFF	17
Reset	17
Resend	17
Setup	17
Maintenance	17
Troubleshooting	17
IR remote handset battery change	18
Disposal	18
Accessories	18
Technical data	18
Installation dimensions	19
Declaration of conformity	19
Manufacturer's terms of warranty	19

Installation instructions

Scope of delivery	20
Intended use	20
Regulations	20
Choice of location	20
Installing the air conditioning system	20
Cold air distribution and circulating air return feed ...	21
Air distribution	21
Circulating air return	21
Installing the IR receiver	22
230 V electrical connection and IR receiver connection	22
Function test / Mounting for the remote control	22

Symbols used

 Installation and repair of the device may only be carried out by properly qualified professionals.

 Symbol indicates a possible hazard.

 Comment including information and tips.

Safety instructions



Repairs may only be carried out by properly qualified professionals!

To avoid transportation damage, the unit may only be sent to the Truma Service Centre Germany or one of our authorised service partners if agreed beforehand.

The voltage must be disconnected at all poles before the housing is opened.

The 230 V, T 6.3 A H-type (slow, IEC 127) fuse in the unit can be found on the electronic control unit and must always be replaced with an identical fuse.

Appliance fuses and connection leads may only be replaced by a properly qualified person.

Guarantee claims, warranty claims and acceptance of liability will be ruled out in the event of the following:

- modifications to the unit (including accessories),
- failure to use original Truma parts as replacement parts and accessories,
- failure to follow the installation and operating instructions.

It also becomes illegal to use the appliance, and in some countries this even makes it illegal to use the vehicle.

The refrigerant circuit contains R 407C refrigerant and must only be opened by an expert **in the factory**.

The air outlet and the circulating air intake must not be obstructed under any circumstances. Please bear this in mind in order to ensure the trouble-free operation of your device.

The apertures beneath the vehicle floor must be kept free of dirt and snow slush. The apertures must not be located within the area subject to spray from the wheels or mudguards. Splash protection must be provided if necessary.

If the floor of the vehicle is provided with **underfloor protection**, all the apertures beneath the vehicle must be covered in order to prevent the spray created from penetrating the device and causing malfunctions. Once the work has been completed the covers can be removed again.

In order to avoid damage to the compressor, when the device is in operation during transit (for example, with the generator or voltage transformer working), do not attempt uphill or downhill gradients of more than 8 %.

Do not allow cooling operation to run for extended periods in a tilted position, since the condensation water which forms may not be able to run off, and in the worst scenario might penetrate into the vehicle.

For problem-free operation and in order to avoid damage, the supply voltage must always come from a source with a sine wave curve (e.g. voltage converter, generator) and without voltage spikes.

When the floor of the vehicle is being cleaned, it must be ensured that no water penetrates the openings in the base of the unit when spraying with a high-pressure cleaner, for example.

For safety reasons, the unit may only be operated when it is closed, as only then is there a guarantee of protection against injury from moving parts. The strap on the electronics housing must not be removed.

Notes for the use of air conditioners

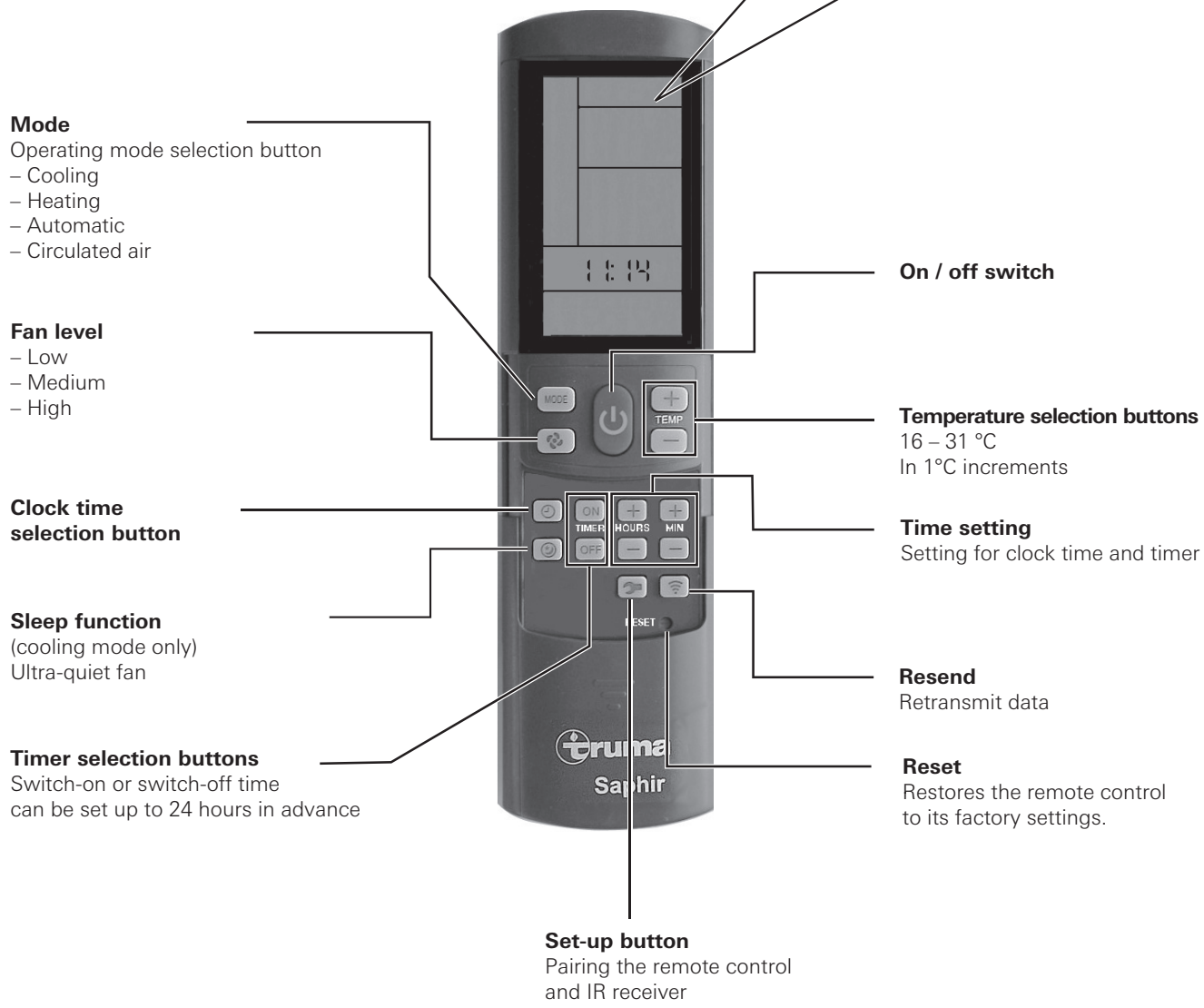
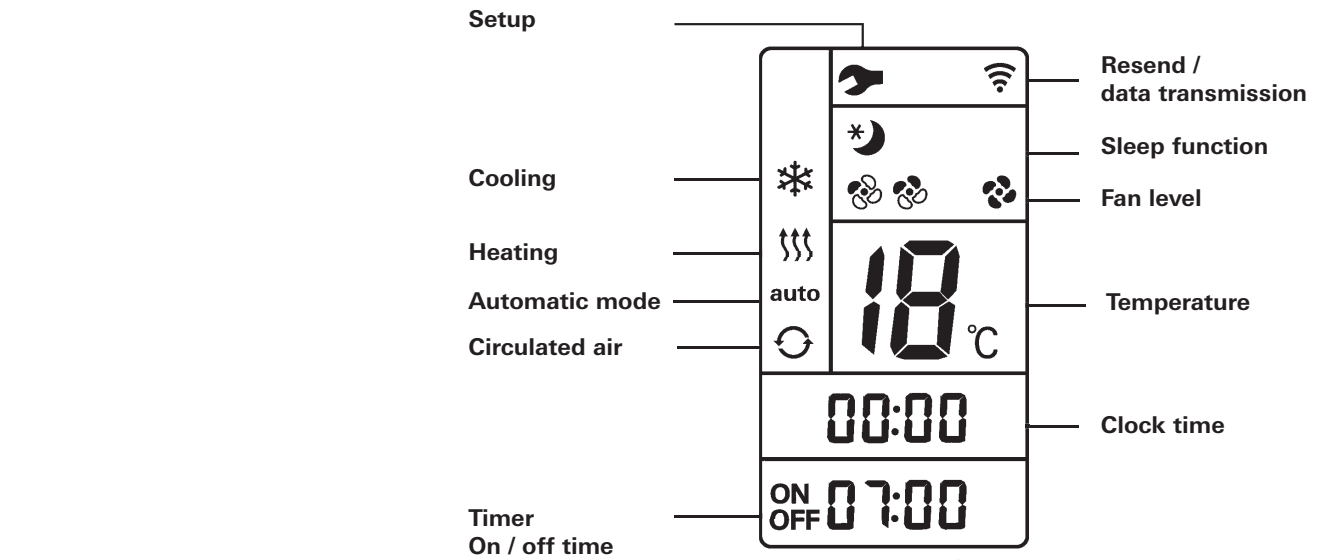
- The Saphir comfort RC air conditioning unit is designed for minimal power consumption. Nevertheless, you should check before taking the system into operation whether the camping site has adequate fuses (minimum 6 A).
- As far as possible, park your vehicle in the shade.
- Darkening the interior with window blinds and / or a roof awning will reduce the penetration of radiant heat.
- Clean the roof of the vehicle regularly (dirty roofs heat up more readily).
- Before operating the device, ventilate your vehicle thoroughly, in order to allow the hot air which builds up inside to escape.
- Take care when putting up awnings or similar that there are sufficient openings for the supply air to be discharged. The opening for the hot discharge air should not be on the intake side.
- To create a healthy environment on the inside of the vehicle, the difference between the inside and outside temperatures should not be selected as too great. During operation the circulated air will be purified and dried. Due to the drying of the moist, humid air, a pleasant environment will be created inside even with slight temperature differences.
- Keep the doors and windows closed while the cooling system is in operation.
- Full fan power at all three openings can only be achieved when three cold air pipes are connected.
- The exhaust duct (part No. 40040-32500) may not be used.
- In heating mode, only set fan to “high” use for heating up quickly. In continuous operation set fan to the “medium” or “low” position.

Operating instructions

Before starting to use the device, it is essential that the **Operating Instructions** and **"Safety instructions"** be read carefully. The vehicle owner is responsible for ensuring that the device can be operated in the proper manner.

Remote control

i The symbols shown on the display become visible depending on the setting.

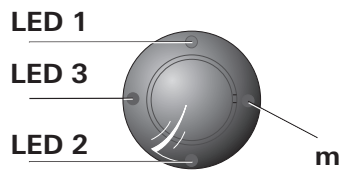


IR receiver and manual on / off

There is an additional pushbutton on the receiver (m), with which the unit can also be switched on and off without the remote control (e.g. with a ballpoint pen).

If the unit is switched on using this pushbutton, the system is automatically reset to the factory settings (Automatic mode, 22 °C).

IR receiver / operating indicator



LED 1 blue – permanently on – (cooling mode)
LED 1 blue – flashing – (cooling mode compressor start-up)

LED 2 yellow – permanently on – (heating mode)
LED 2 yellow – flashing – (heating mode compressor start-up)


LED 3 red – flashing – (data is being transmitted)
LED 3 red – permanently on – (fault)

Red LED illuminates

The unit is indicating a fault. Switch unit off, wait for a short time and switch on again. If the red LED continues to illuminate, please contact Truma Service.

Taking into operation

Before switching on, it is essential to make sure that the fuse system for the power supply at the camp site is sufficient (230 V / minimum 6 A).

 In order to prevent the power cable for the caravan from overheating (minimum cross-section 3 x 2.5 mm²) the cable drum must be fully unwound.


To carry out the individual switching commands, the remote control must always be pointed at the infrared receiver.

Before switching on for the first time, the remote control must be paired with the IR receiver.

- Insert batteries in the remote control (note polarity)
- Symbol flashes
- Press set-up button 2 times and hold
- When the red LED in the IR receiver flashes, release the set-up button
- When the set-up symbol disappears, the remote control is paired with the receiver.

Switching on

Press the **“On / Off switch”** on the remote control to switch on the air conditioning unit. The most recent settings are applied.

 After switching on, the air circulation fan starts to run. The compressor activates after a maximum of 3 minutes, and the blue (cooling) / yellow (heating) LED flashes.

Temperature

If required, adjust the room temperature setting using the **“+”** and **“-”** **“Temperature selection buttons”**.


Mode

Select the required operating mode by pressing the **“MODE”** button one or more times.

- Cooling
- Heating
- Automatic (heating or cooling mode depending on the room temperature setting)
- Circulated air

When the room temperature that was selected using the remote remote control is reached in **cooling mode**, the compressor switches off and the blue LED in the IR receiver goes out. The air circulation fan continues to run in order to provide ventilation. If the room temperature setting is exceeded, the device automatically reverts to cooling mode.

When the room temperature that was selected using the remote control is reached in **heating mode**, the compressor switches off and the yellow LED in the IR receiver goes out. The air circulation fan continues to run in order to provide ventilation. If the temperature drops below the room temperature setting, the device automatically reverts to heating mode.

 Heating is not possible where the outside temperature is less than 4 °C. Between 4 °C and 7 °C the device briefly switches to thawing processes. Heating is possible without restrictions above 7 °C.

Cooling / heating mode and the fan level are selected automatically depending on the room temperature when the unit is in **automatic mode**.

In **recirculated air mode**, the interior air is circulated and cleaned by the filters. No LED's illuminate on the IR receiver.

Fan

Select the required fan level by pressing the **“Fan level”** button one or more times.


- **Fan level** (not operational in automatic mode)
- Low
- Medium
- High

Sleep function

When the **“Sleep function”** is active (cooling mode only) the fans operate at slow speed and therefore extremely quietly.

Switching off

Press the **“On / Off”** button on the remote control to switch the equipment off. The remote control and the unit are switched off.

 If the air conditioning unit is switched on again, the blue / yellow LED flashes. The air circulation fan runs and the compressor switches itself on after a maximum of 3 minutes.

Time

Press the **“Time selection button”** and set the current time using the **“Time setting”** buttons.

The time is always shown in the display.

The time must be reset after a battery change or daylight saving time change.

Timer ON / OFF

The air conditioning unit on / off time can be set in advance from a minimum of 15 minutes up to a maximum 24 hours, starting from the current time.

To carry out programming, switch on the unit with the remote control.

Set the required operating mode and room temperature.

Then select TIMER ON or TIMER OFF using the **"TIMER selection buttons"**. Set the required on / off time using the **"Time setting"** buttons (15 minutes – 24 hours) and **confirm** with TIMER ON or TIMER OFF.

Press the relevant timer button again to deactivate the timer function.

Reset

Restores the remote control to its factory settings. Set-up symbol flashes. The settings on the remote control are reset to "air circulation", fan level low, no timer.

Resend

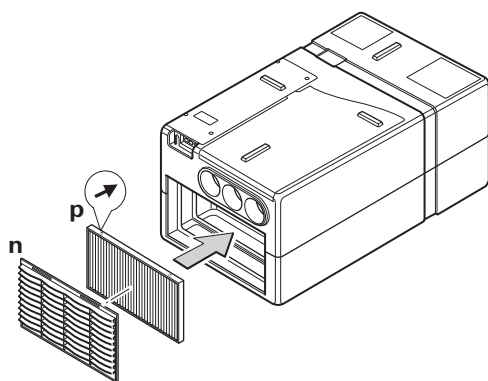
The most recent settings are transmitted again.

Setup

Press the set-up button until the set-up icon flashes. Air conditioning selection currently in use. Settings are reset to "air circulation", fan level low, no timer.

Maintenance

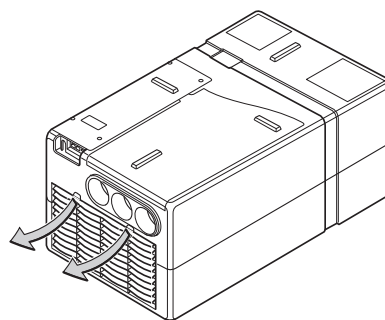
Located on the front side of the unit is a fluff filter (n) and a particle filter (p) for cleaning the air in the room.



The fluff filter (n) must be cleaned at regular intervals, at least twice a year, and replaced if necessary (part no. 40090-64600).

We recommend that the particle filter (p) be replaced annually at the start of the season (part no. 40090-58100).

To change the filters, disconnect cold air ducts beforehand. Pull fluff filter (n) forward slightly at recesses at upper edge and remove from above. Then withdraw particle filter (p) from the front.



i The arrows printed on the particle filter (p) must point towards the unit when the filter is installed – these indicate the recirculated air flow direction. **The device must never be operated without the filter.** Without a filter the evaporator will become dirty, which in turn will impair the performance of the device!

The condensation water drain is located beneath the floor of the vehicle. In order to allow the condensation to drain away freely, check whether the drain is free of dirt, leaves and the like at regular intervals. **If this is not done, there is a risk of condensation water penetrating into the vehicle!**

Troubleshooting

Is the motor home / caravan 230 V power supply lead connected, and are the fuses and circuit breakers OK?

Fault	Cause / Action
Unit not cooling	<ul style="list-style-type: none"> – Defrost in progress / wait until defrosting is completed. – The temperature set on the remote control has been reached / set the temperature on the remote control lower than the room temperature.
Unit not heating	<ul style="list-style-type: none"> – Defrost in progress (outside temperature between 4 °C and 7 °C) / set fan lower. – Outside temperature below 4 °C.
Unit cooling insufficiently or not at all	<ul style="list-style-type: none"> – Filter dirty / change filter. – External airways dirty, blocked / unblock airways.
Moisture on the cold air pipes	– High air humidity / close windows and doors and set the fan level to high.
Remote control not working	– Check remote control batteries / replace batteries if necessary.
Unit not responding to remote control commands	<ul style="list-style-type: none"> – Check for obstructions between remote control and IR receiver / remove obstructions if necessary. – Is the remote control paired with the IR receiver / pair remote control to the IR receiver.

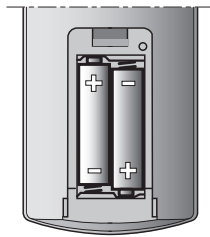
If this does not solve the problem, please contact the Truma Service.

IR remote handset battery change

Please be sure to use leak-proof micro-batteries only, type LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1.5 V).

The battery compartment is located on the rear of the remote control unit.

When fitting new batteries, ensure the polarity (positive / negative) is correct!



! Dead and used batteries may leak and damage the remote control unit. Remove the batteries if the remote control is not going to be used for an extended period.

No claims under guarantee will be considered for damage caused by leaking batteries.

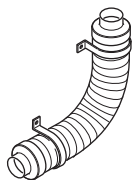
Disposal

Before disposing of a defective remote control, it is essential that the batteries be removed and disposed of in a proper manner.

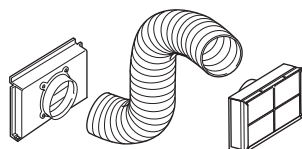
The device must be disposed of in line with the administrative regulations of the respective country in which it is used. National regulations and laws (in Germany, for example, the End-of-life Vehicle Regulation) must be observed.

Accessories

Noise suppressor for installation in the cold air pipe for additional noise reduction within the living compartment (part no. 40040-60100).



The flexible air conditioning intake allows the air conditioning unit to be installed in a space that is sealed off from the interior (e.g. false floor or rear storage space) and prevents contaminated air from being drawn in (part no. 40090-59100).



Technical data

Determined on the basis of EN 14511 and the Truma test conditions.

Designation

Saphir compact, comfort air conditioner

Area of operation

Small areas, mobile and stationary

Number of units

1

Dimensions (L x W x H)

628 x 400 x 290 mm

Weight

ca. 23,5 kg

Power supply

230 V – 240 V ~, 50 Hz

Maximum cooling capacity

2,4 kW

Heating power

1,7 kW

Compressor Oil

0,98 kW

Start-up current

20 A (150 ms)

Power consumption

4,2 A

Protection mode

IP X5

Energy Efficiency Rate (EER)

2,4

Volume flow (cold air)

max. 380 m³/h

Cooling agent

R 407C

Cooling agent content

see type plate on the device

Compressor Oil

Diamond MA32, 300 cm³

Noise

depending on installation situation

Maximum inclination of vehicle during operation

5° / 8 %

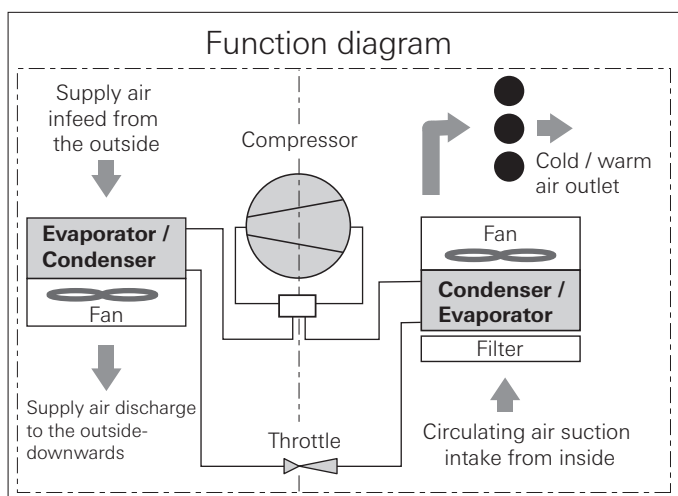
Operational limits

+4 °C to +43 °C

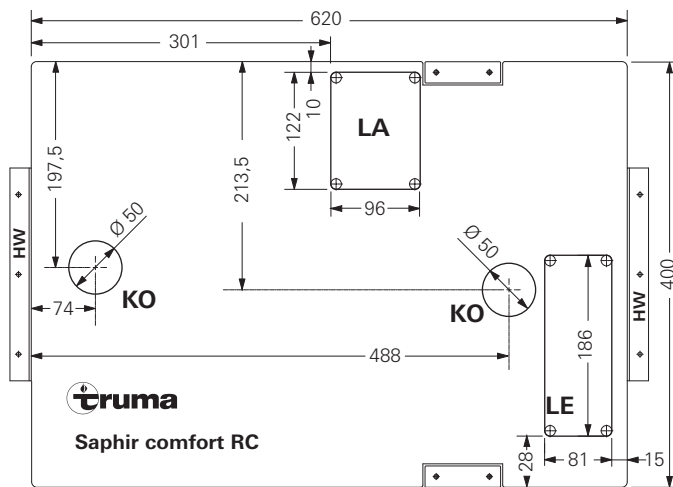
- In cooling mode, a room air sensor prevents the compressor operating under +16 °C.
- An icing sensor prevents impermissible formation of ice on the evaporator.
- A temperature switch prevents excess current flow and excess temperature at the compressor.



Right to effect technical modifications is reserved!



Installation dimensions



The dimensions are in mm.

Declaration of conformity

1. Information about the manufacturer

Name: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Address: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Device identification

Type / Model:

Air conditioning unit Saphir comfort RC

3. Meets the requirements of the following EC Directives

- 3.1 Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC
- 3.2 Low Voltage Directive 2006/95/EC
- 3.3 Suppression of radio interference of vehicles UN ECE R10
- 3.4 End-Of-Life Vehicle Directive 2000/53/EC

and bears type approval numbers E24 10R-040991 and the CE symbol.

4. Basis of the conformity assessment

72/245/EC, 2009/19/EC, EN55014-1:2006 + A1:2009 (partly);
EN61000-3-2 :2006 + A1 :2009 + A2 :2009; EN61000-3-3:2008;
EN 62233 :2008; EN55014-2 :1997 + A1 :2001 + A2 :2008;
IEC / EN 60335-1; IEC / EN 60335-2-40; DIN EN 378-2

5. Monitoring body

National Standards Authority of Ireland (NSAI)

6. Information and the function of the signatory

Signature: Mathias Venschott
Head of Climate Control
and Manoeuvring Systems
Product Centre

Putzbrunn, 27.11.2012

Manufacturer's terms of warranty

1. Case of warranty

The manufacturer grants a warranty for malfunctions in the appliance which are based on material or production faults. In addition to this, the statutory warranty claims against the seller remain valid.

A claim under warranty shall not pertain

- for parts subject to wear and in cases of natural wear and tear,
- as a result of using components in the units that are not original Truma parts,
- for gas pressure regulation systems as a result of damage by foreign substances (e.g. oils, plasticisers) in the gas,
- as a consequence of failure to respect Truma instructions for installation and use,
- as a consequence of improper handling,
- as a consequence of improper transport packing.

2. Scope of warranty

The warranty is valid for malfunctions as stated under item 1, which occur within 24 months after conclusion of the purchase agreement between the seller and the final consumer. The manufacturers will make good such defects by subsequent fulfilment, i.e. at their discretion either by repair or replacement. In the event of manufacturers providing service under warranty, the term of the warranty shall not recommence anew with regard to the repaired or replaced parts; rather, the old warranty period shall continue to run. More extensive claims, in particular claims for compensatory damages by purchasers or third parties, shall be excluded. This does not affect the rules of the product liability law.

The manufacturer shall bear the cost of employing the Truma customer service for the removal of a malfunction under warranty – in particular transportation costs, travelling expenses, job and material costs, as long as the service is carried out in Germany. The warranty does not cover customer service work in other countries.

Additional costs based on complicated removal and installation conditions of the appliance (e.g. removal of furniture or parts of the vehicle body) do not come under warranty.

3. Raising the case of warranty

The manufacturer's address is:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Germany

Always notify the Truma Service Centre or one of our authorised service partners if problems are encountered (see Truma Service book or www.truma.com). Please describe your complaint in detail and state the factory number of the device and the purchase date.

In order for the manufacturer to be able to determine whether an incident subject to guarantee has occurred, the end user must, at his own risk, bring or send the device to the manufacturer. If there is damage to heat exchangers, the gas pressure regulator must also be sent back to the factory.

Air conditioners:

To avoid transportation damage, the unit may only be sent to the Truma Service Centre Germany or one of our authorised service partners if agreed beforehand. Otherwise the sender bears the risk for any transportation damage.

Please send all shipment to the factory as freight. In cases under guarantee, the works shall bear the transport costs or the costs of delivery and return. If the damage is deemed not to be a warranty case, the manufacturer shall notify the customer and shall specify repair costs which shall not be borne by the manufacturer; in this case, the customer shall also bear the shipping costs.

Installation instructions



Installation and repair of the device may only be carried out by properly qualified professionals. Before starting work, read the installation instructions thoroughly and follow them carefully!

Scope of delivery

- 1 Saphir comfort RC
- 1 remote control with batteries
- 1 IR receiver
- 4 mounting brackets with screws, 1 strap
- 2 condensate drains
- 2 floor grids
- 1 installation template
- 1 operating instructions / installation instructions

Intended use

This unit was designed for installing in motor homes and caravans. It is intended for domestic use.

Regulations

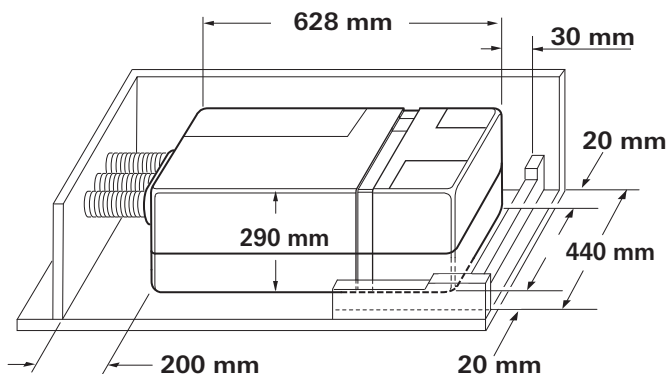
Guarantee claims, warranty claims and acceptance of liability will be ruled out in the event of the following:

- modifications to the unit (including accessories),
- failure to use original Truma parts as replacement parts and accessories,
- failure to follow the installation and operating instructions.

Choice of location

The device is in principle to be installed in such a way that it is readily accessible at all times for servicing work, and can be easily removed and installed.

i In installation situations where space is restricted, the 2 connecting cables (power cable and IR receiver cable) must be long enough for the system to be withdrawn with the cables attached and the cover opened.



i In order to achieve homogeneous vehicle cooling, the air conditioning unit must be installed **in a central location** in a false floor or the like so that the cold air is evenly distributed.

The air conditioning unit is attached to the floor, which must be level and smooth. If necessary, in, for example, uneven ground, the air inlet (LE), air outlet (LA) and connectors (11) can be fitted with additional seals.

The air that is to be cooled is drawn in again by the unit from the vehicle interior through openings with a total area of at least 300 cm².

! The circulated air will be purified and dried while the unit is in operation. Accordingly, if the unit is installed in external stowage containers (e.g. double bottoms) suitable steps must be taken to ensure that the air which is to be cooled is extracted from the interior of the vehicle. The suction intake of air from the outside can severely impair the effect of the air conditioning system.

If possible, position the unit so that the frame of the vehicle is between the air inlet (LE) and the air outlet (LA).

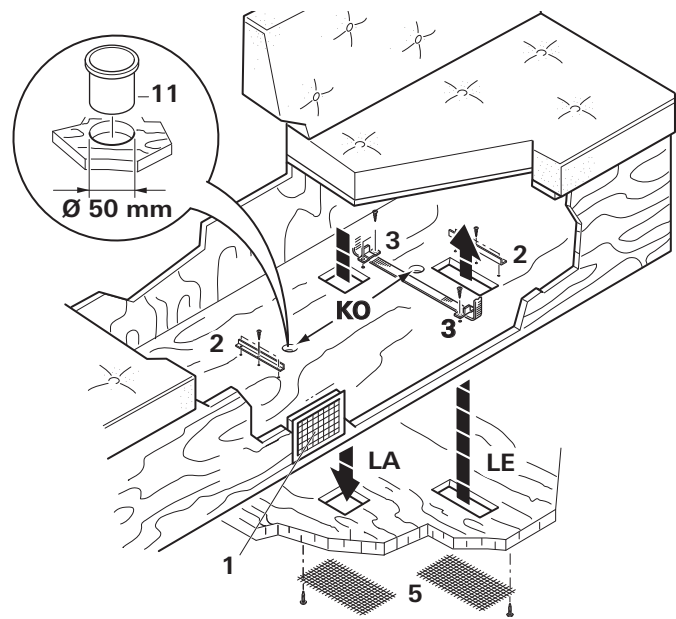
Place the installation template into the stowage box that is intended for installation and check the space situation for the floor openings. The air conditioning unit should have at least 20 mm of clearance at the sides and 30 mm at the rear from walls and any furniture items in order to prevent noise transmission during operation. The minimum clearance at the front is 200 mm, so that the fluff/particle filter can be changed.

! The openings in the floor of the vehicle must be freely accessible, and must not be blocked by frame sections behind them or the like! The openings must not be within the range of the wheel spray. Spray guards must be fitted if necessary.

Installing the air conditioning system

Place installation template in stowage compartment and fix in position.

Mark fastening holes for the 2 retaining brackets (2 – HW) and the 2 fastening brackets (3) at the sides.



Mark the lower opening "LE" for feeding in air, "LA" for extracting air and "KO" for the condensate drainage.

Remove template and cut out the marked floor openings.

Before drilling, always check for underlying / concealed cables, gas lines, frame sections and the like!

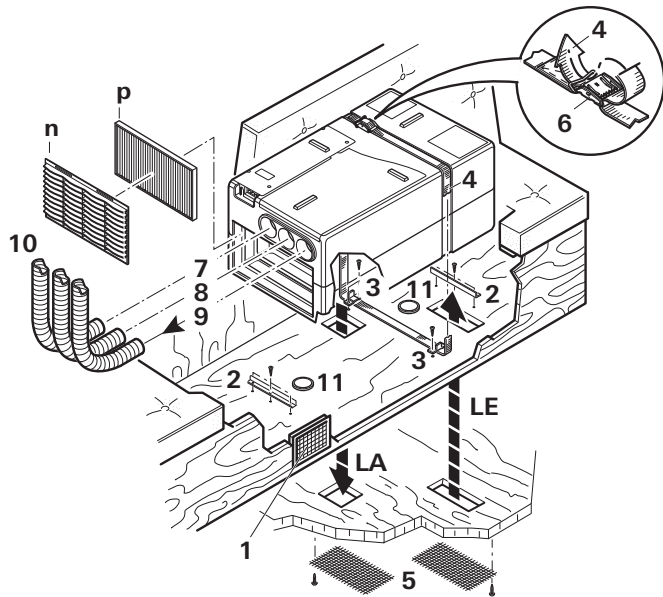
Then seal the edges of the openings in the floor of the vehicle with underfloor protection.

Screw down each of the 2 side fastening brackets (3) with 2 screws and each of the 2 retaining brackets (2 – HW – leg must be on the outside!) with 3 screws.

Insert the connectors (11) for draining condensate (KO) from above.

Seal the circumference of connectors (11) for draining condensate from below with automotive body sealant.

i When installing the unit, it is vital to ensure that the connectors (11) to the condensate drainage are located in the recess at the bottom of the device. Otherwise there is a risk of water penetrating the interior! In order to provide good air circulation, the openings in the bottom of the unit and the floor must align exactly. Correct operation of the unit cannot be guaranteed unless this is the case!



Guide the tension strap (4) through the 2 fastening brackets (3) – the lettering on the tension strap should face downwards.

Place air conditioning unit in the stowage compartment between the retaining brackets (2 – HW) and the fastening brackets (3). Secure air conditioning unit using the tension strap (4). Ensure that the tension strap is inserted in the recesses provided on the unit. Guide tension strap (4) through the clasp (6) as shown in the illustration and tighten.

! The air conditioning unit must be attached **at all sides** using the brackets provided in order to prevent unintentional movement if vigorous movements occur (e.g. hard braking).

Attach the two floor grilles (5) for “LE” and “LA” to the floor of the vehicle from below with suitable screws or clips (not provided).

Cold air distribution and circulating air return feed

Air distribution

i The same pipework (cold air pipes) are used in heating / cooling mode.

An alle drei Kaltluftauströmer des Gerätes (7, 8 + 9) muss je ein Kaltluftrohr KR 65 Ø 65 mm (10) mit mindestens einem Auslass angeschlossen werden.

Die Kaltluftrohre (10) in die Kaltluftauströmer am Gerät schieben und zu den Luftaustrittsdüsen verlegen. Auf einen festen Sitz der Kaltluftrohre in den Kaltluftausströmern achten. Als Zubehör bietet Truma zur Geräuschreduzierung einen Schalldämpfer zur Montage in das Kaltluftsystem an (Art.-Nr. 40040-60100).

Suitable vents for air in the passenger compartment are the SCW 2 swivelling nozzles (black – part no. 39971-01 or beige, part no. 39971-02), end piece EN-O (part no. 40171-07) with lamella inset LA (part no. 40721-01/02/03/04/05) or the RL rectangular air outlet (part no. 40280-01) with the ANH connecting piece (part no. 40290-02) have proven to be suitable for emitting the cooled air into the interior of the vehicle.

Important notes

The cold air distribution system is individually designed for each vehicle model using a modular principle. A wide range of accessories is available for this purpose.

In order to achieve the best possible cooling power, we recommend:

- Route cold air pipes to air vents as short and straight as possible.
- The total accumulated length of cold air duct that may be used is 15 m.
- Connect the longest cold air pipe (max. 8 m) to the right-hand cold air outlet (9), since this has the most air throughput.
- To prevent condensation in the cold air ducts, do not route pipes anywhere near heat sources (e.g. power supplies or behind the refrigerator).

Circulating air return

The circulating air is drawn in again by the unit, either through an additional rectangular air grille (1 – part no. 40040-29200) or 3 round air grilles (part no. 40040-20400), e.g. in the stowage box wall or via several smaller openings with a total area of at least 300 cm².

Important note

To ensure trouble-free air exchange, the air infeed from the interior of the vehicle to the installation location must be located in the immediate vicinity of the device. If appropriate, covers are to be fitted, in order to avoid the circulating air return being impeded by stowed objects.

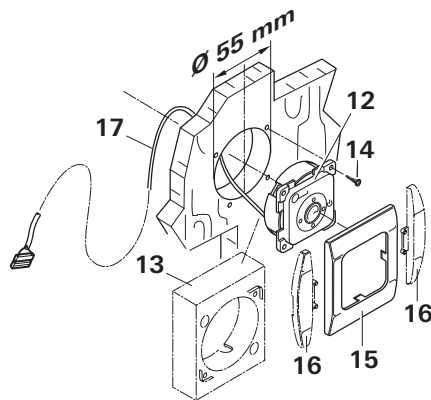
i If the equipment cannot be installed in close proximity, Truma can provide a flexible air intake (part no. 40090-59100) as an accessory.

Installing the IR receiver

The receiver (12) is to be fitted for preference on the clothes cabinet in such a way that the remote control can be pointed at it without any hinderance (length of connection cable 3 m). If necessary, a 3 metre cable extension can be supplied (part no. 40090-89100).

i If the receiver cannot be flush-mounted, Truma can provide an on-surface frame (13) – part no. 40000-52600 as an accessory if required.

Drill Ø 55 mm hole. Lead IR receiver cable (17) through towards the rear and secure receiver with 4 screws (14 – not provided). Then clip on the cover frame (15) and route cable (17) to air conditioning unit.



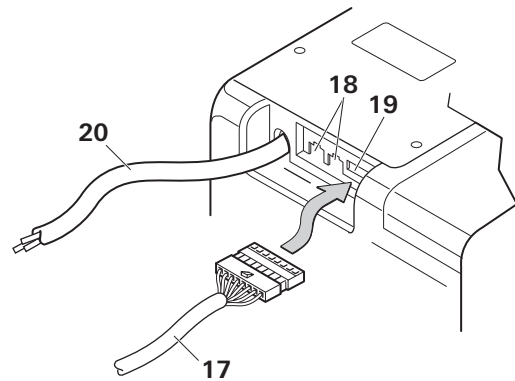
i Truma will supply side parts (16) in 8 different colours for finishing off the cover frames (please contact your dealer for details).

230 V electrical connection and IR receiver connection

! The 230 V electrical connection must always be made by an expert (in accordance with VDE 0100, part 721 or IEC 60364-7-721, for example, in Germany). The instructions given here are not a challenge to the lay person to carry out the electrical connection, but serve to provide additional information for the professional fitter whom you engage!

Establish the connection to the mains with the connection cable (20), 150 cm long, to a lead in the vehicle, fused to at least 10 A.

It is essential to ensure the correct cable colours are connected!



Insert plug of IR receiver cable (17) into socket (19).

i The port (18) is a com port for communication and is not required for operating the equipment.

The cables must be long enough for the unit to be pulled out of the false floor with the cables attached. All cables must be secured with cable clips!

For maintenance or repair work, an isolating device must be provided on the vehicle side to provide all-pole isolation from the mains, with a contact interval of at least 3.5 mm.

Function test / Mounting for the remote control

Position IR remote handset cradle as close as possible to the IR receiver (12) so that the air conditioning unit can be operated without removing the remote handset from the cradle.

In conclusion, all the functions of the device need to be tested in accordance with the Operating Instructions.

The operating instructions must be handed to the owner of the vehicle.

Table des matières

Symboles employés	23
Informations concernant la sécurité	24
Hinweise zur Benutzung von Klimageräte	24

Mode d'emploi

Télécommande	25
Récepteur IR et marche / arrêt manuel	26
Récepteur IR / Affichage de fonctions	26
Mise en service	26
Mise en marche	26
Température	26
Mode	26
Ventilateur	26
Fonction de veille	26
Mise hors service	26
Heure	26
Timer ON / OFF	27
Reset	27
Resend	27
Réglage	27
Entretien	27
Recherche de pannes	27
Remplacement des piles de la télécommande IR	28
Élimination	28
Accessoire	28
Caractéristiques techniques	28
Dimensions pour le montage	29
Déclaration de conformité	29
Déclaration de garantie du fabricant	29

Instructions de montage

Fournitures	30
Utilisation	30
Prescriptions	30
Choix de l'emplacement	30
Montage du climatiseur	30
Répartition de l'air froid et remise en circulation de l'air recyclé	31
Distribution de l'air	31
Remise en circulation de l'air recyclé	31
Montage du récepteur IR	32
Connexion électrique 230 V et connexion récepteur IR	32
Vérification du fonctionnement / support pour la télécommande IR	32

Symboles employés



Seul un spécialiste doit procéder au montage et à la réparation de l'appareil.



Le symbole signale des dangers éventuels.



Conseil apportant des informations et des astuces.

Informations concernant la sécurité



Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste !

Il est imposé, en prévention des dommages dus au transport, de ne renvoyer l'appareil qu'après consultation du centre de service clientèle de Truma ou du service après-vente respectif.

Avant d'ouvrir le boîtier s'assurer que tous les pôles ne sont plus sous tension.

Le fusible d'appareil 230 V, T 6,3 A de type H (à action retardée, IEC 127) se trouve sur l'unité de commande électronique de l'appareil ; il doit être remplacé uniquement par un fusible similaire.

L'échange des fusibles de l'appareil et des conduites de raccordement ne doit être effectué que par un spécialiste.

Les actions suivantes en particulier invalident les droits à garantie et entraînent l'exclusion de toute demande de réparation du préjudice subi :

- modifications apportées à l'appareil (y compris accessoires) ;
- utilisation de pièces de rechange et accessoires autres que des pièces originales Truma ;
- non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi.

En outre, l'autorisation d'utiliser l'appareil est annulée et entraîne dans de nombreux pays l'annulation de l'autorisation pour tout le véhicule.

Le circuit de froid contient le réfrigérant R 407C. Il doit être ouvert uniquement **en usine**.

Rien ne doit en aucun cas gêner la sortie d'air et l'aspiration de l'air de circulation. Veillez à cela afin de garantir un fonctionnement parfait de l'appareil.

Les ouvertures situées en dessous du véhicule ne doivent jamais être bouchées par de la saleté ou de la neige fondue. Ces ouvertures ne doivent en aucun cas se trouver dans la zone de projection des roues, installer éventuellement une protection anti-éclaboussures.

Si le plancher du véhicule doit être protégé par un **enduit plastique pour bas de caisse**, toutes les ouvertures situées sous le véhicule doivent être recouvertes d'une protection, et ceci afin que le brouillard de pulvérisation qui se forme lors de l'application du produit ne pénètre pas dans l'appareil et n'entraîne pas de dysfonctionnements. Une fois l'application terminée, enlever les protections posées sur les ouvertures.

Afin de ne pas abîmer le compresseur, il est interdit de descendre ou de monter des côtes de plus de 8 % lorsque l'appareil fonctionne pendant que vous roulez (par exemple avec générateur ou transformateur de tension).

Ne pas faire fonctionner le climatiseur pendant une longue période lorsque le véhicule n'est pas à l'horizontale, car l'eau de condensation ne peut alors pas s'écouler et peut, dans le pire des cas, pénétrer à l'intérieur du véhicule.

Pour un fonctionnement irréprochable, et pour éviter les dommages, il faut pour l'alimentation en courant utiliser uniquement des sources au tracé sinusoïdal pur (par exemple un convertisseur de tension, un générateur) et sans pics de tension.

S'assurer que de l'eau ne parvienne pas dans les ouvertures de fond de l'appareil lors du nettoyage du plancher du véhicule avec par exemple un système de nettoyage haute pression.

Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne doit fonctionner que s'il est fermé; la protection contre les blessures causées par des pièces mobiles n'est garantie que sous cette condition. Le cerclage sur le boîtier électronique ne doit pas être retiré.

Conseils d'utilisation des climatiseurs

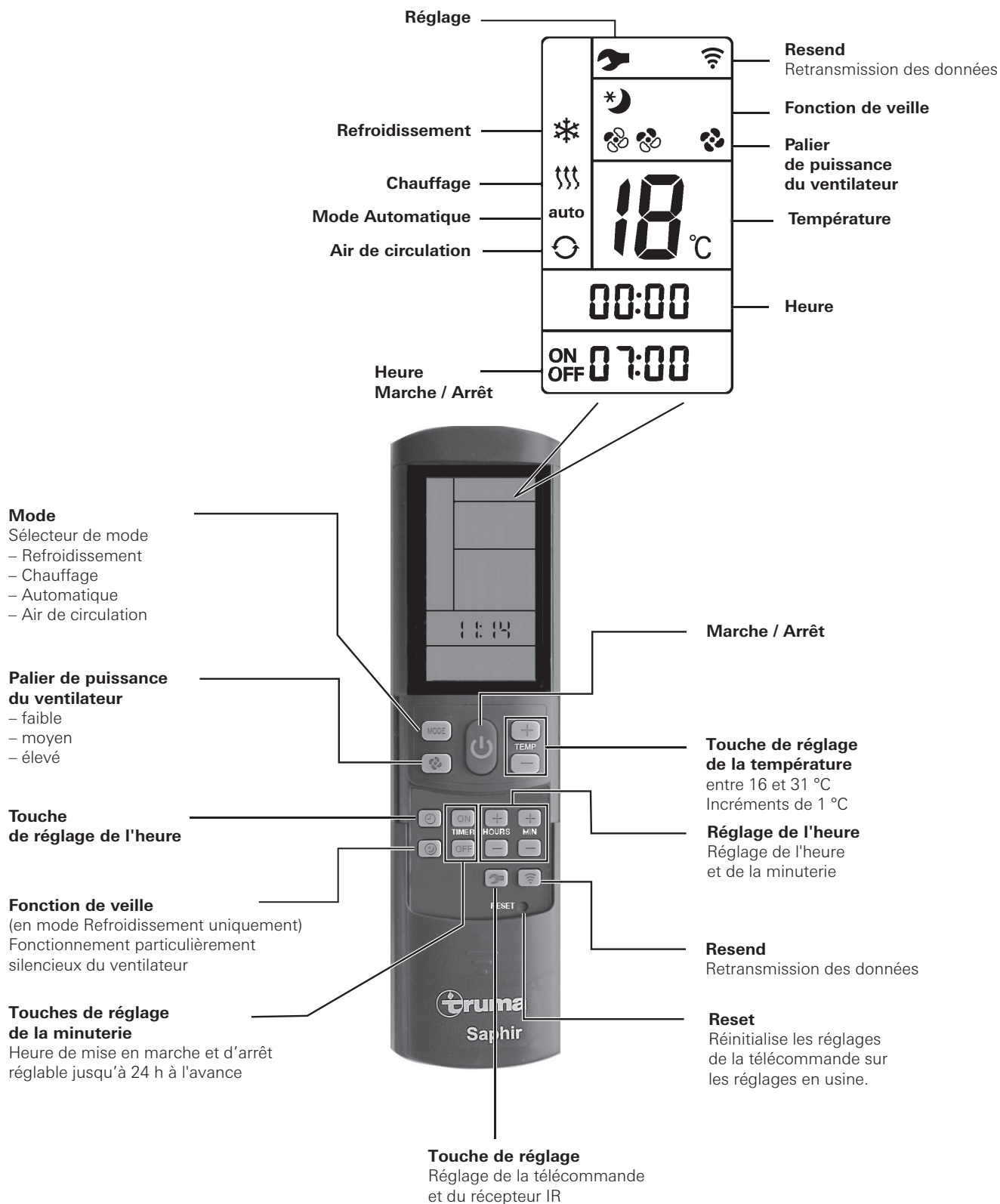
- L'appareil de climatisation Saphir confort RC est conçu pour consommer le moins possible de courant. Il est toutefois préférable de vérifier, avant la première utilisation, qu'une protection par fusible (au moins 6 A) suffisante est bien installée dans le camping.
- Dans la mesure du possible, garer votre véhicule à l'ombre.
- Abaisser les stores intérieurs et / ou le store extérieur afin de réduire l'irradiation de la chaleur.
- Nettoyer votre toit régulièrement (les toits sales se réchauffent plus fortement).
- Avant de mettre l'appareil en marche, aérer bien votre véhicule afin d'évacuer l'air chaud qui s'est accumulé dans celui-ci.
- Attention, si des tabliers ou autres éléments similaires sont posés, les ouvertures de dérivation de l'air de distribution doivent être suffisantes. L'ouverture de l'air d'évacuation chaud ne doit pas être installée du même côté que l'entrée.
- Afin de garder un air ambiant sain, la différence entre la température intérieure et la température extérieure ne doit pas être trop grande. Pendant le fonctionnement de l'appareil, l'air brassé est nettoyé et séché. Grâce au séchage de l'air humide et étouffant, on obtient, dans la pièce, un climat agréable dès le moindre petit écart de température.
- Pendant le fonctionnement du climatiseur, laisser toutes les portes et fenêtres fermées.
- Un débit d'air maximal aux trois ouvertures ne peut être obtenu qu'avec trois tuyaux d'air froid raccordés.
- L'utilisation du canal d'évacuation (Réf. 40040-32500) n'est pas autorisée.
- En mode de chauffage, n'utiliser le niveau de ventilation élevé que pour réchauffer rapidement l'habitacle, en mode continu, régler le niveau de ventilation « moyen » ou « bas ».

Mode d'emploi

Avant la mise en service, ob server impérativement la notice d'utilisation et les « Informations concernant la sécurité » ! Le propriétaire du véhicule est responsable de la bonne utilisation de l'appareil.

Télécommande

i Les symboles affichés à l'écran sont visibles selon le paramètre.

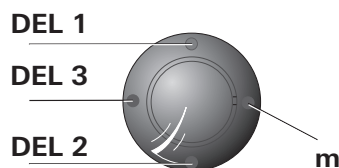


Récepteur IR et marche / arrêt manuel

Le récepteur IR comporte un commutateur supplémentaire (m) avec lequel l'appareil peut être mis en marche ou arrêté sans la télécommande (par exemple avec un stylo à bille).

En cas de mise en marche via cet interrupteur à touche, l'appareil est automatiquement initialisé sur les réglages d'usine (mode Automatique, 22 °C).


Récepteur IR / Affichage de fonctions



- DEL 1 bleue – clignotante – (mode de refroidissement)
- DEL 1 bleue – clignotante – (démarrage du compresseur mode de refroidissement)
- DEL 2 jaune – allumée – (mode de chauffage)
- DEL 2 jaune – clignotante – (démarrage du compresseur mode de chauffage)
- DEL 3 rouge – clignotante – (transmission des données)
- DEL 3 rouge – allumée – (défaillance)

Mise en service

Vérifier impérativement, avant de mettre l'appareil en marche, que les protections par fusibles de l'alimentation électrique du camping sont suffisantes (230 V / au moins 6 A).

 Le dévidoir de câble doit être entièrement déroulé afin d'éviter une surchauffe du câble d'alimentation en courant pour le véhicule de loisir (section minimum 3 x 2,5 mm²).


Pour pouvoir effectuer toutes les commandes de commutation, il faut que la télécommande soit dirigée vers le récepteur infrarouge.

La télécommande doit être réglée sur le récepteur IR avant la première mise en marche.

- Mettre les piles dans la télécommande (tenir compte de la polarité)
- Le symbole clignote
- Appuyer deux fois sur la touche de réglage puis la maintenir enfoncée
- Quand la DEL rouge du récepteur IR clignote, relâcher la touche de réglage
- Quand le symbole de réglage s'éteint, la télécommande est réglée sur le récepteur.

Mise en marche

Mettre l'appareil de climatisation en marche avec la touche « **Marche / Arrêt** ». Les paramètres sélectionnés en dernier seront appliqués.

 Après la mise en service, le ventilateur d'air de circulation fonctionne. Le compresseur se met en marche à son tour au bout de 3 minutes au plus tard, la DEL bleue (climatisation) / jaune (chauffage) clignote.

Température

En cas de besoin, régler la température ambiante souhaitée avec les touches « + » et « - » de **sélection de la température**.


Mode

Sélectionner le mode de fonctionnement souhaité à l'aide de la touche « **MODE** ».

- Refroidissement
- Chauffage
- Automatique (climatisation ou chauffage selon la température ambiante paramétrée)
- Air de circulation

En **mode de refroidissement**, une fois que la température ambiante réglée sur la télécommande est atteinte, le compresseur s'arrête et la DEL bleue du récepteur IR s'éteint. La soufflerie d'air de circulation continue à fonctionner pour assurer la ventilation. En cas de dépassement de la température ambiante, l'appareil repasse automatiquement en mode de refroidissement.

En **mode de chauffage**, une fois que la température ambiante réglée sur la télécommande est atteinte, le compresseur s'arrête et la DEL jaune du récepteur IR s'éteint. La soufflerie d'air de circulation continue à fonctionner pour assurer la ventilation. En cas de dépassement de la température ambiante, l'appareil repasse automatiquement en mode de chauffage.

 Le mode chauffage n'est pas possible à des températures extérieures inférieures à 4 °C. Entre 4 et 7 °C, l'appareil se commute brièvement sur des phases de dégel. Au dessus de 7 °C, le mode de chauffage sera assuré sans restriction.

En **mode automatique**, le mode de refroidissement ou de chauffage ainsi que le niveau de puissance du ventilateur seront automatiquement sélectionnés en fonction de la température ambiante.

Le **mode Air de circulation** fait circuler l'air qui est purifié par les filtres. Aucune DEL du récepteur IR n'est allumée.

Ventilateur

Sélectionner le palier de puissance du ventilateur souhaité en appuyant un ou plusieurs fois sur la touche « **Palier de puissance du ventilateur** ».

Palier de puissance du ventilateur (mode Automatique désactivé) :


- faible
- moyen
- élevé

Fonction de veille

Lorsque la « **fonction de veille** » est activée (mode de refroidissement uniquement), les ventilateurs fonctionnent à basse vitesse et sont donc particulièrement silencieux.

Mise hors service

Pour la mise hors tension, appuyer sur la touche « **Marche / Arrêt** » sur la télécommande.

 La DEL bleue / jaune clignote si l'appareil de climatisation est remis en marche, le ventilateur d'air de circulation fonctionne et le compresseur se met en marche au bout de 3 minutes au plus tard.

Heure

Appuyer sur la **touche de sélection de l'heure** puis paramétrer l'heure actuelle avec les touches de « réglage de l'heure ».

L'heure reste toujours affichée à l'écran.

Procéder à un nouveau réglage de l'heure après un changement de batterie ou un changement d'heure.

Timer ON / OFF

La minuterie intégrée permet de régler l'heure de mise en marche et d'arrêt du climatiseur de 15 minutes minimum jusqu'à 24 heures maximum à l'avance à partir de l'heure actuelle.

Pour la programmation, mettre l'appareil sous tension avec la télécommande.

Régler le mode et la température ambiante souhaités.

Ensuite, avec les **touches de sélection « TIMER »**, activer la minuterie (ON) ou la désactiver (OFF). Avec les touches de **« réglage de l'heure »**, régler l'heure de mise en marche et d'arrêt souhaitée (de 15 minutes à 24 heures) et **confirmer** avec TIMER ON ou TIMER OFF.

Appuyer encore une fois sur la touche TIMER correspondante pour désactiver la fonction de minuterie.

Reset

Réinitialise les réglages de la télécommande sur les réglages en usine. Le symbole de réglage clignote. Les réglages sur la télécommande sont fixés sur « air de circulation », niveau de ventilation bas, pas de minuterie.

Resend

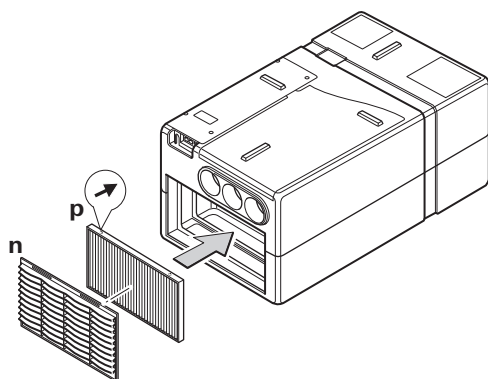
Les derniers réglages seront à nouveaux transmis.

Réglage

Appuyer sur la touche de réglage jusqu'à ce que le symbole de réglage clignote. Choix du climatiseur qui doit fonctionner. Les réglages sont fixés sur « air de circulation », niveau de ventilation bas, pas de minuterie.

Entretien

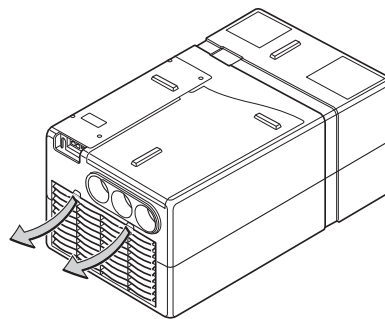
Sur la face avant des appareils se situent un filtre à peluches (n) et un filtre à particules (p), qui servent au nettoyage de l'air de la pièce.



Le préfiltre à peluches (n) doit être nettoyé à intervalles réguliers – au moins 2 fois par an – et remplacé, si besoin est (n° d'art. 40090-64600).

Nous recommandons de remplacer le filtre à particules (p) chaque année, en début de saison (n° d'art. 40090-58100).

Pour changer les filtres, retirer préalablement les tuyaux d'air froid. Tirer le filtre à peluches (n) légèrement vers l'avant en le tenant par les évidements du bord supérieur puis l'extraire vers le haut. Ensuite, extraire le filtre à particules (p) vers l'avant.



i Lors du montage du filtre à particules (p), les flèches imprimées doivent être orientées vers l'appareil. Elles symbolisent le sens du flux de l'air recirculé. **Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans filtre.** Sans le filtre, l'évaporateur peut se salir et entraîner ainsi une baisse de puissance de l'appareil !

L'écoulement de l'eau de condensation se trouve sous plancher du véhicule. Pour que l'eau de condensation puisse s'écouler librement, vérifier régulièrement que l'écoulement est exempt de saletés, feuilles mortes ou autres. **Si cette condition n'est pas respectée, l'eau de condensation peut pénétrer dans le véhicule !**

Recherche de pannes

La conduite d'alimentation 230 V du camping-car / de la caravane est-elle correctement connectée et les fusibles et disjoncteurs de protection sont-ils en ordre ?

Panne	Cause / Mesure
L'appareil ne refroidit pas	<ul style="list-style-type: none">– Processus de dégel en cours / Attendre qu'il soit terminé.– La température réglée sur la télécommande est atteinte / Régler une température sur la télécommande inférieure à la température ambiante.
L'appareil ne chauffe pas	<ul style="list-style-type: none">– Processus de dégel en cours (Température extérieure entre 4 °C – 7 °C) / Régler un niveau de ventilation plus bas.– Température extérieure inférieure à 4 °C.
L'appareil refroidit de manière insuffisante ou pas du tout	<ul style="list-style-type: none">– Filtre encrassé / Changer le filtre.– Voies d'air externes encrassées ou obstruées / Nettoyer les voies d'air.
Humidité au niveau des tuyaux d'air froid	<ul style="list-style-type: none">– Humidité élevée / Fermer portes et fenêtre et choisir le niveau de ventilation haut.
La télécommande ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none">– Vérifier les piles de la télécommande / Les remplacer le cas échéant.
L'appareil ne réagit pas aux instructions de la télécommande	<ul style="list-style-type: none">– Vérifier si des obstacles se trouvent entre la télécommande et le récepteur IR / Éloigner les obstacles le cas échéant.– La télécommande est-elle réglée sur le récepteur IR / Régler la télécommande sur le récepteur IR.

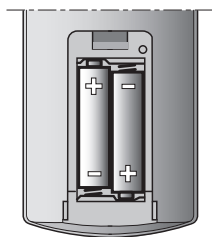
Si ces démarches ne permettent pas d'éliminer la défaillance, adressez-vous au SAV Truma.

Remplacement des piles de la télécommande IR

Utiliser des micro-batteries garanties anti-écoulement, de type LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Le logement des batteries se trouve à l'arrière de la télécommande.

Faire bien attention, lors de la mise en place des nouvelles batteries, à la position du plus et du moins !



! Le liquide contenu dans les batteries usagées et vides peut s'écouler et endommager la télécommande ! Enlever les batteries de leur logement lorsque la télécommande n'est pas utilisée pendant une longue période.

Pas de droit à la garantie en cas de dommages survenus à la suite d'un écoulement de batterie.

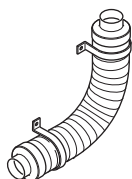
Élimination

Avant de mettre une télécommande défectueuse au rebut, il faut impérativement enlever les piles et les recycler correctement.

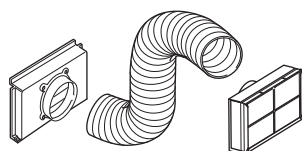
L'appareil doit être éliminé conformément aux règles administratives du pays d'utilisation. Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées (en Allemagne, il s'agit par exemple du décret sur les véhicules hors d'usage).

Accessoire

Silencieux pour le montage dans le tuyau d'air froid pour une réduction supplémentaire du bruit dans l'habitacle (n° d'art. 40040-60100).



L'aspiration flexible d'air ambiant permet le montage de l'appareil de climatisation dans un espace séparé de l'intérieur (par exemple faux-fond ou garage arrière) et empêche l'aspiration d'air souillé (n° d'art. 40090-59100).



Caractéristiques techniques

Calculé sur le modèle de la norme EN 14511 ou des conditions de test de Truma.

Désignation

Saphir comfort RC, Aérateur-climatiseur de confort

Nombre d'unités

1

Dimensions (L x L x H)

628 x 400 x 290 mm

Poids

ca. 23,5 kg

Alimentation en courant

230 V – 240 V ~, 50 Hz

Capacité de refroidissement maximale

2,4 kW

Puissance de chauffage

1,7 kW

Puissance réelle absorbée

0,98 kW

Courant de démarrage

20 A (150 ms)

Consommation de courant

4,2 A

Type de protection

IP X5

Energy Efficiency Rate (EER – Taux de rendement énergétique)

2,4

Flux volumique (air froid)

max. 380 m³/h

Liquide de refroidissement

R 407C

Quantité de liquide de refroidissement

voir plaque signalétique de l'appareil

Huile du compresseur

Diamond MA32, 300 cm³

Bruit

selon la configuration de montage

Inclinaison maximale du véhicule pendant le fonctionnement

5° / 8 %

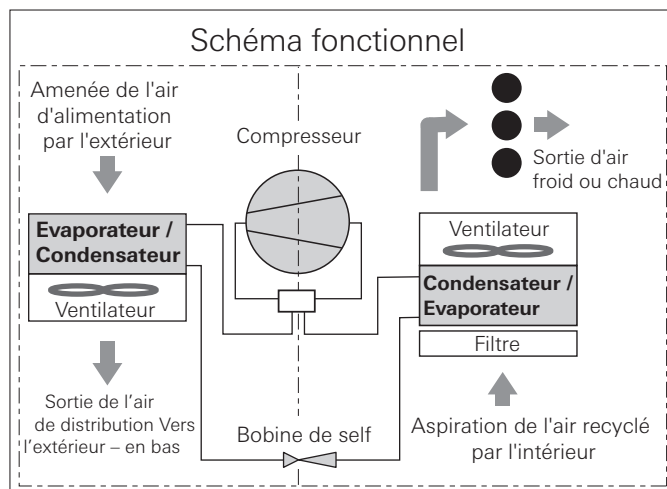
Limites d'utilisation

de +4 °C à +43 °C

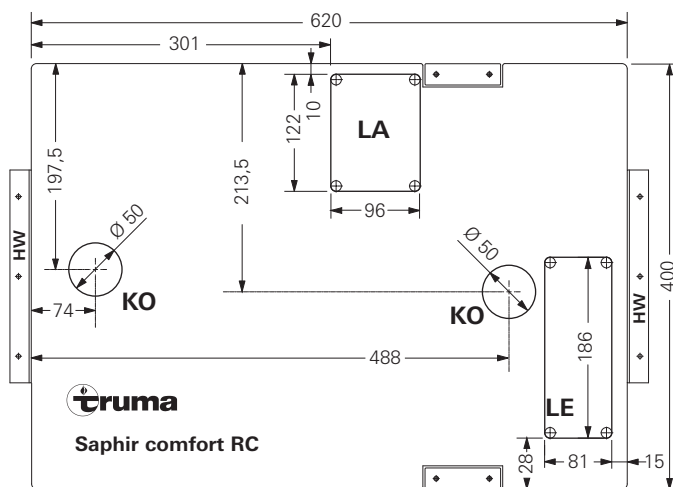
- À une température inférieure à +16 °C, un capteur d'air ambiant empêche le fonctionnement du compresseur en mode de refroidissement.
- Un détecteur anti-givre empêche la formation indésirable de givre sur l'évaporateur.
- Un commutateur de température empêche l'arrivée d'un trop fort courant sur le compresseur ainsi que la formation de températures trop élevées.



Sous réserve de modifications techniques !



Dimensions pour le montage



Dimensions en mm.

Déclaration de conformité

1. Principales données relatives au fabricant

Nom : Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Adresse : Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identification de l'appareil

Type / modèle :

Climatiseur Saphir comfort RC

3. Répond aux exigences des directives CE suivantes

- 3.1 Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- 3.2 Directive sur les basses tensions 2006/95/CE
- 3.3 Directive UN ECE R10 relative à la suppression des parasites radioélectriques dans les voitures
- 3.4 Directive sur les véhicules usagés 2000/53/CE

et porte les numéros d'homologation E24 10R-040991 et le symbole CE.

4. Fondements de l'attestation de conformité

72/245/CE, 2009/19/CE, EN55014-1:2006 + A1:2009 (partly); EN61000-3-2 :2006 + A1 :2009 + A2 :2009; EN61000-3-3:2008; EN 62233 :2008; EN55014-2 :1997 + A1 :2001 + A2 :2008; IEC / EN 60335-1; IEC / EN 60335-2-40; DIN EN 378-2

5. Organisme de surveillance

National Standards Authority of Ireland (NSAI)

6. Indications relatives à la fonction du signataire

Signature : Mathias Venschott
Chef du centre de produits
systèmes de climatisation
et de manœuvre

Putzbrunn, 27.11.2012

Déclaration de garantie du fabricant

1. Cas de garantie

Le fabricant concède une garantie pour des carences de l'appareil imputables à des défauts du matériau ou de la fabrication. En outre, le recours légal en garantie auprès du vendeur reste valable.

La garantie ne s'applique plus :

- pour les pièces d'usure et en cas d'usure naturelle,
- en cas d'utilisation de pièces autres que des pièces originales Truma dans les appareils,
- en cas de dommages causés par des corps étrangers (p. ex. les huiles et plastifiants) dans le gaz des installations de détente de gaz,
- en cas de non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi Truma,
- en cas d'utilisation non conforme,
- en cas d'emballage de transport inapproprié.

2. Prestations de garantie

La garantie couvre les carences dans le sens de l'article 1, se manifestant dans les 24 mois suivant la conclusion du contrat d'achat entre le vendeur et l'utilisateur. Le fabricant procédera à la remise en ordre de tels défauts, c'est-à-dire au choix par la livraison d'un appareil de rechange ou par une réparation. Si le fabricant réalise une prestation de garantie, le délai de garantie concernant les pièces réparées ou remplacées ne recommence pas du début, l'ancien délai continue à courir. Des prétentions plus poussées, en particulier des prétentions à dommages-intérêts de l'acheteur ou d'un tiers, sont exclues. Les dispositions de la législation sur la responsabilité sur le produit ne sont pas mises en cause.

Les frais de mise à contribution du service après-vente usine Truma pour remédier à une carence couverte par la garantie, en particulier les frais de transport, de manutention, de main-d'oeuvre et de matériel, sont à la charge du fabricant, pour autant que le SAV intervient sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne. La garantie ne couvre pas les interventions de service après-vente dans les autres pays.

Des frais supplémentaires dus à des difficultés de dépose et de repose de l'appareil (par ex. démontage et remontage de meubles ou de parties de la carrosserie) ne sont pas reconnus en tant que prestation de garantie.

3. Invocation du cas de garantie

Les coordonnées du fabricant sont les suivantes :
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Allemagne

Veillez vous adresser au centre de service clientèle de Truma ou à un de nos services après-vente agréés en cas de dysfonctionnements (consultez votre livret de service Truma ou www.truma.com). Veuillez spécifier vos réclamations avec autant de précision que possible et indiquer le numéro de série de l'appareil et la date d'achat.

L'utilisateur final doit amener ou expédier l'appareil à ses risques au fabricant / service après-vente afin que le fabricant puisse vérifier le bien-fondé du recours à sa garantie. Envoyez également le régulateur de pression du gaz utilisé en cas de dommages concernant l'échangeur thermique.

Climatiseurs :

Il est imposé, en prévention des dommages dus au transport, de ne renvoyer l'appareil qu'après consultation du centre de service clientèle de Truma ou du service après-vente respectif. L'expéditeur devra supporter le risque éventuellement lié aux dommages dus au transport au cas contraire.

Veillez prévoir une expédition en régime ordinaire pour le renvoi à l'usine. En cas d'application de la garantie, l'usine se charge des frais de transport ou des coûts d'envoi et de retour. Sinon, l'usine en avise le client et lui communique le montant du coût de la réparation qu'il devra supporter; dans ce cas, les frais d'expédition sont également à la charge du client.

Instructions de montage



Seul un spécialiste doit procéder au montage et à la réparation de l'appareil. Avant d'effectuer les travaux, parcourir et suivre minutieusement la notice de montage !

Fournitures

- 1 Saphir confort RC
- 1 télécommande avec piles
- 1 récepteur IR
- 4 équerres de fixation à vis, 1 sangle
- 2 écoulements d'eau de condensation
- 2 grilles de fond
- 1 gabarit
- 1 mode d'emploi / instructions de montage

Utilisation

Cet appareil a été construit pour un montage dans des caravanes ou des mobil-homes et est prévu pour un usage privé.

Prescriptions

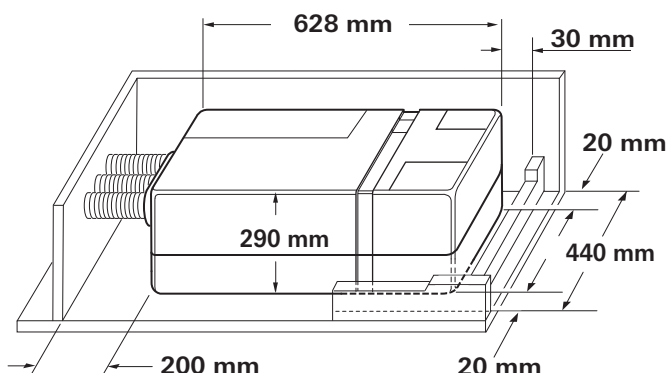
Les actions suivantes en particulier invalident les droits à garantie et entraînent l'exclusion de toute demande de réparation du préjudice subi :

- modifications apportées à l'appareil (y compris accessoires) ;
- utilisation de pièces de rechange et accessoires autres que des pièces originales Truma ;
- non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi.

Choix de l'emplacement

Monter systématiquement l'appareil de manière à ce qu'il soit bien accessible à tout moment pour les travaux d'entretien et qu'il puisse être facilement monté et démonté.

i Dans les situations de montage étroites, la longueur des 2 câbles de connexion (câble secteur et câble du récepteur IR) doit être sélectionnée de telle sorte que l'installation avec les câbles raccordés puisse être extraite et le couvercle ouvert.



i Pour obtenir un refroidissement homogène du véhicule, le climatiseur doit être monté **de manière centrale** dans un faux-fond ou autre de telle sorte que l'air froid soit réparti de manière homogène.

Monter l'appareil sur un plancher plat et lisse. Si le plancher est cannelé, le cas échéant, p. ex. en cas de planchers rainurés, l'entrée d'air (LE), la sortie d'air (LA) et les tubulures (11) doivent être dotées de joints d'étanchéité supplémentaires.

L'appareil aspire l'air ambiant à rafraîchir à partir de l'intérieur du véhicule via des ouvertures d'une surface globale d'au moins 300 cm².

! L'air en circulation est nettoyé et séché pendant le fonctionnement de l'appareil. C'est pourquoi, lorsque l'appareil est installé dans des espaces de rangement situés à l'extérieur (par ex. dans des planchers à double fond), il faut garantir, par le biais de mesures appropriées, que l'air à refroidir soit aspiré depuis l'intérieur du véhicule. L'aspiration d'air extérieur peut fortement entraver l'action du climatiseur.

Placer l'appareil autant que possible de telle sorte que le châssis du véhicule se trouve entre l'entrée d'air (LE) et la sortie d'air (LA).

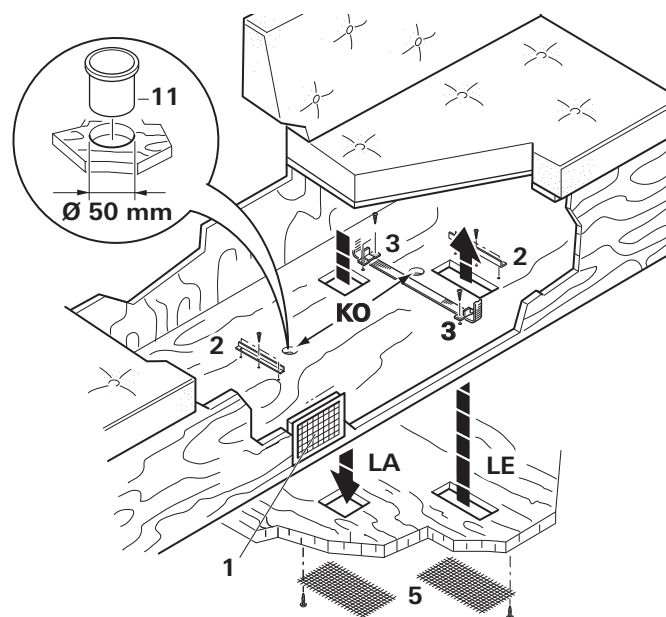
Mettre en place le plan de montage dans le compartiment de rangement prévu pour le montage et vérifier l'espace disponible pour les ouvertures de plancher. Le climatiseur doit disposer par rapport aux murs et aux meubles d'un écart minimum de 20 mm sur les côtés et de 30 mm sur l'arrière afin d'éviter une transmission du bruit pendant le fonctionnement. Sur le côté avant, la distance minimum est de 200 mm pour permettre le changement du filtre à peluches et à particules.

! Les ouvertures dans le plancher du véhicule doivent être librement accessibles et ne doivent donc pas être masquées par des pièces de châssis ou autres se trouvant derrière. Elles ne doivent pas se trouver dans la zone d'aspersion des roues : poser le cas échéant une protection contre les projections.

Montage du climatiseur

Insérer et fixer le plan de montage dans le compartiment de rangement.

Marquer les trous de fixation pour les 2 équerres de fixation (2 - HW) et pour les 2 coudes de fixation latéraux (3).



Marquer l'ouverture de plancher LE pour l'amenée en air d'alimentation, LA pour la sortie de l'air d'alimentation et KO pour les écoulements d'eau de condensation.

Retirer le gabarit et découper les ouvertures de plancher tracées.

Avant de percer, toujours faire attention à l'éventuelle présence de câbles, conduites de gaz, parties de châssis ou autres dissimulés ou se trouvant derrière.

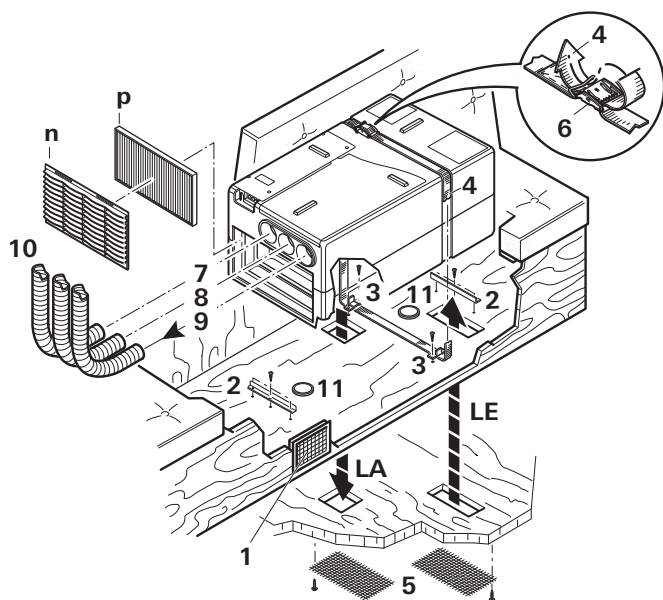
Ensuite, colmater les surfaces de coupe des ouvertures du plancher du véhicule à l'aide d'un enduit plastique pour bas de caisse.

Visser les 2 coudes de fixation latéraux (3) avec respectivement 2 vis et les 2 équerres de fixation (2 – HW – le côté doit être orienté vers l'extérieur !) avec respectivement 3 vis.

Insérer les tubulures (11) pour l'écoulement de l'eau de condensation (KO) par le haut.

Réaliser l'étanchéité des tubulures (11) pour l'écoulement d'eau de condensation par le bas sur toute la circonférence avec du mastic de carrosserie.

i **Veillez absolument au moment du montage de l'appareil à ce que les tubulures (11) de l'écoulement de l'eau de condensation se trouvent dans l'évidement du fond de l'appareil. Faute de quoi, l'eau risque de pénétrer dans l'habitacle. Pour assurer une circulation irréprochable de l'air, les ouvertures du fond de l'appareil et du plancher doivent parfaitement concorder. Un fonctionnement irréprochable de l'appareil ne saurait être garanti en cas d'inobservation de ces points !**



Guider le collier de fixation (4) dans les 2 coudes de fixation (3). L'inscription du collier de fixation est orientée vers le plancher.

Poser le climatiseur dans le compartiment de rangement entre les équerres de fixation (2 – HW) et les coudes de fixation (3). Fixer le climatiseur avec le collier de fixation (4). Veiller alors à ce que le collier de fixation se trouve dans les évidements de l'appareil prévus à cet effet. Guider et serrer le collier de fixation (4) dans la boucle (6) conformément à l'illustration.

! Le climatiseur doit **être fixé sur tous les côtés** avec les équerres jointes afin d'éviter un glissement involontaire en cas de mouvements vigoureux (par ex. en cas de freinages puissants).

Fixer les deux grilles de fond (5) pour « LE » et « LA » par le bas au plancher du véhicule avec des vis ou fixations appropriées (non fournies).

Répartition de l'air froid et remise en circulation de l'air recyclé

Distribution de l'air

i Les mêmes tuyaux (tuyaux d'air froid) servent pour le mode chauffage et refroidissement.

Un tuyau d'air froid KR 65 Ø 65 mm (10) avec au moins une sortie doit être raccordé aux trois bouches de sortie d'air froid de l'appareil (7, 8 + 9).

Pousser les tuyaux d'air froid (10) dans les sorties d'air froid de l'appareil et les poser jusqu'aux bouches de sortie d'air. Veiller à ce que les tuyaux d'air froid tiennent bien dans les sorties d'air froid. Afin de réduire le bruit, Truma propose en tant qu'accessoire un silencieux destiné à être monté dans le système d'air froid (n° d'art. 40040-60100).

Les buses orientables SCW 2 (noir – n° d'art. 39971-01 ou beige – n° d'art. 39971-02), l'embout EN-O (n° d'art. 40721-07) avec l'insert lamelles LA (n° d'art. 40721-01/02/03/04/05) ou bien l'aérateur rectangulaire RL (n° d'art. 40280-01) avec la pièce de raccordement ANH (n° d'art. 40290-02).

Remarques importantes

la distribution d'air froid est conçue individuellement selon le principe modulaire pour chaque type de véhicule. Une large gamme d'accessoires est disponible à cet effet.

Pour la meilleure puissance de refroidissement possible, nous recommandons :

- de poser les tuyaux d'air froid autant que possible courts et en ligne droite par rapport aux sorties d'air.
- d'utiliser au total 15 m maximum de tuyau d'air froid pour la distribution d'air froid.
- relier le tuyau d'air froid le plus long (max. 8 m) à la bouche droite de sortie d'air froid (9) car c'est celle-ci qui a le débit d'air le plus élevé.
- pour éviter l'eau de condensation, ne pas poser les tuyaux d'air froid à proximité de sources de chaleur (par exemple blocs d'alimentation ou derrière le réfrigérateur).

Remise en circulation de l'air recyclé

L'appareil aspire de nouveau l'air recirculé, soit par le biais d'une grille d'air rectangulaire supplémentaire (1 – n° d'art. 40040-29200) soit par le biais de 3 grilles d'air rondes (n° d'art. 40040-20400), par exemple dans la paroi du compartiment de rangement, ou bien via plusieurs petites ouvertures d'une surface globale d'au moins 300 cm².

Remarque importante

afin de permettre un brassage optimal de l'air, la ventilation entre l'habitacle du véhicule et l'emplacement du montage doit être placée directement près de l'appareil. Si cela n'est pas possible, il faudra poser des revêtements afin que la remise en circulation de l'air recyclé ne soit pas gênée par toutes sortes d'objets rangés.

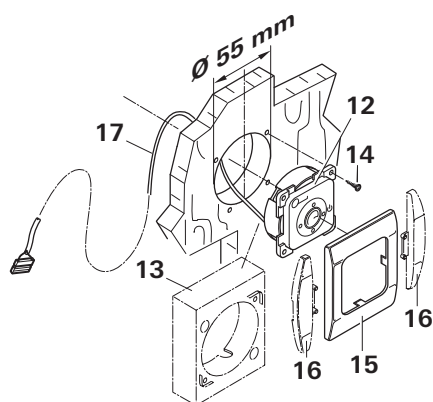
i Si le montage à proximité immédiate n'est pas possible, Truma propose en tant qu'accessoire une aspiration flexible d'air ambiant (n° d'art. 40090-59100).

Montage du récepteur IR

Le récepteur (12) est de préférence monté sur l'armoire de manière à ce que la télécommande puisse être dirigée vers ceux-ci sans qu'il y ait d'obstacle (longueur du câble de raccordement 3 m). En cas de besoin, il est possible de fournir une rallonge de câble de 3 m (n° d'art. 40090-89100).

i Si un montage encastré du récepteur n'est pas possible, Truma fournit sur demande un cadre en applique (13), n° d'art. 40000-52600 en tant qu'accessoire.

Percer un trou Ø 55 mm. Passer le câble récepteur IR (17) vers l'arrière et fixer le récepteur avec 4 vis (14 – non fournies). Ensuite, placer le cadre de protection (15) et poser le câble (17) jusqu'au climatiseur.



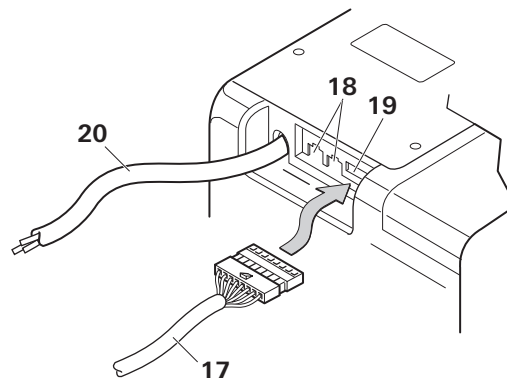
i Pour la finition du cadre de protection, Truma propose en tant qu'accessoires des pièces latérales (16) dans 8 coloris différents (veuillez demander à votre concessionnaire).

Connexion électrique 230 V et connexion récepteur IR

! Seul un spécialiste est autorisé à réaliser la connexion électrique 230 V (en Allemagne par exemple selon la norme VDE 0100, partie 721 ou IEC 60364-7-721). Les remarques imprimées ici ne sont pas notées à l'attention des amateurs afin qu'ils prennent en main le raccordement électrique, mais sont des informations supplémentaires pour le spécialiste chargé de l'installation !

Etablir la connexion au réseau à l'aide du câble de raccordement (20) de 150 cm de long en le branchant sur une prise électrique du véhicule protégée par un fusible d'au moins 10 A.

Réaliser scrupuleusement le raccordement avec les couleurs de câble correctes !



Enfoncer la fiche du câble récepteur IR (17) dans la prise (19).

i Le connecteur (18) est un connecteur Com de communication et n'est pas utilisé pour le fonctionnement de l'appareil.

Les câbles doivent avoir suffisamment de jeu pour que l'appareil avec ses câbles connectés puisse être retiré du faux-fond. Tous les câbles doivent être fixés à l'aide de brides !

Pour les travaux d'entretien et de réparation, un dispositif de coupure doit être disponible côté véhicule pour une déconnexion sur tous les pôles du réseau avec au moins 3,5 mm d'écartement de contact.

Vérification du fonctionnement / support pour la télécommande IR

Positionner la fixation pour la télécommande IR dans la mesure du possible à proximité du récepteur IR (12) afin qu'il soit possible de faire fonctionner le climatiseur sans retirer la télécommande de la fixation.

Il faut ensuite vérifier l'ensemble des fonctions de l'appareil conformément à la notice d'utilisation.

Le mode d'emploi doit être remis au propriétaire du véhicule.

Indice

Simboli utilizzati	33
Avvertenze di sicurezza	34
Indicazioni per l'utilizzo dei condizionatori	34

Istruzioni per l'uso

Telecomando	35
Ricevitore IR e On / off manuale	36
Ricevitore IR / Indicatori di funzionamento	36
LED rosso acceso	36
Messa in funzione	36
Accensione	36
Temperatura	36
Mode (modalità)	36
Ventilatore	36
Funzione Sleep	36
Spegnimento	36
Ora	37
Timer ON / OFF	37
Reset	37
Resend	37
Setup	37
Manutenzione	37
Ricerca guasti	37
Sostituzione della batteria del telecomando a IR	38
Smaltimento	38
Accessori	38
Dati tecnici	38
Dichiarazione di conformità	39
Dichiarazione di garanzia della Casa Truma	39

Istruzioni di montaggio

Volume di fornitura	40
Scopo d'impiego	40
Prescrizioni	40
Scelta del posto	40
Montaggio del condizionatore	40
Distribuzione dell'aria fredda e recupero dell'aria di ricircolo	41
Distribuzione dell'aria	41
Recupero dell'aria di ricircolo	41
Montaggio del ricevitore IR	42
Collegamento elettrico a 230 V e collegamento del ricevitore a infrarossi	42
Controllo di funzionamento / Supporto del telecomando	42

Simboli utilizzati



L'installazione e la riparazione dell'apparecchio devono essere eseguite solo da personale qualificato.



Questo simbolo indica possibili pericoli.



Nota con informazioni e raccomandazioni.

Avvertenze di sicurezza



Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato!

Per evitare danni dovuti al trasporto, l'apparecchio deve essere spedito soltanto previo accordi con il centro di assistenza Truma in Germania o con il rispettivo partner di assistenza autorizzato.

Prima di aprire l'alloggiamento, è necessario disinserire la tensione su tutti i poli.

Il fusibile dell'apparecchio da 230 V, T 6,3 A di tipo H (ritardato, IEC 127) è posto sulla scheda di comando elettronica dell'apparecchio stesso e deve essere sostituito solo con uno dello stesso tipo.

I fusibili dell'apparecchio e le linee di collegamento devono essere sostituiti esclusivamente da un tecnico.

Alla revoca dei diritti di garanzia e all'esclusione da eventuali risarcimenti per responsabilità civile concorrono soprattutto:

- l'esecuzione di modifiche all'apparecchio (accessori compresi),
- l'utilizzo di accessori e parti di ricambio non originali Truma,
- l'inosservanza delle istruzioni per l'uso e di montaggio.

Inoltre decade anche la licenza d'esercizio dell'apparecchio ed in alcuni paesi anche la licenza d'utilizzo del veicolo.

Il circuito frigorifero contiene il refrigerante R 407C e può essere aperto soltanto **in fabbrica**.

Non si devono mai ostacolare l'uscita dell'aria e l'aspirazione dell'aria di ricircolo. Al fine di garantire un perfetto funzionamento dell'apparecchio, accertarsi che tale condizione venga soddisfatta.

Le aperture al di sotto del pianale del veicolo devono essere mantenute prive di impurità e fanghiglia di neve. Tali aperture non devono trovarsi in una posizione in cui possono essere raggiunte dagli spruzzi delle ruote; eventualmente applicare un paraspruzzi.

Nel caso in cui il pianale del veicolo sia trattato con **protezione sottoscocca**, tutte le aperture che si trovano al di sotto del veicolo devono essere coperte, in modo tale che gli spruzzi nebulizzati non entrino nell'apparecchio causandone anomalie di funzionamento.

Per evitare danni al compressore, se l'impianto è funzionante durante la marcia (ad esempio con generatore o commutatore di tensione) si devono evitare pendenze superiori all' 8 %.

Non far funzionare a lungo con il veicolo in posizione inclinata, perché la condensa potrebbe non scaricarsi e, nel peggiore dei casi, raggiungere l'interno del veicolo.

Per un funzionamento senza inconvenienti e per evitare danni all'apparecchio, per l'alimentazione di tensione utilizzare solamente sorgenti con andamento sinusoidale puro (ad es. trasformatore di tensione, generatore) e prive di picchi di tensione.

Nel pulire il pianale del veicolo utilizzando, ad es., un'idropulitrice ad alta pressione, accertarsi che non penetri acqua nelle aperture sul fondo dell'apparecchio.

Per motivi di sicurezza l'apparecchio deve essere fatto funzionare solo quando chiuso, al fine di evitare possibili fermenti dovuti a componenti mobili. Non rimuovere il nastro di reggiatura dell'involucro dei dispositivi elettronici.

Indicazioni per l'utilizzo dei condizionatori

- Il condizionatore Saphir comfort RC è progettato per un minimo assorbimento di corrente. Prima della messa in funzione, verificare tuttavia che la protezione del campeggio sia sufficiente (almeno 6 A).
- Se possibile, collocare il veicolo all'ombra.
- La presenza di veneziane e / o di una copertura riduce l'irraggiamento del calore.
- Pulire regolarmente il tetto (i tetti sporchi si scaldano in misura maggiore).
- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, aerare accuratamente il veicolo per fare fuoriuscire l'aria calda stagnante.
- In caso di applicazione di coperture o simili, verificare che siano presenti aperture sufficienti all'eliminazione dell'aria di alimentazione. L'apertura per lo scarico dell'aria calda non deve trovarsi sul lato d'ingresso.
- Per ottenere una sana climatizzazione, la differenza tra la temperatura interna e quella esterna non deve essere eccessiva. Durante il funzionamento, l'aria ricircolata viene depurata ed deumidificata. La deumidificazione dell'aria viziata umida produce anche a piccole differenze di temperatura un piacevole clima interno.
- Durante il funzionamento tenere chiuse tutte le porte e le finestre.
- È possibile raggiungere la massima potenza dell'aria su tutte e tre le aperture con il collegamento di soli tre tubi dell'aria fredda.
- Non è permesso l'utilizzo del canale di scarico (art. n° 40040-32500).
- Durante il riscaldamento utilizzare il livello di ventilazione «alto» solo per riscaldare velocemente, con l'esercizio continuo regolare il livello su «medio» o «basso».

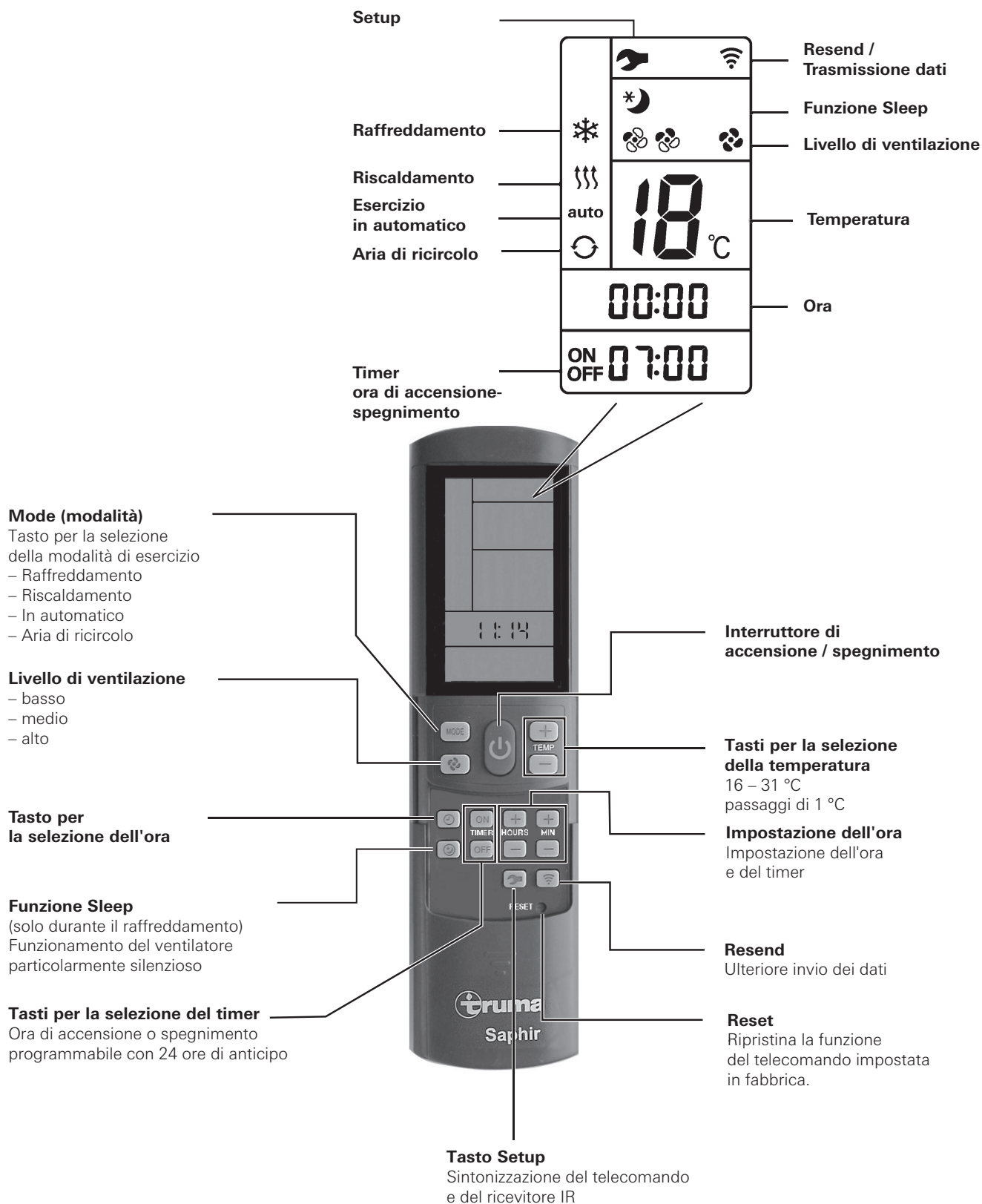
Istruzioni per l'uso

Prima di mettere in funzione l'impianto è obbligatorio leggere le istruzioni d'uso e le «Avvertenze di sicurezza»!

Il proprietario del veicolo è responsabile del corretto utilizzo dell'impianto.

Telecomando

i I simboli a display sono visualizzati a seconda dell'impostazione.

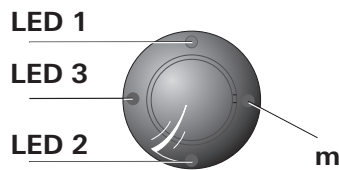


Ricevitore IR e On / off manuale

Sul ricevitore IR si trova un interruttore con richiamo (m) addizionale, che permette di accendere o spegnere l'apparecchio (p.e. con una penna a sfera) anche senza telecomando.

Se l'apparecchio viene acceso con questo interruttore, avviene il reset automatico delle impostazioni di fabbrica (esercizio in automatico, 22 °C).

Ricevitore IR / Indicatori di funzionamento



LED 1 blu – acceso – (raffreddamento)
LED 1 blu – lampeggiante – (attivazione compressore di raffreddamento)

LED 2 giallo – acceso – (riscaldamento)
LED 2 giallo – lampeggiante – (attivazione compressore di riscaldamento)


LED 3 rosso – lampeggiante – (trasmissione dati)
LED 3 rosso – acceso – (guasto)

LED rosso acceso

L'apparecchio segnala la presenza di un guasto. Spegnerlo l'apparecchio, attendere qualche istante e quindi riaccenderlo. Se il LED rosso non si spegne, contattare il servizio di assistenza Truma.

Messa in funzione

Prima dell'accensione, accertarsi che la protezione dell'alimentazione elettrica del campeggio sia sufficiente (230 V / almeno 6 A).

 Per evitare il surriscaldamento del cavo di alimentazione elettrica del veicolo per il tempo libero (sezione minima 3 x 2,5 mm²), il tamburo per cavi deve essere completamente svolto.


Per eseguire i singoli comandi di attivazione, il telecomando deve sempre essere rivolto verso il ricevitore a infrarossi.

Prima della prima accensione, il telecomando deve essere sintonizzato sul ricevitore IR.

- Inserire le batterie nel telecomando, facendo attenzione alla giusta polarità.
- Il simbolo lampeggia.
- Premere due volte il tasto Setup e tenerlo premuto.
- Quando inizia a lampeggiare il LED rosso del ricevitore IR, rilasciare il tasto Setup.
- Quando si spegne il simbolo di «setup», significa che il telecomando è stato sintonizzato con il ricevitore.

Accensione

Accendere il sistema di condizionamento premendo il tasto di «**Accensione / spegnimento**» del telecomando. Le impostazioni impostate per ultime vengono selezionate automaticamente.

 Dopo l'accensione inizia a funzionare il ventilatore dell'aria di ricircolo. Il compressore si attiva al più tardi dopo 3 minuti, il LED blu (raffreddamento) o quello giallo (riscaldamento) lampeggia.

Temperatura

Se necessario, regolare, con i tasti per la «**Regolazione della temperatura**» la temperatura ambiente desiderata premendo «+» o «-».


Mode (modalità)

Selezionare la modalità di funzionamento desiderata premendo una o più volte il tasto «**MODE**».

- Raffreddamento
- Riscaldamento
- Automatico (esercizio di raffreddamento e riscaldamento a seconda della temperatura ambiente impostata)
- Aria di ricircolo

Se durante il **raffreddamento** viene raggiunta la temperatura ambiente impostata sul telecomando, il compressore e il LED blu del ricevitore IR si spengono. Il ventilatore dell'aria di ricircolo rimane in funzione. Se viene superata la temperatura ambiente impostata, l'apparecchio torna automaticamente alla modalità di raffreddamento.

Se durante il **riscaldamento** viene raggiunta la temperatura ambiente impostata sul telecomando, il compressore e il LED giallo del ricevitore IR si spengono. Il ventilatore dell'aria di ricircolo rimane in funzione. Se non viene raggiunta la temperatura ambiente impostata, l'apparecchio torna automaticamente alla modalità di riscaldamento.

 Riscaldamento con temperatura esterna inferiore ai 4 °C non possibile. Tra 4 °C e 7 °C l'apparecchio commuta brevemente nei processi di sbrinamento. Sopra i 7 °C il riscaldamento è assicurato senza limitazioni.

Nel **funzionamento in automatico** viene selezionato automaticamente l'esercizio di raffreddamento o riscaldamento, così come il livello di ventilazione, a seconda della temperatura ambiente.

Durante l'**esercizio con aria di ricircolo** l'aria interna viene fatta circolare e viene purificata tramite filtro. Sul ricevitore IR non si accende nessun LED.

Ventilatore

Selezionare il livello di ventilazione desiderato premendo una o più volte il tasto «Livello di ventilazione».

Livello di ventilazione (nella modalità automatica senza funzione):


- basso
- medio
- alto

Funzione Sleep

Con la «**funzione Sleep**» (solo durante il raffreddamento) il ventilatore funziona a un numero di giri inferiore ed è quindi particolarmente silenzioso.

Spegnimento

Per spegnere l'apparecchio premere il tasto di «**Accensione / spegnimento**» sul telecomando.

 Se si riaccende il sistema di condizionamento, il LED blu / giallo lampeggia. Il ventilatore dell'aria di ricircolo funziona e il compressore si attiva dopo massimo 3 minuti.

Ora

Premere il tasto «Ora» e impostare l'ora corrente con i relativi tasti di regolazione.

L'ora viene sempre indicata a display.

Dopo aver sostituito le batterie o al cambio dell'ora legale / solare, l'ora deve essere di nuovo impostata.

Timer ON / OFF

Il timer integrato permette di impostare l'ora di accensione/spengimento del sistema di condizionamento a partire dall'ora corrente con un anticipo da 15 minuti a 24 ore.

Per programmare l'apparecchio, accenderlo con il telecomando.

Impostare la modalità di funzionamento e la temperatura ambiente desiderata.

Selezionare quindi TIMER ON o TIMER OFF premendo i tasti «**TIMER**». Con i tasti di «**Impostazione ora**» impostare l'ora di accensione/spengimento desiderata (15 minuti – 24 ore) e confermare con TIMER ON o TIMER OFF.

La funzione Timer viene disattivata premendo di nuovo il relativo tasto Timer.

Reset

Ripristina le impostazioni di fabbrica del telecomando. Il simbolo di «setup» lampeggia. Le impostazioni del telecomando sono regolate su «Aria di ricircolo», livello di ventilazione ridotto, timer disattivo.

Resend

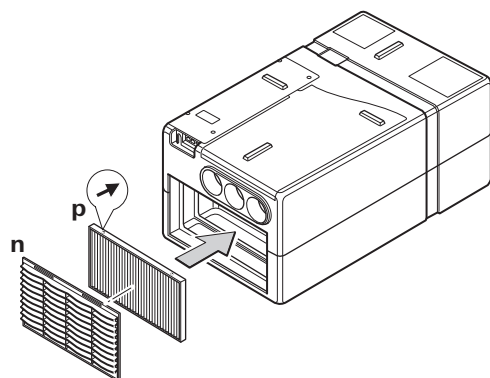
Le ultime impostazioni vengono di nuovo selezionate.

Setup

Premere il tasto Setup fintanto che lampeggia il suo simbolo. Selezionare il condizionatore che si desidera far funzionare. Le impostazioni sono regolate su «Aria di ricircolo», livello di ventilazione ridotto, timer disattivo.

Manutenzione

Sul lato anteriore dell'apparecchio sono presenti rispettivamente un filtro di raccolta impurità (n) e un filtro corpuscolare (p) per la pulizia dell'aria interna.

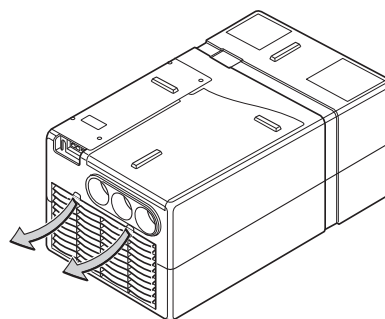


Il filtro di raccolta impurità (n) deve essere pulito a intervalli regolari, tuttavia almeno 2 volte all'anno, e all'occorrenza sostituito (n° art. 40090-64600).

Raccomandiamo di sostituire il filtro corpuscolare (p) una volta all'anno ad inizio stagione (n° art. 40090-58100).

Per sostituire i filtri, scollegare prima i tubi dell'aria fredda. Tirare in avanti il filtro di raccolta impurità (n) afferrandolo per

le cavità dal bordo superiore ed estrarlo verso l'alto. Quindi estrarre il filtro antiparticolato (p) tirandolo in avanti.



i Nell'installare il filtro antiparticolato (p), le frecce stampate devono essere rivolte verso l'apparecchio (stanno ad indicare la direzione di flusso dell'aria di ricircolo. **Non mettere mai in funzione l'apparecchio senza filtro.** In assenza del filtro, l'evaporatore può sporcarsi compromettendo a sua volta il rendimento dell'apparecchio!

Sotto il pianale del veicolo si trova lo scarico della condensa. Affinché la condensa scarichi liberamente, è necessario assicurarsi, ad intervalli regolari, che lo scarico non sia ostruito da impurità, foglie o simili. **Omettendo questi regolari controlli esiste il pericolo che la condensa entri all'interno del veicolo!**

Ricerca guasti

La linea di alimentazione da 230 V del camper / caravan è collegata correttamente? I fusibili e l'interruttore automatico sono funzionanti?

Guasto	Causa / provvedimento
L'apparecchio non raffredda	– Il processo di sbrinamento è attivo / Attendere che il processo termini. – La temperatura impostata sul telecomando è stata raggiunta / Regolare la temperatura sul telecomando affinché sia inferiore alla temperatura ambiente.
L'apparecchio non riscalda	– Il processo di sbrinamento è attivo (temperatura esterna tra 4 °C e 7 °C) / Ridurre le impostazioni del ventilatore. – Temperatura esterna inferiore a 4 °C.
L'apparecchio non raffredda a sufficienza o non raffredda per niente	– Filtro sporco / Sostituzione del filtro. – Vie di aerazione esterne sporche, bloccate / Liberare le vie di aerazione.
Umidità sui tubi dell'aria fredda	– Umidità elevata / Chiudere porte e finestre e selezionare il livello di ventilazione alto.
Il telecomando non funziona	– Controllare e, se necessario, sostituire le batterie del telecomando.
L'apparecchio non reagisce ai comandi del telecomando	– Verificare se sono presenti ostacoli tra il telecomando e il ricevitore IR / Se presenti rimuoverli. – Telecomando sintonizzato sul ricevitore IR / Sintonizzare il telecomando sul ricevitore IR.

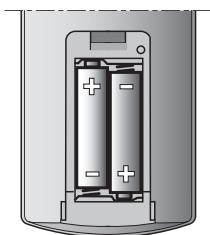
Se questi rimedi non dovessero funzionare per eliminare i disturbi, rivolgetevi al servizio assistenza di Truma.

Sostituzione della batteria del telecomando a IR

Utilizzare esclusivamente batterie ministilo a prova di perdite del tipo LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Il vano batterie si trova sul retro del telecomando.

Al momento dell'inserimento di nuove batterie, prestare attenzione alla corretta polarità!



! Dalle batterie scariche ed esaurite può fuoriuscire un liquido che danneggia il telecomando! Quando non si utilizza il telecomando per periodi prolungati, estrarre le batterie.

La garanzia non copre danni causati dalle perdite di liquido dalle batterie.

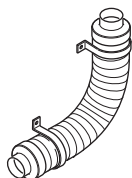
Smaltimento

Prima di smaltire un telecomando difettoso, rimuovere assolutamente le batterie e smaltirle correttamente.

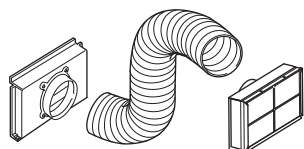
L'apparecchio deve essere smaltito secondo le disposizioni amministrative del rispettivo paese d'utilizzo. Rispettare le leggi e le normative nazionali (in Germania, ad esempio, la legge sulla rottamazione di veicoli usati).

Accessori

Silenziatore per il montaggio nel tubo dell'aria fredda, per ridurre ulteriormente la rumorosità all'interno dell'abitacolo (n° art. 40040-60100).



Il tubo flessibile di aspirazione dell'aria interna consente il montaggio del condizionatore in un vano separato dall'abitacolo (ad es. doppiopondo o garage posteriore) ed impedisce l'aspirazione di aria impura (n° art. 40090-59100).



Dati tecnici

Rilevato attenendosi alla norma EN 14511 o alle condizioni di prova Truma.

Denominazione

Saphir comfort RC, Condizionatore d'aria comfort

Numero di unità di montaggio

1

Dimensioni (l x p x h)

628 x 400 x 290 mm

Gewicht

ca. 23,5 kg

Alimentazione di tensione

230 V - 240 V ~, 50 Hz

Potenza di raffreddamento max.

2,4 kW

Potenza di riscaldamento

1,7 kW

Potenza assorbita

0,98 kW

Corrente di avviamento

20 A (150 ms)

Corrente assorbita

4,2 A

Tipo di protezione

IP X5

Energy Efficiency Rate (EER)

2,4

Portata (aria fredda)

max. 380 m³/h

Refrigeranti

R 407C

Contenuto di refrigerante

vedi targa dati sull'apparecchio

Olio per compressore

Diamond MA32, 300 cm³

Rumori

a seconda della posizione di montaggio

Inclinazione massima del veicolo durante il funzionamento

5° / 8 %

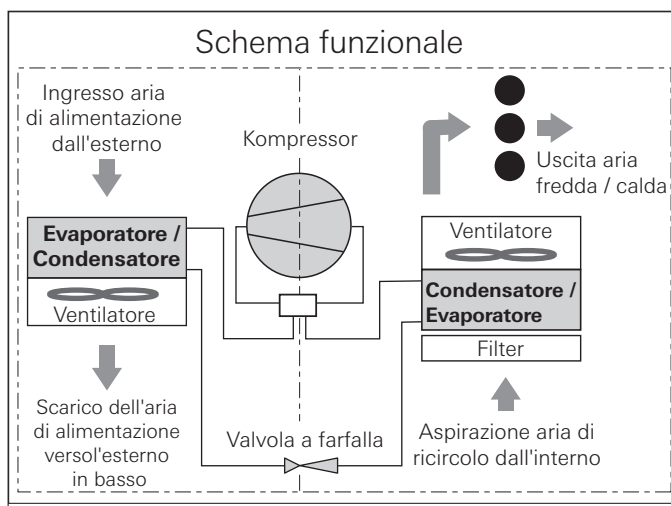
Limiti d'impiego

da +4 °C a +43 °C

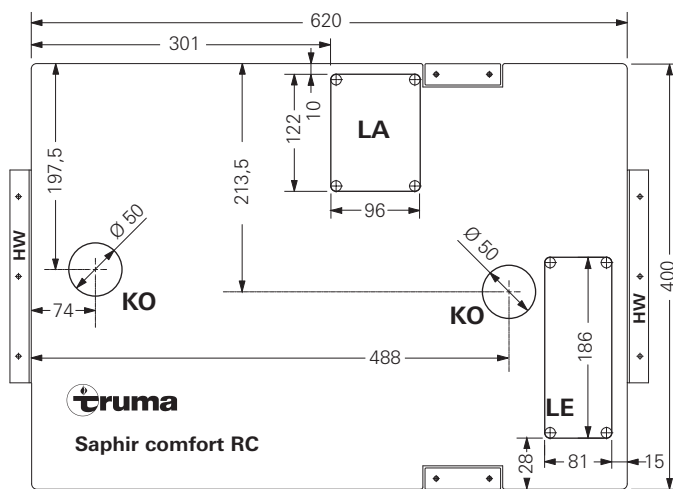
- A temperature inferiori ai 16 °C il sensore della temperatura ambiente impedisce il funzionamento del compressore durante il raffreddamento.
- Un sensore di ghiaccio impedisce la formazione di ghiaccio non ammessa sull'evaporatore.
- Un interruttore termico impedisce una corrente ed una temperatura troppo elevate sul compressore.



Il produttore si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche!



Misure per il montaggio



Dimensioni in mm.

Dichiarazione di conformità

1. Dati principali del produttore

Nome: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Indirizzo: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identificazione dell'apparecchio

Tipo / modello:

Condizionatore Saphir comfort RC

3. Soddisfa i requisiti delle seguenti direttive CE

- 3.1 Direttiva 2004/108/CE relativa alla compatibilità elettromagnetica
- 3.2 Direttiva 2006/95/CE bassa tensione
- 3.3 Direttiva UN ECE R10 relativa alla soppressione dei disturbi radioelettrici nei veicoli a motore
- 3.4 Direttiva 2000/53/CE relativa ai veicoli fuori uso

ed è dotato dei numeri di omologazione del tipo E24 10R-040991 e il marchio CE.

4. Fondamento della verifica della conformità

72/245/CE, 2009/19/CE, EN55014-1:2006 + A1:2009 (partly); EN61000-3-2 :2006 + A1 :2009 + A2 :2009; EN61000-3-3:2008; EN 62233 :2008; EN55014-2 :1997 + A1 :2001 + A2 :2008; IEC / EN 60335-1; IEC / EN 60335-2-40; DIN EN 378-2

5. Ente responsabile del controllo

National Standards Authority of Ireland (NSAI)

6. Indicazioni relative alla funzione del firmatario

Firma: Mathias Venschott
Responsabile del reparto
Sistemi di condizionamento
e di manovra

Putzbrunn, 27.11.2012

Dichiarazione di garanzia della Casa Truma

1. Evento di garanzia

La Casa riconosce la garanzia per guasti dell'apparecchio, dovuti a difetti di materiale o di produzione. Restano inalterati i diritti di garanzia legali da far eventualmente valere nei confronti del venditore.

Non si presta alcuna garanzia:

- in caso di pezzi soggetti ad usura e in caso di logoramento naturale dovuto all'uso,
- in seguito all'impiego di pezzi non originali Truma negli apparecchi,
- in caso di utilizzo di regolatori di pressione del gas per danni a causa di sostanze estranee (ad es. oli, emollienti) nel gas,
- a seguito dell'inosservanza delle istruzioni d'uso e di montaggio Truma,
- a seguito di un utilizzo improprio,
- a seguito di un imballaggio per il trasporto improprio.

2. Campo di applicazione della garanzia

La garanzia vale per difetti di cui alla cifra 1, che si verificano nel giro di 24 mesi dalla stipulazione del contratto di acquisto tra il venditore e il consumatore finale. Il costruttore rimedierà a tali guasti riparandoli, ma potrà decidere se effettuare una riparazione o una sostituzione. Nel caso in cui il costruttore decida di prestare garanzia, il periodo di garanzia, relativamente al pezzo riparato o sostituito, non avrà inizio dal momento della riparazione o sostituzione, bensì sarà valido il vecchio periodo di garanzia. Si escludono ulteriori rivendicazioni, in particolare richieste di risarcimento danni da parte dell'acquirente o terzi. Restano salve le norme della legge sulla responsabilità di prodotto.

I costi del servizio di assistenza Truma, intervenuto per eliminare il difetto in garanzia, - in particolar modo i costi di trasporto, di percorso, di lavoro e di materiale - vanno a carico della Casa, se il servizio di assistenza interviene all'interno del territorio federale. Gli interventi del servizio di assistenza clienti all'estero non sono coperti dalla garanzia.

Eventuali costi aggiuntivi, dovuti a condizioni difficili di smontaggio e di montaggio dell'apparecchio, es. smontaggio di parti di mobili e di carrozzeria, non possono essere riconosciuti in garanzia.

3. Rivalsa del diritto di garanzia

L'indirizzo del produttore è il seguente:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Germania

In caso di guasti occorre rivolgersi, in linea di principio, al centro di assistenza Truma; negli altri paesi, sono disponibili i rispettivi partner per l'assistenza (v. opuscolo centri di assistenza Truma o il sito www.truma.com). I reclami devono essere descritti con precisione. Devono inoltre essere indicati il numero di serie dell'apparecchio e la data di acquisto.

Perché il costruttore possa verificare se sussiste il diritto alla garanzia, il consumatore finale dovrà farsi carico a proprio rischio del trasporto o della spedizione dell'apparecchio presso il costruttore stesso. Per danni su radiatori (scambiatori di calore) inviare anche il regolatore per la pressione del gas.

Per condizionatori:

per evitare danni dovuti al trasporto, l'apparecchio deve essere spedito soltanto previo accordi con il centro di assistenza Truma in Germania o con il rispettivo partner di assistenza autorizzato. Altrimenti, tutti i rischi dovuti ad eventuali danni di trasporto, sono completamente a carico dello spedizioniere.

In caso di recapito presso lo stabilimento la spedizione dovrà avvenire come merce. Se si presta garanzia, lo stabilimento sosterrà i costi di trasporto ovvero i costi di invio e della spedizione di ritorno. Se l'evento di garanzia non si verifica, la Casa trasmette al cliente una segnalazione specifica, indicando i costi di riparazione che la Casa non si assume; in tal caso anche i costi di trasporto vanno a carico del cliente.

Istruzioni di montaggio



L'installazione e la riparazioni dell'impianto devono essere eseguite solo da personale qualificato. — Prima di qualsiasi intervento, leggere e seguire attentamente le istruzioni d'installazione!

Volume di fornitura

- 1 Saphir comfort RC
- 1 telecomando con batterie
- 1 ricevitore IR
- 4 angolari di fissaggio con viti, 1 cinghia di tensionamento
- 2 scarichi della condensa
- 2 griglie di fondo
- 1 dima di montaggio
- 1 istruzioni per l'uso / istruzioni di montaggio

Scopo d'impiego

Il presente apparecchio è stato costruito per essere installato in camper e caravan ed è stato concepito per l'impiego a scopo privato.

Prescrizioni

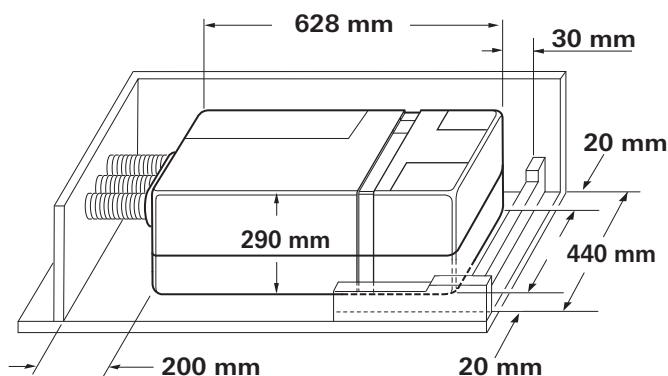
Alla revoca dei diritti di garanzia e all'esclusione da eventuali risarcimenti per responsabilità civile concorrono soprattutto:

- l'esecuzione di modifiche all'apparecchio (accessori compresi),
- l'utilizzo di accessori e parti di ricambio non originali Truma,
- l'inosservanza delle istruzioni per l'uso e di montaggio.

Scelta del posto

Installare l'impianto in modo tale da garantire un buon accesso per gli interventi del servizio di assistenza e la facilità delle operazioni di smontaggio e di installazione.

i In caso di installazione in spazi ristretti, scegliere la lunghezza dei 2 cavi di collegamento (cavo di rete e cavo del ricevitore IR) in modo tale sia possibile estrarre l'impianto con il cavo collegato e aprire il coperchio.



i Per ottenere un raffreddamento uniforme del veicolo, montare il condizionatore in una posizione **centrale**, ad es. in un doppiofondo o simile, in modo da distribuire l'aria fredda in modo uniforme.

Montare il condizionatore sul pianale, la cui superficie deve essere piana e liscia. Se necessario, per esempio in presenza di pianali scanalati, munire l'ingresso dell'aria (LE), l'uscita dell'aria (LA) e i bocchettoni (11) di guarnizioni supplementari.

L'apparecchio aspira nuovamente l'aria ambiente da raffreddare dall'abitacolo del veicolo attraverso aperture di almeno 300 cm² di superficie complessiva.

! Durante il funzionamento dell'impianto l'aria ricircolata viene pulita e deumidificata. Pertanto è necessario assicurarsi, adottando misure opportune, che in caso di montaggio in vani esterni (ad es. doppi fondi), l'aria da raffreddare venga aspirata dal vano abitabile del veicolo. L'aspirazione di aria esterna può compromettere gravemente la potenza dell'impianto.

Se possibile, posizionare l'apparecchio in modo che il telaio del veicolo si trovi tra l'ingresso dell'aria (LE) e l'uscita dell'aria (LA).

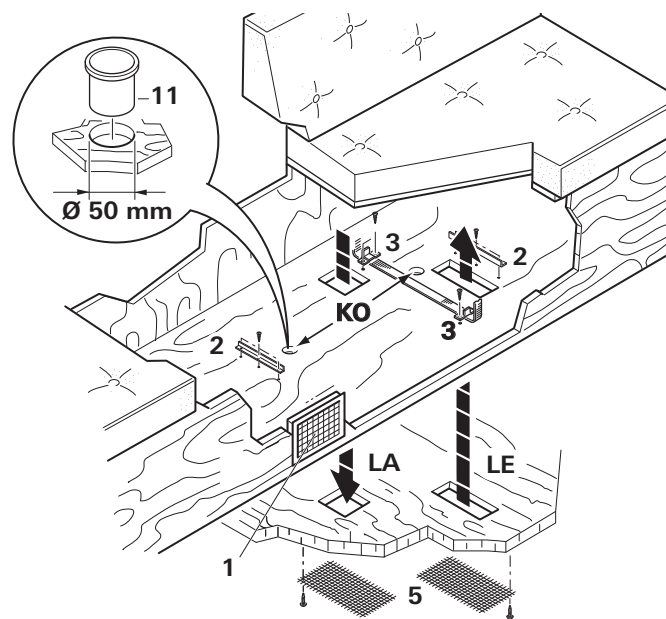
Inserire la dima di montaggio nell'apposito vano previsto per il montaggio e controllare gli spazi a disposizione per le aperture sul pianale. Il condizionatore deve avere una distanza minima di 20 mm di lato e di 30 mm sulla parte posteriore rispetto alle pareti o a componenti del mobilio, per evitare la trasmissione del suono durante il funzionamento. Sulla parte anteriore, la distanza minima è pari a 200 mm, per consentire la sostituzione del filtro antiparticolato / di raccolta impurità.

! Le aperture presenti nel pianale del veicolo devono essere accessibili e non devono, quindi, essere coperte da parti del telaio retrostanti o simili! Tali aperture non devono trovarsi in una posizione in cui possono essere raggiunte dagli spruzzi delle ruote; eventualmente applicare un paraspruzzi.

Montaggio del condizionatore

Introdurre e fissare la dima di montaggio nel vano.

Segnare i fori di fissaggio per i due angolari di supporto (2 - HW) e i due angolari di fissaggio laterali (3).



Contrassegnare le aperture del pianale con «LE» per l'entrata dell'aria di alimentazione, «LA» per l'uscita dell'aria di alimentazione e «KO» per lo scarico della condensa.

Togliere la dima e ritagliare le aperture sul pianale appena segnate.

Prima di praticare i fori, verificare sempre che non vi siano cavi, tubi del gas, parti del telaio o simili sottostanti o nascosti!

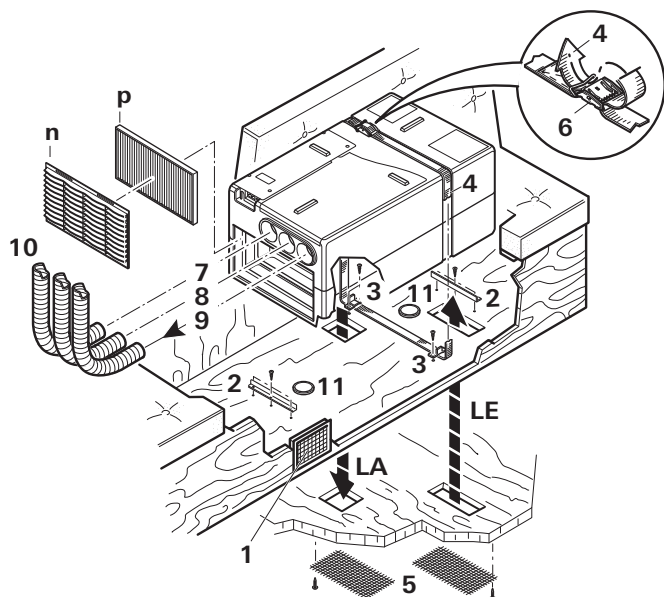
Quindi, sigillare le superfici lavorate delle aperture nel pianale del veicolo con una protezione sottoscocca.

Fissare saldamente i 2 angolari di fissaggio laterali (3) con 2 viti ciascuno e i 2 angolari di supporto (2 - HW - il lato deve essere rivolto verso l'esterno!) con 3 viti ciascuno.

Inserire i bocchettoni (11) per lo scarico della condensa (KO) dall'alto.

Sigillare i bocchettoni (11) per lo scarico della condensa in modo circolare dal basso con sigillante per carrozzeria.

i Nel montare l'apparecchio accertarsi sempre che i bocchettoni (11) dello scarico della condensa si trovino nella cavità sul fondo dell'apparecchio. In caso contrario, esiste il pericolo di infiltrazioni d'acqua nell'abitacolo! Per garantire una perfetta circolazione dell'aria, le aperture nell'apparecchio e nel pianale devono coincidere esattamente. In caso contrario, non si garantisce che l'apparecchio funzioni perfettamente!



Far passare la fascetta di fissaggio (4) attraverso i due angolari di fissaggio (3): la scritta sulla fascetta deve essere rivolta verso il pianale.

Posizionare il condizionatore nel vano tra gli angolari di supporto (2 – HW) e gli angolari di fissaggio (3). Fissare il condizionatore con la fascetta di fissaggio (4). Nell'eseguire questa operazione, fare attenzione che la fascetta di fissaggio sia posizionata nelle apposite cavità sull'apparecchio. Far passare la fascetta di fissaggio (4) attraverso la fibbia (6) come illustrato in figura, quindi serrare saldamente.

! Il condizionatore deve essere fissato **su tutti i lati** con gli angolari forniti, in modo tale da evitare che scivoli accidentalmente in caso di movimenti bruschi (ad es. frenata improvvisa).

Fissare le due griglie sul pianale (5) per «LE» e «LA» dal basso sul pianale del veicolo con viti o graffe adatte (non comprese nella fornitura).

Distribuzione dell'aria fredda e recupero dell'aria di ricircolo

Distribuzione dell'aria

i Per il riscaldamento/raffreddamento vengono utilizzati gli stessi tubi (tubi dell'aria fredda).

Collegare un tubo dell'aria fredda KR 65 Ø 65 mm (10) con almeno un scarico su tutti i tre diffusori dell'aria fredda dell'apparecchio (7, 8 + 9).

Inserire i tubi dell'aria fredda (10) nei diffusori dell'aria fredda dell'apparecchio e posarli verso gli ugelli di uscita dell'aria. Accertarsi che i tubi dell'aria fredda siano saldamente inseriti in posizione nei diffusori. Come accessorio, Truma offre un silenziatore per ridurre la rumorosità da montare nell'impianto dell'aria fredda (n° art. 40040-60100).

Come diffusori per l'aria nell'abitacolo del veicolo sono adatte la bocchetta orientabile SCW 2 (nero – n° art. 39971-01 o beige – n° art. 39971-02), il terminale EN-O (n° art. 40171-07) con l'inserito lamellare LA (n° art. 40721-01/02/03/04/05) o il ventilatore rettangolare RL (n° art. 40280-01) con il raccordo ANH (n° art. 40290-02).

Note importanti

la distribuzione dell'aria fredda è concepita in modo individual e, per ogni tipo di veicolo, nella progettazione della struttura modulare. A tale scopo, è disponibile una vasta gamma di accessori.

Per raggiungere la migliore potenza di raffreddamento possibile, si consiglia di:

- posare i tubi dell'aria in modo che siano quanto più corti e più rettilinei possibile rispetto agli ugelli di uscita dell'aria.
- utilizzare, per la distribuzione dell'aria fredda, tubi per una lunghezza massima di 15 m.
- collegare il tubo dell'aria fredda più lungo (max. 8 m) al diffusore dell'aria fredda destro (9), poiché quest'ultimo ha la portata d'aria massima.
- per evitare la formazione di condensa, non collocare i tubi dell'aria fredda nelle vicinanze di fonti di calore (ad es. alimentatori o dietro al frigorifero).

Recupero dell'aria di ricircolo

L'aria di ricircolo viene riaspirata dall'apparecchio attraverso una griglia rettangolare aggiuntiva (1 – n° art. 40040-29200) o da 3 griglie tonde (n° art. 40040-20400) posta/e, ad es., nella parete del vano di stivaggio, oppure attraverso diverse aperture più piccole la cui superficie complessiva dovrà essere pari ad almeno 300 cm².

Nota importante

per un corretto ricambio dell'aria, la presa d'aria tra l'abitacolo e lo spazio di montaggio deve essere applicata nelle immediate vicinanze dell'apparecchio. Eventualmente, applicare delle coperture in modo tale che il recupero dell'aria di ricircolo non venga compromesso da alcun oggetto.

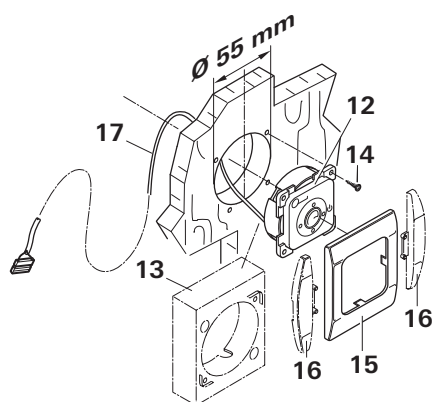
i Se l'installazione nelle immediate vicinanze non è possibile, Truma offre come accessorio un tubo flessibile di aspirazione dell'aria interna (n° art. 40090-59100).

Montaggio del ricevitore IR

Il ricevitore (12) viene installato preferibilmente sull'armadio guardaroba, in modo tale da poter rivolgere liberamente il telecomando in questa direzione (lunghezza del cavo di allacciamento 3 m). Un cavo di prolunga di 3 m è disponibile all'occorrenza (n° art. 40090-89100).

i Se il ricevitore non può essere montato incassato, Truma fornisce su richiesta una cornice montaggio in superficie (13) – come accessorio n° art. 40000-52600.

Eseguire un foro di Ø 55 mm. Portare il cavo del ricevitore IR (17) verso la parte posteriore e fissare il ricevitore con 4 viti (14 – non fornite). Quindi inserire il telaio di copertura (15) e posare il cavo (17) che va al condizionatore.



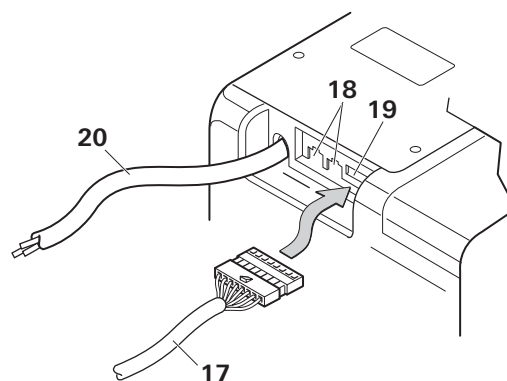
i Come finitura per i telai di copertura, Truma fornisce come accessorio elementi laterali (16) in 8 colori diversi (per acquistarli, rivolgersi al rivenditore).

Collegamento elettrico a 230 V e collegamento del ricevitore a infrarossi

! Il collegamento elettrico a 230 V deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico qualificato (in Germania, ad es., secondo la direttiva VDE 0100, parte 721 o la norma IEC 60364-7-721). Le note per l'esecuzione dell'allacciamento elettrico qui riportate non sono rivolte a persone inesperte, ma rappresentano informazioni supplementari per il personale qualificato!

Effettuare il collegamento alla rete mediante il cavo (20) da 150 cm ad una linea del veicolo protetta da almeno 10 A.

Effettuare l'allacciamento con cautela facendo attenzione al colore dei cavi!



Inserire la spina del cavo del ricevitore IR (17) nella presa (19).

i Il raccordo (18) è un collegamento Com per la comunicazione e non è necessario per il funzionamento dell'apparecchio.

I cavi devono avere un gioco tale da consentire di estrarre l'apparecchio dal doppiofondo con i cavi collegati. Tutti i cavi devono essere assicurati con fascette!

Per operazioni di manutenzione o riparazione il veicolo deve essere dotato di un sezionatore per il disinserimento di tutti i poli dalla rete con una distanza di contatto di almeno 3,5 mm.

Controllo di funzionamento / Supporto del telecomando

Posizionare il supporto del telecomando IR possibilmente in prossimità del ricevitore IR (12) per consentire il funzionamento del condizionatore senza dover rimuovere il telecomando dal supporto.

Alla fine si devono verificare tutte le funzioni dell'impianto in base alle istruzioni d'uso.

Se questi rimedi non dovessero funzionare per eliminare i disturbi, rivolgetevi al servizio assistenza di Truma.

Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen	43
Veiligheidsaanwijzingen	44
Instructies m.b.t. het gebruik van airconditioningen ..	44

Gebruiksaanwijzing

Afstandsbediening	45
IR-ontvanger en handmatig Aan / Uit	46
IR-ontvanger / Functieweergave	46
Rode LED brandt	46
Ingebruikname	46
Inschakelen	46
Temperatuur	46
Modus	46
Ventilatoren	46
Sleep-functie	46
Uitschakelen	46
Tijd	46
Timer ON / OFF	47
Reset	47
Resend	47
Setup	47
Onderhoud	47
Fouten opsporen	47
Vervanging van de batterijen van de IR-afstandsbediening	48
Afvalverwerking	48
Toebehoren	48
Technische gegevens	48
Afmetingen voor de inbouw	49
Conformiteitsverklaring	49
Garantieverklaring van de fabrikant Truma	49

Inbouwhandleiding

Levering	50
Gebruiksdoel	50
Voorschriften	50
Selektie van de stelplaats	50
Inbouw van het aircosysteem	50
Verdeling van de koude lucht en circulatierugvoer ..	51
Luchtverdeling	51
Terugvoer van circulatielucht	51
Montage van de IR-ontvanger	52
230 V elektrische aansluiting en aansluiting IR-ontvanger	52
Controle van de werking / Houder voor de IR-afstandsbediening	52

Gebruikte symbolen



Inbouw en reparatie van het toestel mag uitsluitend door vakmensen worden uitgevoerd.



Symbool wijst op mogelijke gevaren.



Aanwijzing met informatie en tips.

Veiligheidsaanwijzingen



Reparaties mogen enkel door de vakman worden uitgevoerd!

Om transportschade te vermijden, mag het toestel alleen na overleg met het Truma Servicecentrum Duitsland of de erkende servicepartner verstuurd worden. Anders draagt de verzender het risico voor eventuele transportschade.

Vóór het openen van de behuizing moet de spanning alpolig worden vrijgeschakeld.

De contactverbreker 230 V, T 6,3 A H-type (traag, IEC 127) bevindt zich op de elektronische besturingsunit in het apparaat en mag uitsluitend vervangen worden door een contactverbreker van hetzelfde type.

Toestelzekeringen en aansluitingsleidingen mogen enkel van een vakman worden vervangen.

Garantie en claims i.v.m. aansprakelijkheid komen in onderstaande gevallen te vervallen:

- veranderingen aan het apparaat (met inbegrip van toebehoren),
- gebruik van andere dan originele Truma-onderdelen als vervangende onderdelen of toebehoren,
- het niet opvolgen van de montage- en gebruiksaanwijzing.

Bovendien vervalt hierdoor de gebruikstoelating voor het apparaat en in sommige landen ook voor het voertuig.

Het koelcircuit bevat het koelmiddel R 407C en mag uitsluitend **in de fabriek** worden geopend.

De luchtopening en de circulatieluchtaanzuiging mogen nooit geblokkeerd worden. Let u alstublieft hierop, om een foutloze werking van uw toestel te garanderen.

De openingen onder de voertuigbodem moeten van vuil en sneeuwblubber worden vrijgehouden. Ze mogen niet in het spatbereik van de wielen liggen, eventueel spuitbeveiliging aanbrengen.

Wordt de voertuigbodem van **tectyl** voorzien, moeten alle onder de wagen voorhanden openingen worden afgedekt, opdat de spuitnevel die ontstaat niet in het toestel geraakt en tot storingen van de werking leidt. Na beëindiging van de werkzaamheden de afdekkingen weer verwijderen.

Om beschadigingen aan de compressor te voorkomen, mogen bij werking van het toestel gedurende de rit (b.v. met generator of spanningsomvormer) geen stijgingen of dalingen van meer dan 8 % worden bereden.

Zorg dat het toestel niet gedurende langere tijd in schuine ligging in werking wordt gesteld, omdat het ontstane condenswater dan mogelijk niet kan weglopen en in het meest ongunstige geval in het voertuig terecht komt.

Voor een goede functionering en ter voorkoming van schade mag alleen een stroombron met een glad sinusverloop (bijv. spanningsomvormer, generator) en zonder spanningspieken worden gebruikt.

Als de bodem van het voertuig gereinigd wordt, dient erop te worden gelet dat er bij het afspoelen, bijvoorbeeld met een hogedrukspuit, absoluut geen water in de bodemopeningen van het apparaat terecht komt.

Inschakeling van het apparaat is uit veiligheidsoverwegingen alleen in gesloten toestand toegestaan, omdat enkel dan bescherming tegen letsel door bewegende onderdelen wordt gewaarborgd. De omsnoeringsband over de elektronische behuizing mag niet worden verwijderd.

Instructies m.b.t. het gebruik van airconditioningen

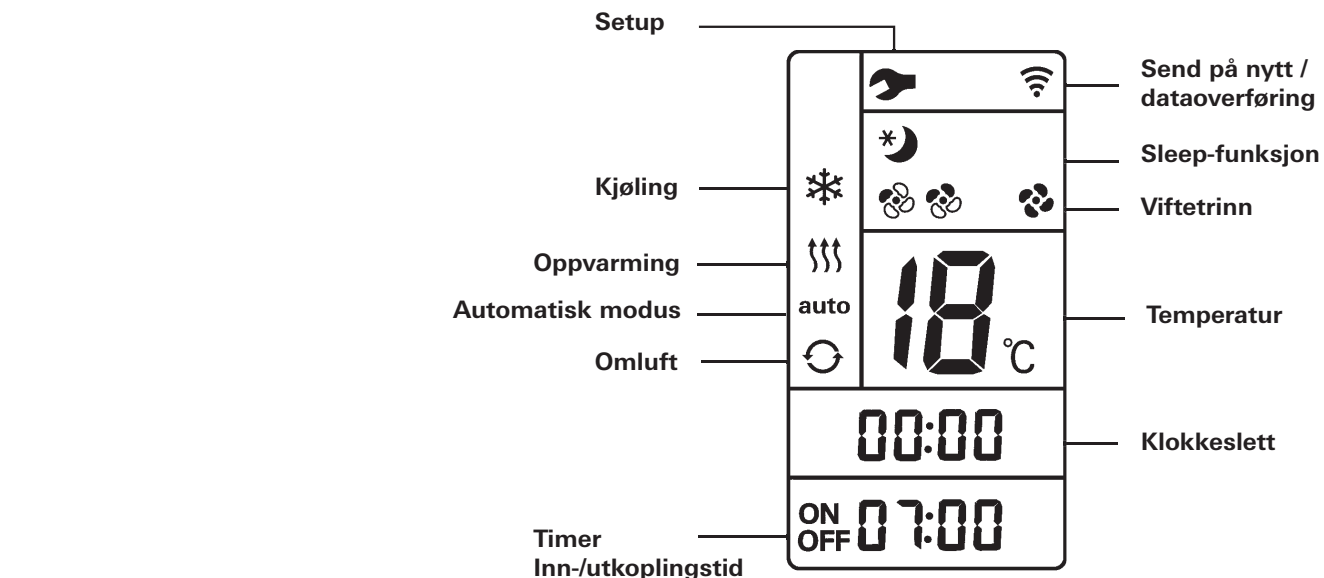
- De airconditioner Saphir comfort RC is ontworpen voor zo min mogelijk opgenomen stroom. Controleert u vóór gebruikname echter of het kampeerterrein voldoende beveiligd is (minstens 6 A).
- Zet u uw voertuig naar mogelijk in de schaduw neer.
- Het verduisteren met zonneweringen en / of een afdak reduceert de warmtetoevoer.
- Reinigt u uw dak regelmatig (vervulde daken verwarmen zich sterker).
- Lucht u uw toestel zorgvuldig vóór het bedrijf van het toestel om de opgestuwde warme lucht uit het voertuig te brengen.
- Let u bij bevestigen van schorten of dergelijke op voldoende openingen ter afvoer van de verzorgingslucht. De opening voor de warme verbruikte lucht dient niet op de ingangszijde te liggen.
- Om een gezond binnenklimaat te verkrijgen, dient het verschil tussen binnen- en buitentemperatuur niet te groot te worden gekozen. Gedurende de werking wordt de circulerende lucht gereinigd en gedroogd. Door de droging van de zwoel-vochtige lucht wordt ook bij kleine temperatuurverschillen een aangenaam ruimteklimaat tot stand gebracht.
- Houd tijdens de werking alle deuren en ramen gesloten.
- Volledig ventilatievermogen bij alle drie openingen wordt uitsluitend met drie aangesloten koudeluchtbuizen bereikt.
- Gebruik van het uitblaaskanaal (art.-nr. 40040-32500) is niet toegestaan.
- Tijdens verwarmingsbedrijf de ventilatorstand „hoog” alleen voor het snel opwarmen gebruiken en vervolgens de ventilatorstand in continubedrijf op „medium” of „laag” zetten.

Gebruiksaanwijzing

Houdt U vóór de ingebruikname in ieder geval rekening met de gebruiksinstructies en met de „Veiligheidsaanwijzingen“! De bezitter van het voertuig is ervoor verantwoordelijk dat de exploitatie van het toestel reglementair kan plaatsvinden.

Afstandsbediening

i De in het display aanwezige symbolen, worden afhankelijk van de instelling zichtbaar weergegeven.



Modus

Driftsmodus-valgknapp
 – Kjøling
 – Oppvarming
 – Automatikk
 – Omluft

Viftetrinn

– lavt
 – middels
 – høyt

Valgknapp for klokkeslett

Sleep-funksjon

(kun i kjølemodus)
 Bijzonder stille ventilatorwerking

Timer-valgknapper

Inn- og utkoplingstid kan innstilles inntil 24 timer på forhånd

På-/avbryter

Temperatur-valgknapper

16 – 31 °C
 1 °C-skritt

Tidsinnstilling

Innstilling av klokkeslett og timeren

Resend

Gjentatt dataoverføring

Reset

Resetter innstillingene av fjernbetjeningen til fabrikkinnstillingen.

Setup-toets

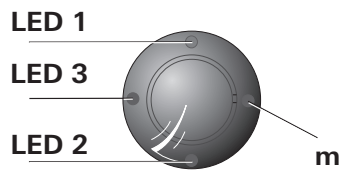
Afstemming van de afstandsbediening en IR-ontvanger

IR-ontvanger en handmatig Aan / Uit

Op de IR-ontvanger bevindt zich een extra toetschakelaar (m), waarmee het toestel (bijv. met een balpen) ook zonder afstandsbediening kan worden in- of uitgeschakeld.

Als het toestel d.m.v. deze toetschakelaar wordt ingeschakeld, wordt automatisch gereset naar de fabrieksinstellingen (automatisch bedrijf, 22 °C).

IR-ontvanger / Functieweergave



LED 1 blauw – brandt – (koelbedrijf)
LED 1 blauw – knippert – (compressorstart koelbedrijf)

LED 2 geel – brandt – (verwarmingsbedrijf)
LED 2 geel – knippert – (compressorstart verwarmingsbedrijf)


LED 3 rood – knippert – (gegevens worden overgedragen)
LED 3 rood – brandt – (storing)

Rode LED brandt

Het apparaat geeft een storing aan. Apparaat uitschakelen, korte tijd wachten en opnieuw inschakelen. Als de rode LED blijft branden, verzoeken wij u contact op te nemen met het Truma servicecentrum.

Ingebruikname

Vergewis u vóór het inschakelen van het feit of de zekering van de stroomvoorziening van het kampeerterrein (230 V / minstens 6 A) voldoende is.

 Om oververhitting van de voedingskabel voor het vrijetijdsvoertuig (minimumdoorsnede 3 x 2,5 mm²) te vermijden, moet de kabelhaspel helemaal worden afgerold.


Om de afzonderlijke schakelcommando's te kunnen uitvoeren, moet de afstandsbediening altijd op de infraroodontvanger worden gericht.

Vóór de eerste keer inschakelen moet de afstandsbediening op de IR-ontvanger worden afgestemd.

- Batterijen in de afstandsbediening plaatsen (let op de juiste polariteit)
- Symbool knippert
- Setup-toets 2 keer indrukken en ingedrukt houden
- Zodra de rode LED in de IR-ontvanger knippert, Setup-toets loslaten
- Als het Setup-symbool uit gaat, is de afstandsbediening op de ontvanger afgestemd

Inschakelen

Met de toets „**In-/uitschakelaar**” op de afstandsbediening de airconditioner inschakelen. De laatst gekozen instellingen worden overgenomen.

 Na het inschakelen gaat de circulatieluchtventilator draaien. De compressor schakelt na hoogstens 3 minuten ook in, de blauwe (koelen) / gele (verwarmen) LED knippert.

Temperatuur

Bij behoefte met „**Temperatuur-selectietoetsen**” de gewenste binnentemperatuur met „+” en „-” veranderen.


Modus

De gewenste bedrijfsmodus door eenmalig of meerdere keren indrukken van de toets „**MODE**” selecteren.

- Koelen
- Verwarmen
- Automatisch (koel- of verwarmingsmodus afhankelijk van de ingestelde binnentemperatuur)
- Circulatielucht

Als in **koelbedrijf** de op de afstandsbediening ingestelde binnentemperatuur is bereikt, schakelt de compressor uit, de blauwe LED in de IR-ontvanger gaat uit. De circulatieluchtventilator loopt nog door om te ventileren. Als de ingestelde binnentemperatuur wordt overschreden, schakelt het toestel automatisch weer op koelbedrijf.

Als in **verwarmingsbedrijf** de op de afstandsbediening ingestelde binnentemperatuur is bereikt, schakelt de compressor uit, de blauwe LED in de IR-ontvanger gaat uit. De circulatieluchtventilator loopt nog door om te ventileren. Als de ingestelde binnentemperatuur wordt onderschreden, schakelt het toestel automatisch weer op verwarmingsbedrijf.

 Verwarmen bij een buitentemperatuur van minder dan 4 °C is niet mogelijk. Tussen 4 °C en 7 °C schakelt het toestel telkens kort in de ontdooimodus. Boven 7 °C is verwarmingsbedrijf zonder enige beperking gewaarborgd.

In **automatisch bedrijf** wordt afhankelijk van de binnentemperatuur automatisch koel- of verwarmingsbedrijf ingeschakeld en voor een bepaalde ventilatorstand gekozen.

In **circulatiebedrijf** wordt de binnenlucht gecirculeerd en door de filters gezuiverd. Er branden geen LED's in de IR-ontvanger.

Ventilatoren

De gewenste ventilatorstand door eenmalig of meerdere keren indrukken van de toets „**Ventilatorstand**” selecteren.

Ventilatorstand (in automatische modus niet operationeel):


- laag
- middelmatig
- hoog

Sleep-functie

Bij de „**Sleep-functie**” (alleen in koelbedrijf) lopen ventilatoren met een laag toerental en daarom bijzonder stil.

Uitschakelen

Om uit te schakelen „**In-/uitschakelaar**” op de afstandsbediening indrukken.

 Als de airconditioner weer wordt ingeschakeld, gaat de blauwe / gele LED knipperen. De circulatieluchtventilator gaat lopen, de compressor schakelt na hoogstens 3 minuten ook in.

Tijd

„**Tijd-selectietoets**” indrukken en met de toetsen „Tijdstelling” de juiste tijd instellen.

De tijd wordt altijd in het display weergegeven.

Na het verwisselen van batterijen of bij andere tijdzones moet de tijd opnieuw worden ingesteld.

Timer ON / OFF

Met de geïntegreerde schakelklok kan de in-/uitschakeltijd voor de airconditioner vanaf de actuele tijd voor minstens 15 minuten tot maximaal 24 uur vooruit worden ingesteld.

Voor het programmeren moet het toestel met de afstandsbediening worden ingeschakeld.

De gewenste bedrijfsmodus en binnentemperatuur instellen.

Daarna met „**TIMER-selectietoetsen**” TIMER ON of TIMER OFF kiezen. Met de toetsen „**Tijdingstelling**” de gewenste in-/uitschakeltijd instellen (15 minuten – 24 uur) en met TIMER ON resp. TIMER OFF **bevestigen**.

Opnieuw indrukken van de desbetreffende timertoets deactiveert de Timer-functie.

Reset

Stelt op de afstandsbediening opnieuw de fabrieksinstellingen in. Setup-symbool knippert. Instellingen op de afstandsbediening worden op "circulatielucht", "ventilatorstand laag" en "geen timer" gezet.

Resend

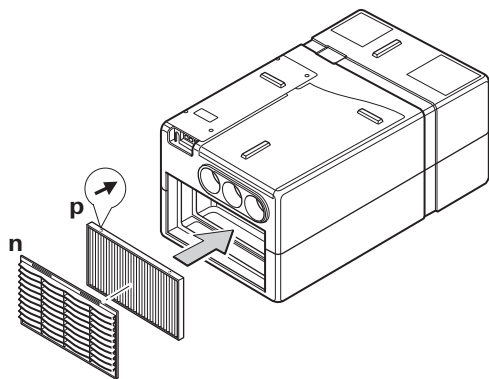
De laatste instellingen worden nogmaals verzonden.

Setup

Toets Setup net zo lang ingedrukt houden tot het Setup-symbool knippert. Selectie van de airconditioner die thans in werking gesteld moet worden. Instellingen worden op "circulatielucht", "ventilatorstand laag" en "geen timer" gezet.

Onderhoud

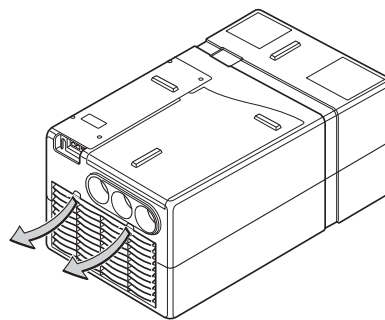
Aan de voorzijde van het apparaat zit zowel een pluizenfilter (n) als een stoffilter (p) voor de reiniging van de omgevingslucht.



Het pluizenfilter (n) moet regelmatig, echter ten minste 2 x per jaar worden gereinigd en indien nodig worden vervangen (art.-nr. 40090-64600).

Wij adviseren om het deeltjesfilter (p) jaarlijks aan het begin van het seizoen te vervangen (art.-nr. 40090-58100).

Voor het wisselen van de filters vooraf de koudeluchtbuis verwijderen. De pluusfilter (n) aan de bovenkant bij de uitsparingen iets naar voren trekken en daarna naar boven eruit nemen. De stoffilter (p) vervolgens naar voren eruit nemen.



i Bij de inbouw van de deeltjesfilter (p) moeten de opgedrukte pijlen in de richting van het apparaat wijzen – ze geven de stroomrichting van de circulatielucht aan. **Het toestel nooit zonder filter exploiteren.** Zonder filter kan de verdampers vuil worden, wat wederom het vermogen van het toestel belemmert!

Onder de voertuigbodem is de afloop voor het condenswater. Opdat het condenswater vrij kan aflopen, dient regelmatig te worden gecontroleerd of de afvoer vrij is van vuil, gebladerte en dergelijke. **Wordt hiermee geen rekening gehouden, kan condenswater in het voertuig geraken!**

Fouten opsporen

Is de 230 V netkabel van camper / caravan correct aangesloten en zijn de zekeringen en veiligheidsschakelaars in goede staat?

Fout	Oorzaak / maatregel
Toestel koelt niet	<ul style="list-style-type: none">– Ontdooimodus loopt / wachten tot ontdooiproces is beëindigd.– De op de afstandsbediening ingestelde temperatuur is bereikt / temperatuur op de afstandsbediening lager instellen dan de ruimtetemperatuur.
Toestel verwarmt niet	<ul style="list-style-type: none">– Ontdooiproces loopt (buitentemperatuur tussen 4°C – 7 °C) / ventilator lager instellen.– Buitentemperatuur lager dan 4 °C.
Toestel koelt onvoldoende of helemaal niet	<ul style="list-style-type: none">– Filters verontreinigd / filters vervangen.– Luchtkanalen uitwendig vervuild, geblokkeerd / luchtkanalen vrijmaken.
Vocht aan de koudeluchtbuizen	<ul style="list-style-type: none">– Hoge luchtvochtigheid / ramen en deuren sluiten en hoge ventilatorstand kiezen.
Afstandsbediening werkt niet	<ul style="list-style-type: none">– Batterijen van de afstandsbediening controleren / indien nodig batterijen vervangen.
Toestel reageert niet op commando's van de afstandsbediening	<ul style="list-style-type: none">– Controleer of er hindernissen tussen afstandsbediening en IR-ontvanger aanwezig zijn / zo nodig hindernissen verwijderen.– Is de afstandsbediening op de IR-ontvanger afgestemd / afstandsbediening op de IR-ontvanger afstemmen.

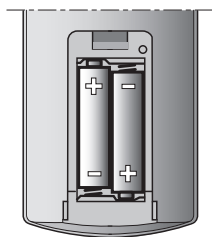
Als deze maatregelen de storing niet verhelpen, neem dan contact op met de Truma Service.

Vervanging van de batterijen van de IR-afstandsbediening

Maakt u alstublieft uitsluitend gebruik van uitloopveilige microbatterijen, model LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Op de achterkant van de afstandsbediening is het accuvak.

Let u bij het inzetten van nieuwe batterijen plus / min!



! Lege, verbruikte batterijen kunnen weglippen en de afstandsbediening beschadigen! Verwijder u de batterijen als de afstandsbediening over een langere periode niet werd gebruikt.

Geen garantieclaim voor beschadigingen door leeggelopen batterijen.

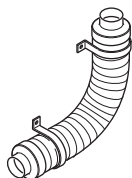
Afvalverwerking

Voor het verwijderen van een defecte afstandsbediening altijd de batterijen uitnemen en correct verwijderen.

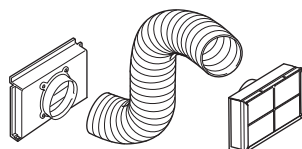
Het toestel moet volgens de administratieve bepalingen van het respectievelijke land van gebruik verwijderd worden. Nationale voorschriften en wetten (in Duitsland is dit bijv. de Altfahrzeug-Verordnung) moeten in acht worden genomen.

Toebehoren

Geluidsdemper voor montage in de koude-luchtbuis, voor extra geluidsdemping binnen het woonvertrek (art.-nr. 40040-60100).



De flexibele binnenluchtaanzuiging maakt montage van de airconditioner mogelijk in een van het interieur afgesloten ruimte (b.v. tussenvloer of opbergruimte achter) en voorkomt het aanzuigen van verontreinigde lucht (art.-nr. 40090-59100).



Technische gegevens

Berekend op basis van EN 14511 resp. Truma-testomstandigheden.

Benaming

Saphir comfort RC, Comfort luchtconditioner

Aantal bouweenheden

1

Afmetingen (L x B x H)

628 x 400 x 290 mm

Gewicht

ca. 23,5 kg

Stroomvoorziening

230 V – 240 V ~, 50 Hz

Maximaal koelvermogen

2,4 kW

Verwarmingsvermogen

1,7 kW

Werkelijke krachtontneming

0,98 kW

Aanloopstroom

20 A (150 ms)

Opgenomen stroom

4,2 A

Beveiligingssoort

IP X5

Energy Efficiency Rate (EER)

2,4

Volumestroom (koude lucht)

max. 380 m³/h

Koelmiddel

R 407C

Koelmiddel-inhoud

zie typeplaatje op het apparaat

Compressorolie

Diamond MA32, 300 cm³

Geluid

al naar gelang de inbouwsituatie

Maximale helling van het voertuig gedurende het bedrijf

5° / 8 %

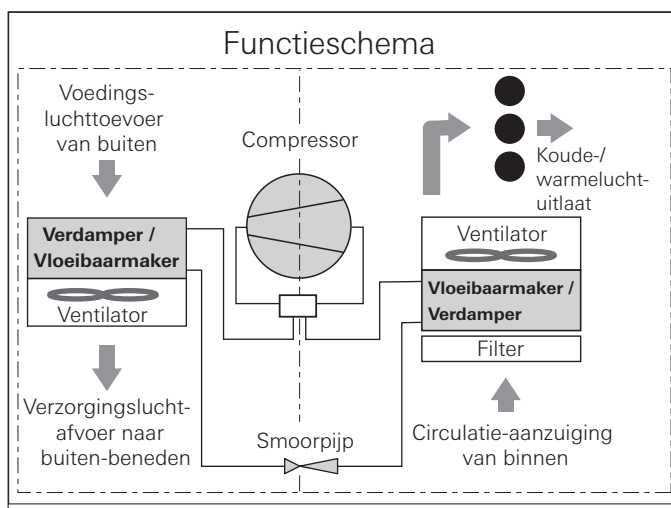
Toepassingsgrenzen

+4 °C tot +43 °C

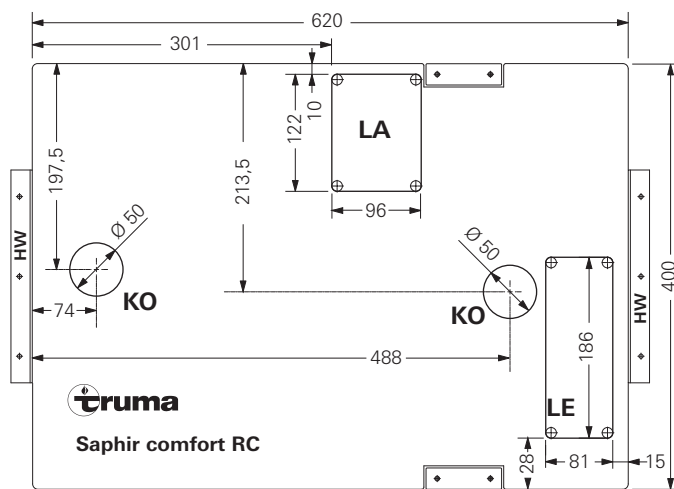
- Onder +16 °C verhindert in koelbedrijf een kamerluchtsensor de inschakeling van de compressor.
- Een bevroeringssensor voorkomt ongeoorloofde ijsvorming aan de verdamper.
- Een temperatuurschakelaar voorkomt te hoge stroom en te hoge temperaturen aan de compressor.



Technische wijzigingen voorbehouden!



Afmetingen voor de inbouw



Maten in mm.

Conformiteitsverklaring

1. Stamgegevens van de fabrikant

Naam: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Adres: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identificatie van het apparaat

Type / uitvoering:

Airconditioning Saphir comfort RC

3. Voldoet aan de voorschriften in de volgende EG-richtlijnen

- 3.1 Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG
- 3.2 Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG
- 3.3 Ontstoring van motorvoertuigen UN ECE R10
- 3.4 Richtlijn 2000/53/EG betreffende oude voertuigen

en draagt de typegoedkeuringsnummers E24 10R-040991 en het CE-keurmerk.

4. Basis van het conformiteitbewijs

72/245/EG, 2009/19/EG, EN55014-1:2006 + A1:2009 (partly); EN61000-3-2 :2006 + A1 :2009 + A2 :2009; EN61000-3-3:2008; EN 62233 :2008; EN55014-2 :1997 + A1 :2001 + A2 :2008; IEC / EN 60335-1; IEC / EN 60335-2-40; DIN EN 378-2

5. Toezichhoudende instantie

National Standards Authority of Ireland (NSAI)

6. Gegevens over de functie van de ondertekenaar

Handtekening: Mathias Venschott
Directeur productcenter
airconditioners en
manoeuvresystemen

Putzbrunn, 27.11.2012

Garantieverklaring van de fabrikant Truma

1. Gevallen waarin op garantie aanspraak kan worden gemaakt

De fabrikant biedt garantie voor defecten aan het toestel die worden veroorzaakt door materiaal- of fabricagefouten. Daarnaast blijven ook de bij de wet bepaalde voorwaarden voor aanspraak op garantie van kracht.

Er kan geen aanspraak op de garantie worden gemaakt:

- voor aan slijtage onderhevige onderdelen en natuurlijke slijtage,
- bij gebruik van andere dan originele Truma onderdelen in de apparaten,
- bij gasdrukregelaars die schade opgelopen hebben door vreemde stoffen (bijv. oliën, weekmakers) in het gas,
- indien de inbouw- en gebruiksaanwijzingen van Truma niet werden aangehouden,
- als gevolg van ondeskundig gebruik,
- als gevolg van een ondeskundige transportverpakking.

2. Omvang van de garantie

De garantie geldt voor defecten in de zin van punt 1, die binnen de 24 maanden na het sluiten van de verkoop-overeenkomst tussen de verkoper en de eindgebruiker ontstaan. De fabrikant zal dergelijke gebreken alsnog verhelpen, d.w.z. naar eigen keuze herstellen of voor een vervangende levering zorgdragen. Indien de fabrikant dit onder garantie verhelpt, begint de garantietermijn voor het gerepareerde of vervangen onderdeel niet opnieuw, maar valt het verder onder de oude garantietermijn. Andere aanspraken, met name vervanging bij schade voor de koper of derden is uitgesloten. De voorschriften van de wet op produkt-aansprakelijkheid blijven onverminderd gelden.

De kosten voor het beroep dat op de eigen service-afdeling van Truma wordt gedaan om een defect te herstellen dat onder de garantie valt, met name transport-, verplaatsings-, arbeids- en materiaalkosten, worden door de fabrikant gedragen, als de service-afdeling in Duitsland wordt ingezet. Werkzaamheden van de afdeling klantenservice in andere landen vallen niet onder de garantie.

Bijkomende kosten voor extra in- en uitbouwwerkzaamheden aan het toestel (bijv. demontage van meubel- of carrosserie-onderdelen) vallen niet onder de garantie.

3. Indienen van garantieclaim

Het adres van de fabrikant luidt:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Duitsland

Bij storingen kunt u zich tot het Truma Servicecentrum wenden of tot een van onze erkende servicepartners (zie Truma Serviceblad of www.truma.com). Omschrijf uw klacht(en) gedetailleerd en vermeld het serienummer van het toestel en de aankoopdatum.

Om de fabrikant in staat te stellen te controleren of er sprake is van een geval dat onder de garantie valt, moet de consument het toestel op zijn risico naar de fabrikant / servicepartner brengen of naar hem opsturen. Bij schade aan de warmtewisselaar moet ook de gebruikte gasdrukregelaar meegestuurd worden.

Bij airconditioningtoestellen:

Om transportschade te vermijden, mag het toestel alleen na overleg met het Truma Servicecentrum Duitsland of de erkende servicepartner verstuurd worden. Anders draagt de verzender het risico voor eventuele transportschade.

Bij opsturen naar de fabriek dient het toestel als vrachtgoed verzonden te worden. Indien het geval onder de garantie valt, draagt de fabriek de transportkosten resp. kosten van opsturen en terugsturen. Als niet op garantie aanspraak kan worden gemaakt, informeert de fabrikant de klant hierover en geeft aan welke kosten niet voor rekening van de fabrikant zijn. Bovendien zijn in dit geval de verzendkosten voor rekening van de klant.



Inbouw en reparatie van het toestel mag enkel door de vakman worden uitgevoerd. Vóór begin van de werkzaamheden de inbouw instructies zorgvuldig lezen en opvolgen!

Levering

- 1 Saphir comfort RC
- 1 afstandsbediening met batterijen
- 1 IR-ontvanger
- 4 montagehoeken met schroeven, 1 spanband
- 2 condensaatafvoeren
- 2 vloerroosters
- 1 inbouwsjabloon
- 1 gebruiksaanwijzing / inbouwhandleiding

Gebruiksdoel

Dit toestel werd voor de inbouw in campers en caravans geconstrueerd en is bedoeld voor particulier gebruik.

Voorschriften

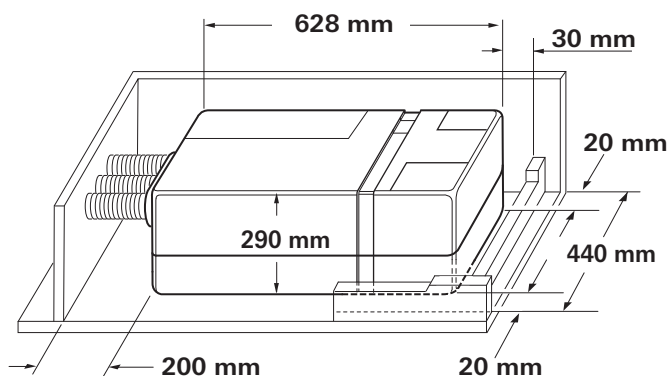
Garantie en claims i.v.m. aansprakelijkheid komen in onderstaande gevallen te vervallen:

- veranderingen aan het apparaat (met inbegrip van toebehoren),
- gebruik van andere dan originele Truma-onderdelen als vervangende onderdelen of toebehoren,
- het niet opvolgen van de montage- en gebruiksaanwijzing.

Selektie van de stelplaats

Het toestel dient principieel zo te worden ingebouwd dat het voor servicewerkzaamheden steeds goed toegankelijk is en gemakkelijk kan worden in- en uitgebouwd.

i De lengte van de 2 aansluitkabels (net- en IR-ontvangerkabels) moet in nauwe inbouwsituaties zo worden gekozen, dat de installatie met een aangesloten kabel eruit kan worden getrokken en het deksel geopend.



i Om een gelijkmatige koeling van het voertuig te bereiken, moet het aircosysteem **centraal** in een tussenruimte onder de vloer of dergelijke worden gemonteerd, zodat de koude lucht gelijkmatig wordt verdeeld.

De airconditioning wordt op de vloer gemonteerd die egaal en glad moet zijn. Eventueel moeten bijv. bij ribbelfloeren de luchtinlaat (LE), luchtopening (LA) en stompen (11) van extra afdichtingen worden voorzien.

De te koelen omgevingslucht wordt via openingen met een totaal oppervlak van min. 300 cm² door het apparaat weer uit de binnenruimte van het voertuig aangezogen.

! De circulerende lucht wordt tijdens de werking van het apparaat gereinigd en gedroogd. Daarom moet bij montage in de buitenste stuurruimten (bijv. dubbele bodem) door passende maatregelen worden gegarandeerd dat de te koelen lucht uit het interieur van het voertuig wordt gezogen. De aanzuiging van buitenlucht kan de werking van de airconditioning uitermate nadelig beïnvloeden.

Het toestel indien mogelijk zodanig plaatsen dat het voertuigchassis tussen de luchtinlaat (LE) en luchtuitlaat (LA) ligt.

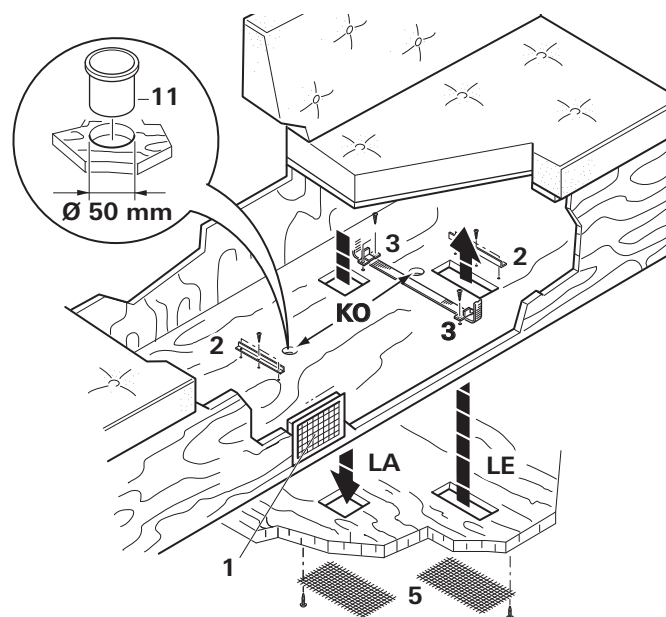
Het inbouwsjabloon in de voor de inbouw bestemde opbergkast leggen en de ruimte voor de vloeropeningen controleren. De airconditioner moet aan de zijkant een minimumafstand van 20 mm en aan de achterkant 30 mm tot wanden resp. meubeldelen hebben, om geluidsoverdracht tijdens werking te vermijden. Aan de voorkant bedraagt de minimumafstand 200 mm, om het wisselen van de pluis-/deeltjesfilter mogelijk te maken.

! De openingen in de voertuigvloer moeten vrij toegankelijk zijn en mogen niet door erachter liggende chassisdelen en dergelijke worden bedekt! Deze mogen niet in het spatbereik van de wielen liggen, evt. spatlappen aanbrengen.

Inbouw van het aircosysteem

Inbouwsjabloon in de opbergruimte leggen en vastzetten.

De bevestigingsgaten voor de 2 montagehoekijzers (2 – HW) en voor de 2 bevestigingshoeken aan de zijkant (3) markeren.



Markeer de vloeropening „LE” voor de toevoerluchtinlaat, „LA” voor de toevoerluchtuitlaat en „KO” voor de condenswaterafvoeren.

Het sjabloon wegnemen en de afgetekende vloeropeningen uitzagen.

Vóór het boren altijd letten op erachter liggende resp. blind gelegde kabels, gasleidingen, chassisdelen en dergelijke!

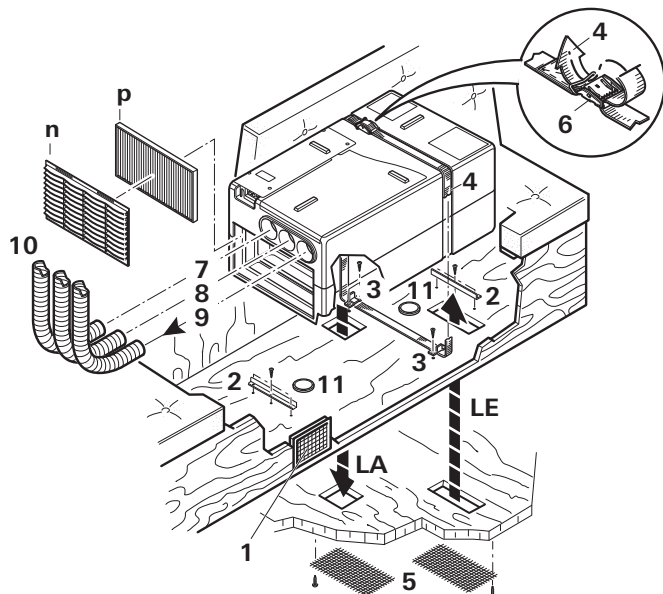
Vervolgens de snijvlakken bij de openingen in de voertuigvloer verzegelen met tectyl.

De 2 bevestigingshoekijzers (3) aan de zijkant met elk 2 schroeven en de 2 montagehoekijzers (2 – HW – been moet naar buiten wijzen!) met elk 3 schroeven vastschroeven.

Breng de stompen (11) voor condenswaterafvoer (KO) van bovenaf in.

Dicht de stomp (11) voor de condenswaterafvoer van onderaf rondom met carrosserieplamuurmiddel af.

i Let er bij de montage van het toestel in elk geval op, dat de stomp (11) van de condenswaterafvoer zich in de uitsparing van de toestelbodem bevindt. Anders bestaat het risico, dat water in het interieur komt! Om een correcte luchtcirculatie te waarborgen, moeten de openingen in de toestelbodem en vloer precies over elkaar liggen. Wordt hier niet op get, dan is een correct functioneren van het toestel niet gewaarborgd!



De spanband (4) door de 2 bevestigingshoekijzers (3) leiden – spanband wijst met de tekst naar de vloer.

Airconditioning in de opbergruimte tussen de montagehoekijzers (2 – HW) en de bevestigingshoeken (3) plaatsen. Airconditioning met de spanband (4) bevestigen. Let er daarbij op dat de spanband in de hiervoor bestemde uitsparingen op het toestel valt. De spanband (4) volgens de afbeelding door de gesp (6) voeren en vasttrekken.

! De airconditioner moet **aan alle kanten** met de bijgevoegde hoekijzers worden bevestigd, om abusievelijk wegglijden bij krachtige bewegingen (b.v. sterk remmen) te vermijden.

De beide bodemroosters (5) voor „LE” en „LA” van onderaf aan de voertuigbodem bevestigen met geschikte schroeven of klemmen (niet bij de levering inbegrepen).

Verdeling van de koude lucht en circulatierugvoer

Luchtverdeling

i Voor verwarmings-/koelbedrijf worden dezelfde buizen (koudeluchtbuizen) gebruikt.

Op alle drie uitstromers voor koude lucht van het toestel (7, 8 + 9) moet telkens een koude-luchtbuis KR 65 Ø 65 mm (10) met minimaal één uitlaat worden aangesloten.

De koudeluchtbuizen (10) in de koudeluchtuitstromers op het toestel schuiven en naar de luchtafvoeropeningen leggen. Let erop dat de koudeluchtbuizen in de koudeluchtuitstromers goed vast worden gezet. Als toebehoren biedt Truma t.b.v. geluidsreductie een geluiddemper voor montage in het koudeluchtsysteem aan (art.-nr. 40040-60100).

Geschikt als uitstromers voor voertuiginterieurlicht zijn het zwenkbare eindstuk SCW 2 (zwart – art.-nr. 39971-01 of beige – art.-nr. 39971-02), het eindstuk EN-O art.-nr. 40171-07) met lamelinzetstuk LA (art.-nr. 40721-01/02/03/04/05) of de rechthoekige ventilator RL (art.-nr. 40280-01) met het aansluitstuk ANH (art.-nr. 40290-02) geschikt.

Belangrijke opmerking

De verdeling van de koude lucht wordt voor ieder voertuigtype individueel volgens het modulaire principe ontworpen. Daarvoor staat een omvangrijk toebehorenprogramma ter beschikking.

Om het best mogelijke koelvermogen te verkrijgen, adviseren wij:

- De koude-luchtbuizen zo kort en recht mogelijk naar de luchtuitleetmondstukken te leggen.
- In totaal maximaal 15 m koude-luchtbuis voor verdeling van de koude lucht te gebruiken.
- De langste koude-luchtbuis (max. 8 m) moet met de rechte koude-luchtuitstroomer (9) worden verbonden, aangezien deze de hoogste luchtdoorstroming heeft.
- Ter voorkoming van condenswater de koude-luchtbuizen niet in de buurt van warmtebronnen (b.v. voedingsapparaten of achter de koelkast) te leggen.

Terugvoer van circulatielucht

De circulatielucht wordt weer door het apparaat aangezogen, hetzij door een extra rechthoekig lichtrooster (1 – art.-nr. 40040-29200), hetzij door 3 ronde lichtroosters (art.-nr. 40040-20400) bijv. in de wand van de opbergruimte of via meerdere kleinere openingen met een totale oppervlakte van minimaal 300 cm².

Belangrijke opmerking

Voor een foutloze luchtuitwisseling moet de ventilatie van de voertuigbinnenruimte naar de inbouwruimte in rechtstreekse nabijheid van het toestel worden aangebracht. Eventueel moeten afdekkingen worden aangebracht, zodat de terugvoer van de circulatielucht niet door opgeborgen voorwerpen kan worden belemmerd.

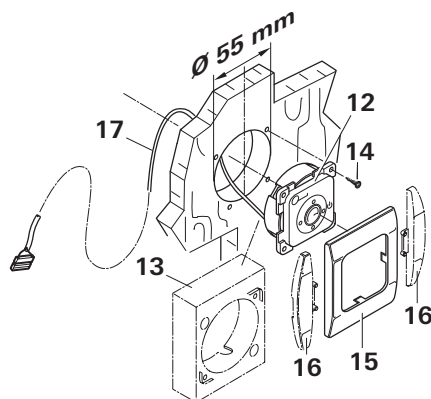
i Als inbouw vlakbij niet mogelijk is, dan biedt Truma als toebehoren een flexibele binnenluchtaanzuiging (art.-nr. 40090-59100) aan.

Montage van de IR-ontvanger

Het ontvangstdeel (12) wordt bij voorkeur op de klerenkast zo gemonteerd dat de afstandsbediening ongehinderd op het ontvangstdeel kan worden gericht (lengte van de aansluitkabel 3 m). Eventueel is een verlengsnoer van 3 m leverbaar (art.-nr. 40090-89100).

i Als inbouwmontage van de ontvanger niet mogelijk is, dan levert Truma desgewenst een opbouwraampje (13) – art.-nr. 40000-52600 als toebehoren.

Boor een gat \varnothing 55 mm. De IR-ontvangerkabel (17) naar achteren leiden en de ontvanger met 4 schroeven (14 – niet meegeleverd) bevestigen. Aansluitend afdekraampje (15) plaatsen en de kabel (17) naar de airconditioning aanleggen.



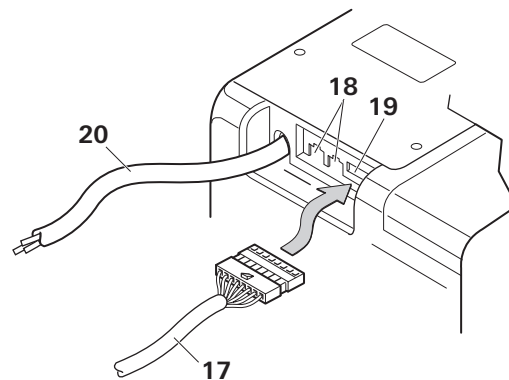
i Tenslotte levert Truma voor het afdekraampje als toebehoren zijdelen (16) in 8 verschillende kleuren (raadpleeg uw leverancier).

230 V elektrische aansluiting en aansluiting IR-ontvanger

! De elektrische aansluiting 230 V mag alleen door een vakman (in Duitsland bijv. volgens VDE 0100, deel 721 of IEC 60364-7-721) worden uitgevoerd. De hier afgedrukte opmerkingen zijn geen verzoek aan de leek de elektrische aansluiting tot stand te brengen, maar dienen de door u gemachtigde vakman als extra informatie!

De verbinding naar het net door de 150 cm lange aansluitkabel (20) aan een in het voertuig met ten minste 10 A beveiligde leiding tot stand brengen.

In ieder geval op de zorgvuldige aansluiting met de juiste kabelkleuren letten!



Stekker van de IR-ontvangerkabel (17) in het stopcontact (19) steken.

i De aansluiting (18) is een Com-aansluiting voor communicatie en deze is niet nodig voor de werking van het apparaat.

De kabels moeten zoveel speling hebben dat het apparaat met de aangesloten kabels uit de tussenruimte kan worden gehaald. Alle kabels moeten met borgklemmen worden beveiligd!

Vóór onderhouds- resp. reparatiewerkzaamheden dient voertuigzijdig een scheidingsvoorziening ter scheiding van alle polen van het net met ten minste 3,5 mm contactafstand voorhanden te zijn.

Controle van de werking / Houder voor de IR-afstandsbediening

De houder voor de IR-afstandsbediening zo mogelijk in de omgeving van de IR-ontvanger (12) plaatsen om het gebruik van de airconditioning mogelijk te maken zonder de afstandsbediening uit de houder te nemen.

Afsluitend moeten volgens de gebruiksaanwijzing alle functies van het toestel worden gecontroleerd.

De gebruiksaanwijzing moet worden overhandigd aan de voertuigbezitter.

Indholdsfortegnelse

Anvendte symboler	53
Sikkerhedsanvisninger	54
Henvisninger vedr. anvendelse af klimaanlæg	54

Brugsanvisning

Fjernbetjeningen	55
IR-modtager og manuel tænd / sluk	56
IR-modtager / Funktionsindikator	56
Rød LED lyser	56
Ibrugtagning	56
Tilkobling	56
Temperatur	56
Modus	56
Blæser	56
Sleep-funktion	56
Frakobling	56
Klokkeslæt	56
Timer ON / OFF	56
Reset	57
Resend	57
Setup	57
Vedligeholdelse	57
Fejlfinding	57
Udskiftning af batterier i IR-fjernbetjeningen	58
Bortskaffelse	58
Tilbehør	58
Tekniske data	58
Mål for monteringen	59
Konformitetserklæring	59
Productens garantierklæring	59

Monteringsanvisning

Leveringsomfang	60
Anvendelse	60
Forskrifter	60
Placering	60
Montering af klimaanlægget	60
Koldluftfordeling og cirkulationslufttilbageføring	61
Luftfordeling	61
Cirkulationsluft-tilbageføring	61
Montering af IR-modtageren	62
Elektrisk tilslutning 230 V og tilslutning af IR-modtager	62
Funktionskontrol / Holder til IR-fjernbetjeningen	62

Anvendte symboler



Montage og reparation af apparatet må kun forestås af en fagmand.



Symbol henviser til mulige farer.



Henvisning med informationer og tips.

Sikkerhedsanvisninger



Reparationer må kun udføres af en faguddannet tekniker!

For at undgå transportskader må apparatet kun indsendes efter aftale med Truma servicecentret i Tyskland eller den pågældende autoriserede servicepartner. Ellers bærer afsenderen risikoen for eventuelt opståede transportskader.

Inden kabinettet åbnes, skal spændingen afbrydes totalt.

Anlæggets sikring 230 V, T 6,3 A H-model (træg, IEC 127) sidder på den elektroniske styreenhed i anlægget og må kun udskiftes med en tilsvarende sikring.

Anlæggets sikringer og tilslutningsledningerne må kun udskiftes af en faguddannet tekniker.

Garantien bortfalder og producenten fralægger sig ethvert ansvar:

- ved ændring af apparatet (inklusive tilbehør),
- hvis der ikke anvendes originale Truma-dele som reservedele og tilbehør,
- hvis monterings- og brugsanvisningen ikke følges.

Desuden bortfalder tilladelsen til at anvende apparatet, og i mange lande bortfalder dermed også tilladelsen til at anvende køretøjet.

Kølekredsløbet indeholder kølemidlet R 407C og må kun åbnes **på fabrikken**.

Luftudgangen og cirkulationsluftindtaget må under ingen omstændigheder hænges. Vær opmærksom på dette, for at sikre at anlægget fungerer problemfrit.

Udgangene under køretøjets bund skal være fri for snæ og sne. De må ikke ligge i hjulenes stænkområde, monter evt. stænkbeskyttelse.

Hvis køretøjets bund har fået **undervognsbeskyttelse**, skal alle åbninger, der befinder sig under vognen, dækkes af, så den opståede sprøjtetåge ikke medfører funktionsfejl i apparatet og fører til funktionsfejl. Fjern afskærmningerne efter afslutning af arbejdet.

For at undgå beskadigelse af kompressoren må der ikke køres på stigninger eller fald på over 8 %, når anlægget er i drift (f.eks. med generator eller spændingstransformerer).

Undlad at benytte apparatet i længere perioder, mens køretøjet står skråt, da man i så fald risikerer, at kondensvand, der dannes, ikke kan løbe fra og risikerer at komme ind i køretøjet.

For at sikre en problemfri drift og for at undgå skader må der til spændingsforsyningen kun anvendes kilder med ren sinuskurve (f.eks. spændingstransformerer, generator) uden spændingsspidser.

Sørg for, at der ikke kan komme vand ind gennem anlæggets åbninger ved rengøring af køretøjets gulv, f.eks. ved rengøring med en højtryksrens.

Af sikkerhedsmæssige årsager må apparatet kun anvendes i lukket tilstand, da der ellers ikke er nogen beskyttelse mod personskader som følge af bevægelige dele. Omsnøringsbåndet over elektronikhuset må ikke fjernes.

Henvisninger vedr. anvendelse af klimaanlæg

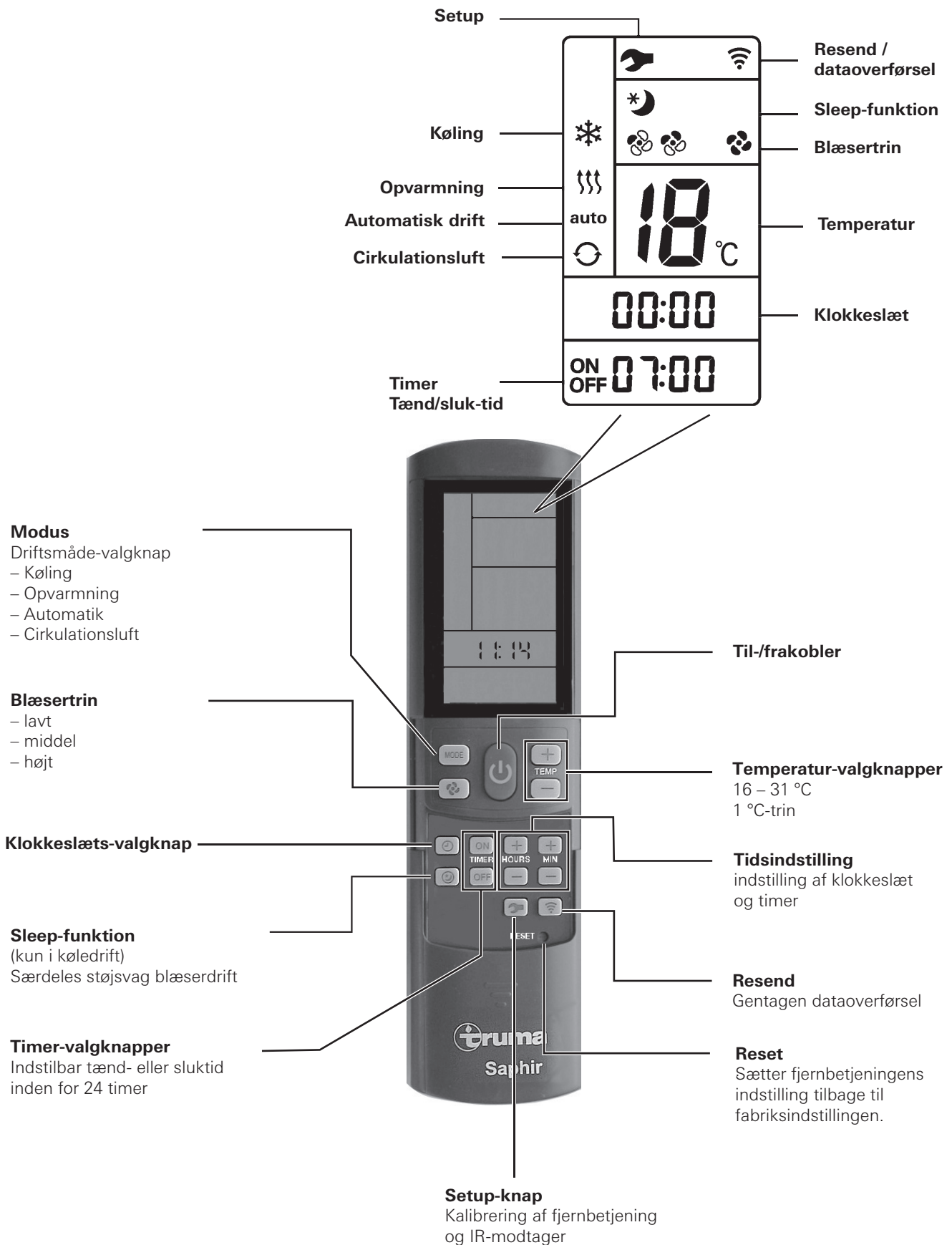
- Klimaanlægget Saphir komfort RC er beregnet til et minimalt strømforbrug. Kontroller dog inden idrifttagning, om campingpladsen er tilstrækkeligt sikret (mindst 6 A).
- Stil om muligt Deres køretøj i skyggen.
- Mørklægning vha. jalousier og / eller et halvtag reducerer varmestrålingen.
- Rengør taget regelmæssigt (et snavset tag opvarmes kraftigere).
- Udluft Deres køretøj grundigt, inden anlægget tages i drift, for at få den ophobede varme luft ud af køretøjet.
- Vær opmærksom på, at der er tilstrækkelige åbninger til afledning af forsyningsluften, og at disse åbninger ikke dækkes til af f.eks. forklæder eller lign. Åbningen for den varme returluft bør ikke være placeret på indgangssiden.
- For at opnå et sundt indeklima, bør forskellen mellem den indvendige og den udvendige temperatur ikke være indstillet for højt. Under drift renses og tørres cirkulationsluften. Tørringen af den fugtige luft giver et behageligt indeklima selv ved ganske små temperaturforskelle.
- Hold alle døre og vinduer lukkede under driften.
- Der kan kun opnås fuld lufteffekt ved alle tre åbninger med tre tilsluttede koldluftrør.
- Det er ikke tilladt at anvende udblæsningskanalen (art.-nr. 40040-32500)
- I varmedrift må bræsertrin »højt« kun benyttes til hurtig opvarmning; i kontinuerlig drift skal bræsertrinnet indstilles til »middel« eller »lavt«.

Brugsanvisning

Inden anlægget tages i brug første gang skal brugsanvisningen og »Sikkerhedsanvisninger« læses grundigt! Køretøjets indehaver har ansvaret for, at anlægget fungerer korrekt.

Fjernbetjeningen

i De på displayet viste symboler fremkommer alt efter indstilling.

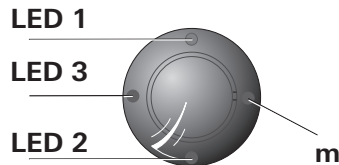


IR-modtager og manuel tænd / sluk

På IR-modtageren findes en ekstra trykkontakt (m), med hvilken apparatet kan til- eller frakobles uden fjernbetjening (fx med en kuglepen).

Hvis apparatet tilkobles via denne trykkontakt, genindstilles fabriksindstillingerne (automatisk drift, 22 °C) automatisk.

IR-modtager / Funktionsindikator



LED 1 blå – lyser – (køledrift)
LED 1 blå – blinker – (kompressorstart køledrift)

LED 2 gul – lyser – (varmedrift)
LED 2 gul – blinker – (kompressorstart varmedrift)


LED 3 rød – blinker – (data overføres)
LED 3 rød – lyser – (fejl)

Rød LED lyser

Apparatet indikerer en fejl. Skuk for apparatet, vent et kort øjeblik, og tænd det igen. Hvis den røde LED stadig lyser, skal du kontakte Trumas serviceafdeling.

Ibrugtagning

Inden tilslutning bør man være opmærksom på, at strømforsynings sikring på camping pladsen er tilstrækkelig (230 V / mindst 6 A).

 For at undgå en overophedning af strømfødningskablet til campingvognen (min. tværsnit 3 x 2,5 mm²), skal kabeltromlen vikles helt af


For at udføre de enkelte funktioner skal fjernbetjeningen altid rettes mod infrarød-modtagerdelen.

Inden man starter apparatet første gang, skal fjernbetjeningen kalibreres i forhold til IR-modtageren.

- Sæt batterierne i fjernbetjeningen (vær opmærksom på korrekt polaritet)
- Symbol blinker
- Tryk 2 gange på Setup-knappen, og hold den inde
- Når den røde LED i IR-modtageren blinker, slipper man Setup-knappen
- Når setup-symbolet slukker, er modtageren er kalibreret i forhold til modtageren.

Tilkobling

Med knappen »**Til-/frakobler**« tilkobles klimaanlæggets fjernbetjening. Apparatet reagerer på de sidst valgte indstillinger.

 Når apparatet tilkobles, starter cirkulationsblæseren. Kompressoren tilkobles senest efter 3 minutter; den blå (køling) / gule (opvarmning) LED blinker.

Temperatur

Efter behov kan man ændre den ønskede rumtemperatur med »**Temperatur-valgknapper**« »+« og »-«.

Modus

Den ønskede driftsmåde (modus) vælges ved at trykke en eller flere gange på knappen »**MODE**« (= MODUS).

- Køling
- Opvarmning
- Automatik (køle- eller varmedrift afhængig af den indstillede rumtemperatur)
- Cirkulationsluft

Når den via fjernbetjening indstillede rumtemperatur er nået i **køledrift**, kobler kompressoren ud, og den blå LED på IR-modtageren lyser. Cirkulationsblæseren kører videre for at ventilere. Hvis den indstillede rumtemperatur overskrides, kobler apparatet automatisk tilbage i køledrift.

Når den via fjernbetjening indstillede rumtemperatur er nået i **varmedrift**, kobler kompressoren ud, og den gule LED på IR-modtageren slukker. Cirkulationsblæseren kører videre for at ventilere. Hvis den indstillede rumtemperatur underskrides, kobler apparatet automatisk tilbage i varmedrift.

 Opvarmning under 4 °C udetemperatur er ikke mulig. Mellem 4 °C og 7 °C indkobler apparatet kortvarigt i opvarmingsforløb. Over 7 °C er varmedrift sikret uden begrænsninger.

I **automatisk drift** vælges køle- eller varmedriften samt blæsertrinnet automatisk alt efter rumtemperaturen.

I **cirkulationsdrift** cirkuleres indeluften og renses gennem filtrene. Ingen af LED'erne på IR-modtageren lyser.

Blæser

Det ønskede blæsertrin vælges ved at trykke en eller flere gange på knappen »**Blæsertrin**«.

Blæsertrin (uden funktion i automatisk modus)


- lavt
- middel
- højt

Sleep-funktion

I **Sleep-funktion** (kun i køledrift) kører blæserne med lavt omdrejningstal og derfor særligt støjsvagt.

Frakobling

Apparatet slukkes ved at trykke på »**Til-/frakobler**« på fjernbetjeningen.

 Hvis klimaanlægget tilkobles igen, blinker den blå/gule LED. Cirkulationsblæseren kører, og kompressoren starter senest efter 3 minutter.

Klokkeslæt

Tryk på »**Klokkeslæt-valgknap**«, og indstil det aktuelle klokkeslæt med knapperne »tidsindstilling«.

Klokkeslættet vises altid på displayet.

Efter batteriskift eller tidsomstilling skal man indstille klokkeslættet på ny.

Timer ON / OFF

Med det indbyggede tænd-sluk-ur kan man forhåndsindstille tænd-/sluk-tidspunktet for klimaanlægget fra det aktuelle klokkeslæt mindst 15 minutter til max 24 timer frem.

Til programmering skal apparatet tilkobles med fjernbetjeningen.

Indstil ønsket driftsmåde og rumtemperatur.

Vælg dernæst med »**TIMER-valgknapper**« TIMER ON eller TIMER OFF. Med knapperne »**Tidsindstilling**« indstiller man den ønskede tænd-/sluktid (15 minutter – 24 timer) og **be-kræfter** med TIMER ON eller TIMER OFF.

Næste gang der trykkes på Timer-knappen deaktiveres timer-funktionen.

Reset

Sætter fjernbetjeningens indstillinger tilbage til fabriksindstillingerne. Setup-symbol blinker. Indstillingerne på fjernbetjeningen sættes til cirkulationsluft, blæsertrin lavt, ingen timer.

Resend

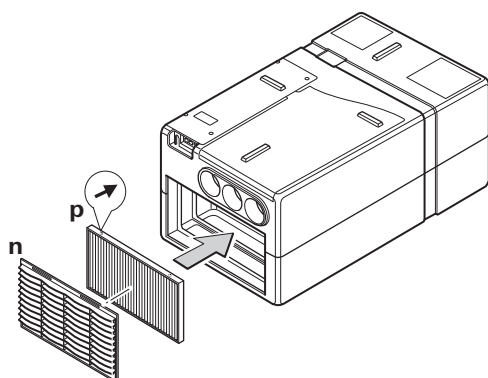
De sidste indstillinger sendes endnu en gang.

Setup

Hold knappen Setup inde, til setup-symbolet blinker. Valg af det klimaanlæg, der skal benyttes nu. Indstillingerne sættes til cirkulationsluft, blæsertrin lavt, ingen timer.

Vedligeholdelse

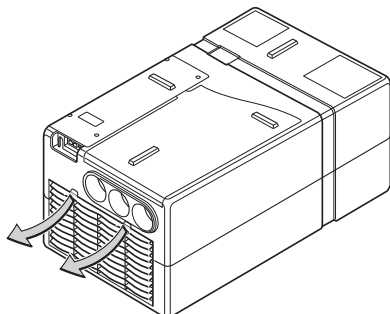
På anlæggets forside sidder der et fnugfilter (n) og et partikel-filter (p) til rengøring af rumluft.



Fnugfilteret (n) skal renses jævnligt, dog minimum to gange om året og udskiftes efter behov (art.-nr. 40090-64600).

Vi anbefaler, at partikelfilteret (p) udskiftes hvert år i begyndelsen af sæsonen (art.-nr. 40090-58100).

Træk koldluftrørene af, når filtrene skal udskiftes. Træk fnugfiltret (n) på oversiden af udsparingerne en smule fremad, og tag det ud oppefra. Tag derefter partikelfiltret (p) ud forfra.



i Ved montering af partikelfiltret (p) skal de påtrykte pile vende mod anlægget – de symboliserer cirkulationsluftens strømningsretning. **Apparatet må aldrig benyttes uden filter.** Hvis filteret mangler, kan fordampere risikere at blive snavset, hvilket reducerer anlæggets funktion!

Under køretøjets bund sidder kondensvandsafløbet. For at kondensvandet kan løbe frit væk, skal man kontrollere jævnligt, at afløbet er frit for snavs, løv eller lign. **Hvis dette ikke overholdes, kan der komme kondensvand ind i køretøjet!**

Fejlfinding

Er autocamper-/campingvogntilslutningen 230 V tilsluttet korrekt og er sikringerne og beskyttelsesrelæet i orden?

Fejl	Årsag / afhjælpning
Apparat køler ikke	<ul style="list-style-type: none"> – Afrimningsproces i gang / vent til afrimningsproces er færdig. – Den temperatur, der er indstillet på fjernbetjeningen, er nået / temperaturen på fjernbetjeningen skal indstilles lavere end rumtemperaturen.
Apparat varmer ikke	<ul style="list-style-type: none"> – Afrimningsproces i gang (ude-temperatur mellem 4 °C og 7 °C) / blæser skal indstilles lavere. – Udetemperatur under 4 °C.
Apparat køler utilstrækkeligt eller slet ikke	<ul style="list-style-type: none"> – Filter tilsmudset / udskift filter. – Luftveje udenfor tilsmudset, blokeret / luftveje åbnes.
Fugtighed på koldluftrørene	<ul style="list-style-type: none"> – Høj luftfugtighed / luk vinduer og døre, og indstil et højt blæsertrin.
Fjernbetjening fungerer ikke	<ul style="list-style-type: none"> – Kontrollér batterierne i fjernbetjeningen / udskift dem efter behov.
Apparat reagerer ikke på kommandoer fra fjernbetjeningen	<ul style="list-style-type: none"> – Kontrollér, om der er forhindringer mellem fjernbetjening og IR-modtager / fjern evt. forhindringer. – Er fjernbetjeningen kalibreret i forhold til IR-modtageren / kalibrér fjernbetjening i forhold til IR-modtager.

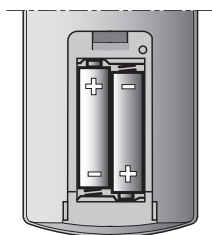
Skulle denne foranstaltning ikke føre til afhjælpning, bedes du henvende dig til Truma Service.

Udskiftning af batterier i IR-fjernbetjeningen

Brug kun tætte micro-batterier type LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Batterirummet sidder på fjernbetjeningens bagside.

Vær opmærksom på plus / minus ved isætning af nye batterier!



! Tomme, brugte batterier kan løbe ud og beskadige fjernbetjeningen! Tag batterierne ud af fjernbetjeningen, når den ikke er i brug i en længere periode.

Der ydes ingen garanti for skader, der er opstået som følge af udløbne batterier.

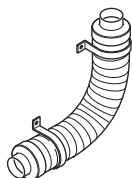
Bortskaffelse

Inden man bortskaffer en defekt fjernbetjening, skal man huske at udtage batterierne og også bortskaffe disse korrekt.

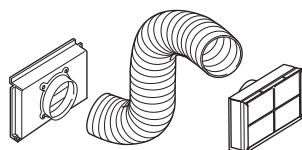
Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med de administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland. De nationale forskrifter og love (i Tyskland f.eks. bestemmelserne om udrangerede køretøjer) skal overholdes.

Tilbehør

Lyddæmper til montering i køleluftrøret, til ekstra lyddæmpning i opholdsrummet (art.-nr. 40040-60100).



Den fleksible rumluftindsugning muliggør montering af klimaanlægget i rum, der er afskærmet fra kabine, og forhindrer indsugning af forurenede luft (art.-nr. 40090-59100).



Tekniske data

Fastsat i henhold til EN 14511 eller Trumas testbetingelser.

Beskrivelse

Saphir comfort RC, komfort airconditionanlæg

Antal montageenheder

1

Mål (l x b x h)

628 x 400 x 290 mm

Gewicht

ca. 23,5 kg

Spændingsforsyning

230 V – 240 V ~, 50 Hz

Maksimal køleeffekt

2,4 kW

Varmeeffekt

1,7 kW

Aktivt strømforbrug

0,98 kW

Startstrøm

20 A (150 ms)

Strømforbrug

4,2 A

Kapslingsklasse

IP X5

Energy Efficiency Rate (EER)

2,4

Volumenstrøm (kold luft)

max. 380 m³/h

Kølemiddel

R 407C

Kølemiddel-indhold

se typeskilt på udstyr

Kompressorolie

Diamond MA32, 300 cm³

Støj

Alt efter montagesituation

Maksimal hældning på køretøjet under drift

5° / 8 %

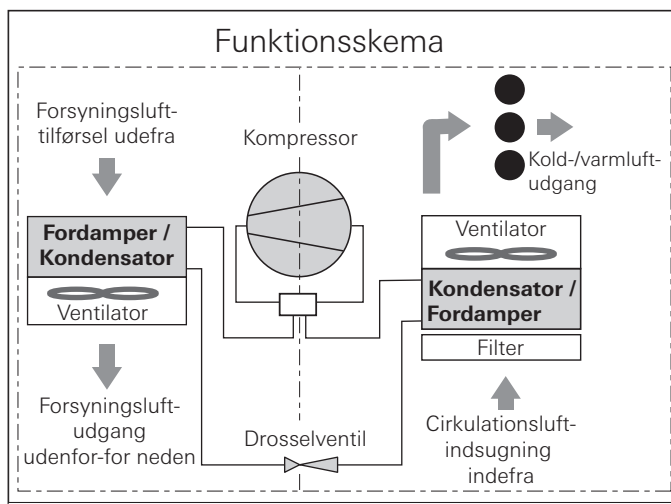
Temperaturforhold

+4 °C til +43 °C

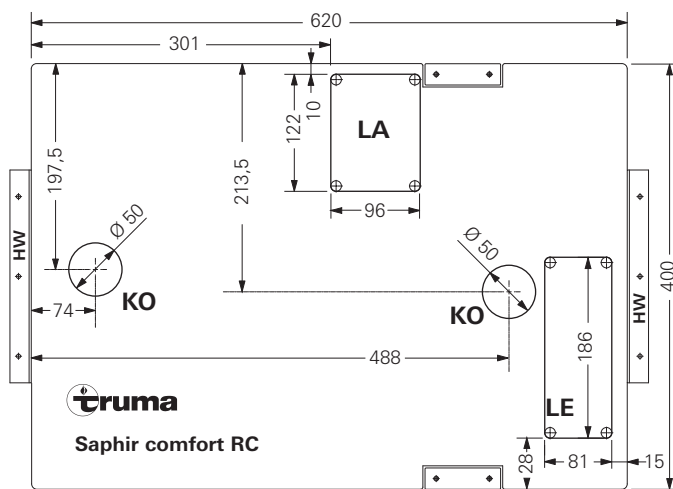
- Under +16 °C i køledrift forhindrer en rumluftsensor drift af kompressoren.
- En issensor forhindrer ikke-tilladt isdannelse på fordampere.
- En temperaturkontakt forhindrer for høj strøm og for høj temperatur ved kompressoren.



Ret til tekniske ændringer forbeholdes!



Mål for monteringen



Mål i mm.

Konformitetserklæring

1. Producentens nøgledata

Navn: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Adresse: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identifikation af apparatet

Type / udførelse:

Klimaanlæg Saphir comfort RC

3. Opfylder kravene i følgende EF-direktiver

- 3.1 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC-direktivet) 2004/108/EF
- 3.2 Lavspændingsdirektivet 2006/95/EF
- 3.3 Radiostøj fra bil UN ECE R10
- 3.4 Direktiv om udrangerede køretøjer 2000/53/EF

og bærer typegodkendelsesnumrene E24 10R-040991 og CE-symbolet.

4. Grundlaget for konformitetsdokumentationen

72/245/EF, 2009/19/EF, EN55014-1:2006 + A1:2009 (partly); EN61000-3-2 :2006 + A1 :2009 + A2 :2009; EN61000-3-3:2008; EN 62233 :2008; EN55014-2 :1997 + A1 :2001 + A2 :2008; IEC / EN 60335-1; IEC / EN 60335-2-40; DIN EN 378-2

5. Kontrolinstans

National Standards Authority of Ireland (NSAI)

6. Oplysninger om undertegnede stilling

Underskrift: Mathias Venschott
Chef produktcenter
klima- og rangersystemer

Putzbrunn, 27.11.2012

Productens garantierklæring

1. Garantisager

Producenten yder garanti for mangler på apparatet, som skyldes materiale- eller produktionsfejl. I tillæg hertil gælder de lovmæssige garantibestemmelser overfor forhandleren.

Garantien dækker ikke ved skader på apparatet:

- som følge af sliddele og naturligt slid,
- som følge af anvendelse af ikke originale Truma dele,
- ved gastrykreguleringsanlæg, som følge af skader pga. fremmedstoffer (f.eks. olier, blødgøringsmidler) i gassen,
- som følge af manglende overholdelse af Trumas monterings- og brugsanvisninger,
- som følge af forkert håndtering,
- som følge af forkert transportemballage.

2. Garantien omfang

Garantien gælder for mangler i henhold til punkt 1 som opstår inden for 24 måneder fra købsaftalens indgåelse mellem forhandler og slutbruger. Producenten afhjælper sådanne mangler efter eget valg ved reparation eller levering af reservedele. Såfremt producenten yder garanti, begynder garantiperioden for de reparerede eller udskiftede dele ikke forfra; den påbegyndte periode fortsættes. Videregående krav, særligt erstatningskrav fra køber eller tredjemand er udelukket. Bestemmelserne i loven om produktansvar bevarer deres gyldighed.

Udgifter i forbindelse med henvendelse til Trumas fabrikkundeservice for at udbedre en mangel i henhold til garantien – specielt transport-, arbejds- og materialeomkostninger, dækkes af producenten såfremt kundeservicen i Tyskland benyttes. Garantien omfatter ikke kundeservice i andre lande.

Yderligere omkostninger som følge af vanskelige afmonterings- og monteringsbetingelser for apparatet (f.eks. nødvendig afmontering af møbel- eller karosseridele) kan ikke godkendes som garantiydelse.

3. Fremsættelse af garanti krav

Producentens adresse:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Tyskland

Ved fejl bedes du henvende dig til Truma servicecentret eller en af vores autoriserede servicepartnere (se Truma servicehæfte eller www.truma.com). Reklamationer skal beskrives nærmere. Desuden skal apparatets fabriksnummer og købsdato angives.

For at producenten kan kontrollere om der foreligger et garantitilfælde skal slutbrugeren indsende anlægget til producenten for egen risiko. Ved skader på varmevekslere skal gastrykregulatoren også medsendes.

Ved klimaapparater:

For at undgå transportskader må apparatet kun indsendes efter aftale med Truma servicecentret i Tyskland eller den pågældende autoriserede servicepartner. Ellers bærer afsenderen risikoen for eventuelt opståede transportskader.

Ved indsendelse til fabrikken skal apparatet sendes som fragtgods. I garantitilfælde overtager fabrikken transportomkostninger samt omkostninger i forbindelse med indsendelse og tilbagesendelse. Hvis der ikke er tale om en garantisag, giver producenten besked til kunden om dette og angiver reparationsomkostningerne, som ikke dækkes af producenten. I givet fald påhviler det også kunden at betale forsendelsesomkostninger.

Monteringsanvisning



Montering og reparation af anlægget må kun foretages af faguddannede teknikere. Inden arbejdet begynder, skal monteringsanvisningen læses grundigt og instruktionerne overholdes!

Leveringsomfang

- 1 Saphir komfort RC
- 1 fjernbetjening med batterier
- 1 IR-modtager
- 4 monteringsbeslag med skruer, 1 strop
- 2 kondensatafløb
- 2 bundgitre
- 1 montageskabelon
- 1 brugsanvisning / monteringsanvisning

Anvendelse

Dette apparat er konstrueret til montering i autocampere og campingvogne og er beregnet til privat brug.

Forskrifter

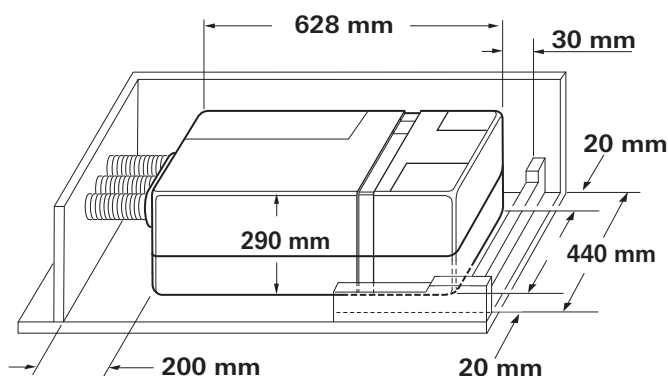
Garantien bortfalder og producenten fralægger sig ethvert ansvar:

- ved ændring af apparatet (inklusive tilbehør),
- hvis der ikke anvendes originale Truma-dele som reservedele og tilbehør,
- hvis monterings- og brugsanvisningen ikke følges.

Placering

Anlægget bør monteres, så det altid er let tilgængeligt for servicearbejder og nemt kan demonteres og monteres.

i De 2 tilslutningskabler (net- og IR-modtagerkabel) skal ved trange monteringsforhold være af en sådan længde, at anlægget kan trækkes ud med tilsluttede kabler, ligesom låget skal kunne åbnes.



i For at opnå en ensartet køling af køretøjet, skal klimaanlægget monteres **centralt** i dobbelt gulv eller lign., så den kølige luft fordeles jævnt.

Klimaanlægget skal monteres på gulvet, der skal være jævnt og glat. Ved fx profileret bund kan det evt. være nødvendigt med ekstra tætninger ved luftindgangen (LE), luftudgangen (LA) og studserne (11).

Den luft, der skal afkøles, indsuges atter fra køretøjskabinen af anlægget via åbninger med en samlet overflade på min. 300 cm².

! Cirkulationsluften renses og tørres ved drift af anlægget. Derfor skal det ved montering i udvendigt liggende opbevaringsrum (f.eks. dobbelte gulve) sikres med egnede forholdsregler, at den luft, der skal køles suges fra køretøjets indvendige rum. Indsugningen af frisk luft kan have en kraftig indflydelse på klimaanlæggets virkning.

Placer anlægget, så køretøjschassiset ligger mellem luftindgang (LE) og luftafgang (LA).

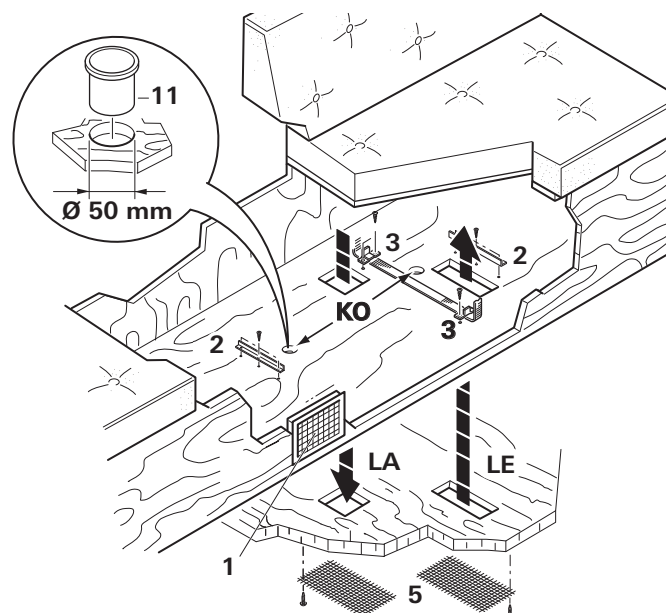
Anbring monteringssskabelonen i det magasin, der er beregnet til montering, og kontroller pladsforholdene med henblik på hullerne i gulvet. Klimaanlægget skal have en min. afstand på 20 mm til siden og ved bagsiden 30 mm til vægge og møbler for at undgå en støjoverførsel under drift. På forsiden skal minimumafstanden være 200 mm, så udskiftning af fnug-/partikelfiltret er mulig.

! Hullerne i køretøjets bund skal være frit tilgængelige og må ikke være skjult af bagvedliggende chassisdele eller lignende! De må ikke ligge i hjulenes stænkområde, monter evt. stænkbeskyttelse.

Montering af klimaanlægget

Anbring og fikser monteringssskabelonen i magasinet.

Marker fastgørelseshullerne til de 2 holdevingler (2 – HW) og de 2 fastgøringsvinkler i siden (3).



Bundåbningerne mærkes med hhv. LE for forsyningsluftindgang, LA for forsyningsluftudgang og KO for kondensvandsafløb.

Fjern skabelonen, og skær de markerede huller i gulvet ud.

Inden der bores, skal man kontrollere, om der bagved ligger eller er skjulte kabler, gasledninger, chassisdele eller lign!

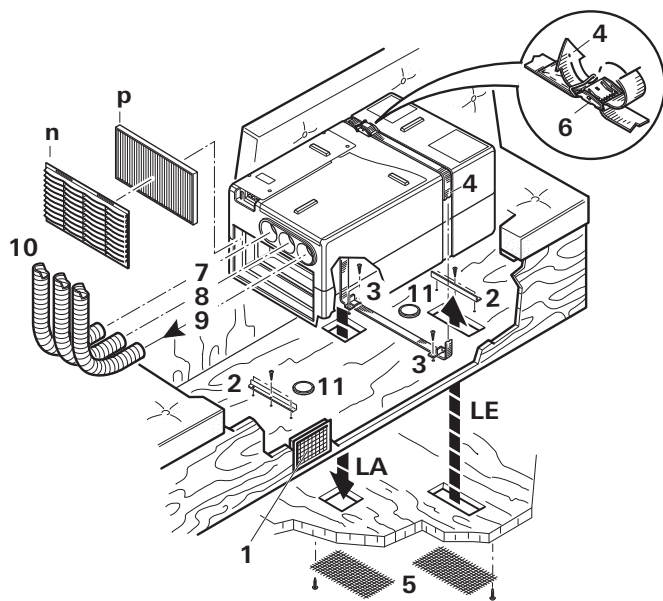
Derefter forsegles snitfladerne ved hullerne i køretøjets bund med undervognsbeskyttelse.

Fastspænd de 2 fastgøringsvinkler i siden (3) med hhv. 2 skruer og de 2 holdevingler (2 – HW – benene skal pege udad!) med hhv. 3 skruer.

Studserne (11) til kondensvandsafløb (KO) indsættes oppefra.

Studserne (11) til kondensvandsafløbet tætnes nedefra og hele vejen rundt med karosseritætningsmiddel.

i Når man monterer apparatet, skal man sikre sig, at studserne (11) til kondensvandsafløbet findes i udsparringen i apparatbunden. Ellers er der fare for, at der kommer vand ind i rummet! For at sikre en problemfri luftcirkulation skal hullerne i anlæggets og køretøjets bund ligge lige oven over hinanden. Sker dette ikke, er det ikke sikkert, at anlægget fungerer problemfrit!



Før spændebåndet (4) gennem de 2 fastgøringsvinkler (3) – spændebåndets påskrift skal pege ned mod gulvet.

Anbring klimaanlægget i magasinet mellem holdevinklerne (2 – HW) og fastgøringsvinklerne (3). Fastgør klimaanlægget med spændebåndet (4). Sørg for, at spændebåndet befinder sig i de hertil beregnede udsparringer på anlægget. Før spændebåndet (4) som vist på figuren gennem spændet (6), og stram til.

! Klimaanlægget skal fastgøres **på alle sider** med de vedlagte vinkler, for at undgå at anlægget skrider ved kraftige bevægelser (f.eks. kraftig opbremsning).

De to gitre (5) til »LE« og »LA« skal fastgøres på undersiden af køretøjets bund med egnede skruer eller klammer (ikke indeholdt i leveringen).

Koldluftfordeling og cirkulationslufttilbageføring

Luftfordeling

i Til varme-/køle-drift anvendes de samme rør (koldluftrør).

Ved alle anlæggets tre koldluftdyser (7, 8 + 9) skal der tilsluttes et koldluftrør KR 65 Ø 65 mm (10) med mindst en udgang.

Skub koldluftrørene (10) ind i koldluftdyserne på anlægget, og læg dem hen til luftudgangsdyserne. Sørg for, at koldluftrørene sidder korrekt i koldluftdyserne. Til støj-dæmpning tilbyder Truma en lyd-dæmper til monterning i koldluftsystemet (art.-nr. 40040-60100) som tilbehør.

Som diffuser for luften i kabinen kan man bruge svingdysen SCW 2 (sort – art.-nr. 39971-01 eller beige – art.-nr. 39971-02), endestykket EN-O (art.-nr. 40171-07) med lammelindsatsen LA (art.-nr. 40721-01/02/03/04/05) eller den firkantede blæser RL (art.-nr. 40280-01) med tilslutningsstykke ANH (art.-nr. 40290-02) er velegnede som dyser for den afkølede luft i kabinen.

Vigtig bemærk

Koldluftfordelingen planlægges individuelt for alle køretøjsmodeller efter et modulprincip. Der står et bredt tilbehørssortiment til rådighed.

For at opnå den bedste køleeffekt, anbefaler vi:

- At koldluftrørene placeres så tæt på luftudgangsdyserne som muligt og føres direkte derhen.
- Anvend i alt maks. 15 m koldluftrør til koldluftfordelingen.
- Forbind det længste koldluftrør (maks. 8 m) med koldluftdyseren til højre (9), da denne har den højeste luftkapacitet.
- For at undgå kondensvand må koldluftrørene ikke placeres i nærheden af varmekilder (f.eks. netdele eller bag køleskabet).

Cirkulationsluft-tilbageføring

Cirkulationsluften opsuges af anlægget igen, enten gennem et ekstra firkantet luftgitter (1 – art.-nr. 40040-29200) eller gennem 3 runde luftgitre (art.-nr. 40040-20400) f.eks. i væggen på magasinet eller via flere mindre åbninger med et samlet areal på min. 300 cm².

Vigtig bemærk

For at opnå en problemfri luftudveksling skal ventilationen fra køretøjskabinen til monteringsrum placeres i umiddelbar nærhed af anlægget. Eventuelt skal der opsættes afskærmninger, så cirkulationslufttilbageføringen ikke forringes pga. ophobede objekter.

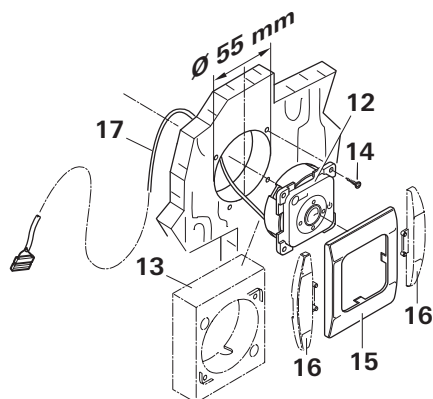
i Hvis det ikke er muligt, at montere anlægget i umiddelbar nærhed, kan Truma tilbyde en fleksibel luftindsugning (art.-nr. 40090-59100) som tilbehør.

Montering af IR-modtageren

Modtageren (12) placeres ideelt på garderobereskabet, så fjernbetjeningen kan rettes uhindret mod denne (længde på tilslutningskablet 3 m). En kabelforlængelse på 3 m kan leveres (art.-nr. 40090-89100).

i Hvis indbygning af modtageren ikke er mulig, kan Truma tilbyde en ramme (13) – art.-nr. 40000-52600 – som tilbehør.

Bor et hul \varnothing 55 mm. Før IR-modtagerkablet (17) gennem hullet bagfra, og fastgør modtageren med 4 skruer (14 – ikke indeholdt i leveringen). Sæt derefter rammen (15) på, og før kablet (17) hen til klimaanlægget.



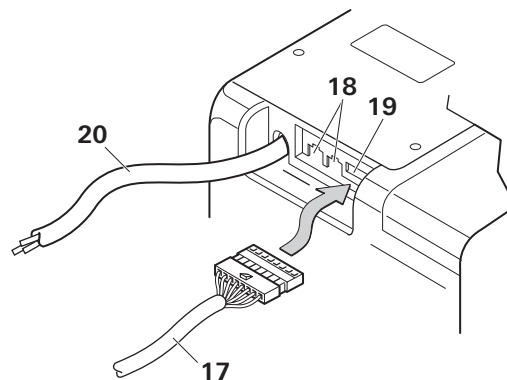
i Som afslutning til rammerne kan Truma tilbyde et sæt sidedele (16) i 8 forskellige farver (spørg forhandleren) som tilbehør.

Elektrisk tilslutning 230 V og tilslutning af IR-modtager

! Elektrisk tilslutning af 230 V må kun udføres af en fagmand (i Tyskland f.eks. iht. VDE 0100, del 721 eller IEC 60364-7-721). De her opførte anvisninger er ikke en opfordring til private om selv at forsøge at etablere elektrisk forbindelse, men tjener derimod som ekstra information for en at dem bestilt fagmand!

Etablér forbindelse til nettet via det 150 cm lange tilslutningskabel (20) til et køretøj med en sikring på min. 10 A.

Vær opmærksom på, at tilslutning sker med de korrekte kabelfarver!



Isæt IR-modtagerkablets (17) stik i stikbøsningen (19).

i Tilslutningen (18) er en COM-port til kommunikation og er ikke nødvendig til drift af apparatet.

Kablerne skal have så meget plads, at anlægget kan trækkes ud af det dobbelte gulv med tilsluttede kabler. Alle kabler skal sikres med spænder!

Ved vedligeholdelses- og reparationsarbejder skal der på køretøjssiden være en skilleanordning, der totalt bryder spændingen, med minimum 3,5 mm kontaktafstand.

Funktionskontrol / Holder til IR-fjernbetjeningen

Placér holderen til IR-fjernbetjeningen så tæt på IR-modtageren (12) som muligt, så klimaanlægget fungerer uden at tage fjernbetjeningen ud af holderen.

Til sidst skal alle anlæggets funktioner kontrolleres iht. brugsanvisningen.

Brugsanvisningen skal udleveres til køretøjets ejer.

Innehållsförteckning

Använda symboler	63
Säkerhetsföreskrifter	64
Användaranvisningar för klimatanläggningar	64

Bruksanvisning

Fjärrkontroll	65
IR-mottagare och manuellt På / Av	66
IR-mottagare / Funktionsdisplay	66
Röd lysdiod lyser	66
Driftsättning	66
Tillkoppling	66
Temperatur	66
Läge	66
Fläkt	66
Sleep-funktion	66
Avstängning	66
Klockslag	66
Timer På / Av	67
Reset	67
Resend	67
Inställning (setup)	67
Underhåll	67
Felsökningsanvisning	67
Byte av batteri IR-fjärrkontrollen	68
Avfallshantering	68
Tillbehör	68
Tekniska data	68
Mått för montering	69
Försäkran om överensstämmelse	69
Truma garanti	69

Monteringsanvisning

Leveransomfattning	70
Användningsändamål	70
Föreskrifter	70
Placering	70
Montering av klimatanläggningen	70
Distribution av kyl Luft och återföring av cirkulationsluft	71
Luftfördelning	71
Återföring av cirkulationsluft	71
Montering av IR-mottagaren	72
Elanslutning 230 V och anslutning av IR-mottagare	72
Funktionskontroll / hållare för fjärrkontrollen	72

Använda symboler



Montering och reparation av anläggningen får endast utföras av fackman.



Symbolen anger potentiella risker.



Upplysning med information och tips.

Säkerhetsföreskrifter



Reparationer får endast utföras av en fackman!

För undvikande av transportskador får apparaten ivägskickas endast efter samråd med Truma Servicecentrum Tyskland eller resp. auktoriserad servicepartner. I annat fall bär avsändaren risken för ev. uppkomna transportskador.

Innan höljet öppnas skall anläggningen ha skilts från nätet på alla poler.

Apparatsäkring – 230 V, T 6,3 A typ H (trög, IEC 127) – sitter på den elektroniska styrenheten i aggregatet och får endast utbytas mot en säkring av samma slag.

Säkringar och anslutningskablar får endast bytas av fackman.

Speciellt i följande fall upphör garantin att gälla och inga ersättningsanspråk kan ställas:

- om förändringar görs på anläggningen (inklusive tillbehör),
- om reservdelar och tillbehör som inte är Truma originaldelar används,
- om monterings- och bruksanvisningen inte följs.

Därutöver upphör rätten att använda anläggningen och i vissa länder även rätten att använda fordonet.

Kylkretsloppet innehåller kylmedlet R 407C och får endast öppnas **på fabriken**.

Luftutgången och cirkulationsluftsutsuget får inte blockeras. Beakta detta i syfte att säkerställa att din enhet fungerar korrekt.

Öppningarna under fordonets golv skall hållas fria från smuts och snösörja. Dessa får inte vara placerade så att de utsätts för stänk från hjulen. Eventuellt skall stänkskydd monteras.

Om fordonets **golv underredsbehandlas** skall alla öppningar på undersidan täckas över, så att inte sprutdimman kan tränga in i aggregatet och orsaka funktionsstörningar. När arbetet avslutats skall övertäckningen tas bort.

Om aggregatet är i gång under körning (t.ex. med generator eller spänningstransformator) får vägens stigning eller lutning inte överstiga 8 % för att undvika skador på kompressorn.

Undvik längre drift i lutande läge, eftersom det är möjligt att kondensvattnet som bildas inte kan rinna av och i värsta fall hamnar i fordonet.

För störningsfri drift och för undvikande av skador skall en strömkälla med ren sinusström (t.ex. spänningsregulator, generator) och utan spänningstoppar användas.

Vid rengöring av fordonet måste tillses att inget vatten tränger ned i golvöppningarna för aggregatet om golvet t.ex. sprutas med en högtryckstvätt.

Av säkerhetsskäl är det bara tillåtet att använda enheten när den är tillsluten för annars kan man inte vara säker på att vara skyddad mot skador orsakade av rörliga delar. Låsremmen över elektronikhuset får inte tas bort.

Användaranvisningar för klimatanläggningar

– Klimatanläggningen Saphir komfort RC är konstruerad för minimal effektförbrukning. Men kontrollera för säkerhets skull innan den startas att campingplatsens säkringar är tillräckliga (minst 6 A).

– Parkera om möjligt fordonet i skuggan.

– Värmestrålningen kan reduceras genom avskärmning med persienner och / eller ett övertak.

– Rengör taket regelbundet (ett smutsigt tak uppvärms mera).

– Vädra fordonet grundligt innan aggregatet sätts i gång för att få ut den samlade varmluften.

– Vid montering av eventuella "kjolar" skall säkerställas att det finns tillräckligt med öppningar för försörjningsluften. Öppningen för den varma frånluften bör inte ligga på ingångssidan.

– För ett sunt inomhusklimat bör skillnaden mellan inne- och utetemperatur inte vara för stor. Under drift renas och torkas den återcirkulerade luften. Genom att den kvava och fuktiga luften torkas uppnås ett behagligt inomhusklimat även vid små temperaturskillnader.

– Under pågående kylning ska alla dörrar och fönster vara stängda.

– Full lufteffekt i alla tre öppningarna uppnås bara med tre anslutna kallluftsror

– Användning av utblåskanal (artikelnr. 40040-32500) är inte tillåten

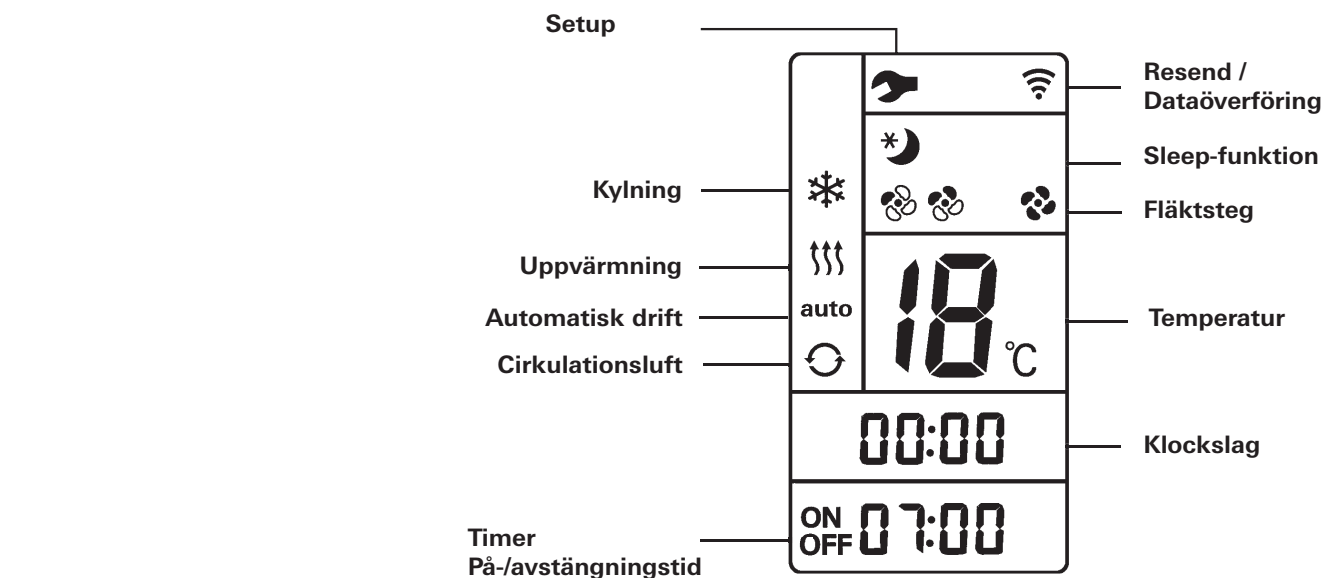
– I värmardrift ska flåktsteget "hög" bara användas för snabb uppvärmning, och vid kontinuerlig drift ställs flåktsteget på "medel" eller "låg".

Bruksanvisning

Läs bruksanvisningen noggrant – speciellt avsnittet "Säkerhetsföreskrifter" – innan aggregatet tas i bruk!
Fordonets ägare ansvarar för att aggregatet används på avsett sätt.

Fjärrkontroll

 Symbolerna visas på displayen, beroende på inställning.



Läge
Valknapp driftsätt
– Kylning
– Uppvärmning
– Automatisk
– Cirkulationsluft

Fläktsteg
– låg
– medel
– hög

Valknapp klockslag

Sleep-funktion
(endast vid kylning)
Särskilt tyst fläktdrift

Valknappar timer
Inställbar på- och avstängningstid
upp till 24 timmar i förväg

Strömbrytare

Valknappar temperatur
16 – 31 °C
Steg på 1 °C

Tidsinställning
Inställning av klockslag
och timer

Resend
Upprepad dataöverföring

Reset
Återställer fjärrkontrollen
till fabriksinställning.

Inställnings- / (setup)-knapp

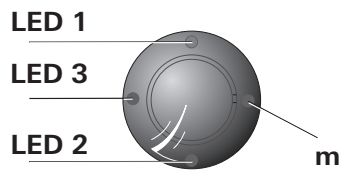
Anpassning mellan fjärrkontrollen och IR-mottagaren

IR-mottagare och manuellt På / Av

På IR-mottagaren finns det ytterligare en tryckknapp (m), med vilket enheten kan aktiveras eller inaktiveras utan fjärrkontroll (t.ex. med en penna).

Om enheten slås på via denna tryckknapp, sker en automatisk återställning till standardinställningarna (automatisk drift, 22 °C).

IR-mottagare / Funktionsdisplay



LED 1 blå – lyser – (kyldrift)
LED 1 blå – blinkar – (kompressorstart kyldrift)

LED 2 gul – lyser – (värmedrift)
LED 2 gul – blinkar – (kompressorstart värmedrift)


LED 3 röd – blinkar – (data överförs)
LED 3 röd – lyser – (störning)

Röd lysdiod lyser

Om enheten visar ett fel: Stäng av enheten, vänta ett kort ögonblick och starta igen. Om den röda lysdioden fortsätter att lysa, kontakta Truma servicecenter.

Driftsättning

Kontrollera före drifttagning att strömförsörjningen på campingplatsen (230 V / minst 6 A.) räcker till.

 För att undvika överhettning av nätkabeln för fritidsfordon (minsta tvärsnitt 3 x 2,5 mm²), ska kabeltrumman rullas av helt.


För att kunna utföra respektive kommando ska fjärrkontrollen alltid riktas mot den infraröda mottagaren.

Före första påslagning måste fjärrkontrollen anpassas till IR-mottagaren.

- Sätt in batterier i fjärrkontrollen (tänk på polriktningen).
- Symbolen blinkar.
- Tryck två gånger på knappen Inställning (setup) och håll den intryckt.
- Släpp upp knappen Inställning när den röda lysdioden i IR-mottagaren blinkar.
- När symbolen Inställning slocknar är fjärrkontrollen anpassad till mottagaren.

Tillkoppling

Koppla på klimatanläggningen med **”På/Av-knappen”** på fjärrkontrollen. Den senast valda inställningen kommer att behållas.

 Efter påkopplingen startar cirkulationsfläkten. Kompressor tillkopplas efter högst 3 minuter, den blåa (kylning) / gula (uppvärmning) lysdioden blinkar.

Temperatur

Använd vid behov **”Temperaturvalknapparna”** för att ändra den önskade rumstemperaturen med **”+”** och **”-”** knappen.


Läge

Välj önskat läge genom att en eller upprepade gånger trycka på **”Läge”**-knappen.

- Kylning
- Uppvärmning
- Automatisk (kyl- eller värmefunktionen beror på inställd rumstemperatur)
- Cirkulationsluft

När den inställda rumstemperaturen på fjärrkontrollen i **kyldrift** är uppnådd, stängs kompressorn av och den blåa lysdioden i IR-mottagaren slocknar. Cirkulationsfläkten fortsätter för ventilation. Om den inställda rumstemperaturen överskrids kopplas apparaten automatiskt tillbaka till kyldrift.

När den inställda rumstemperaturen på fjärrkontrollen i **värmedrift** är uppnådd, stängs kompressorn av och den gula lysdioden i IR-mottagaren slocknar. Cirkulationsfläkten fortsätter för ventilation. Om den inställda rumstemperaturen underskrids kopplas apparaten automatiskt tillbaka till värmedrift.

 Uppvärmning under 4 °C yttertemperatur är inte möjlig. Mellan 4 °C och 7 °C, växlar enheten tillfälligt till avfrostningar. Vid temperaturer över ca 7 °C garanteras värmedrift utan begränsningar.

I **automatisk drift** väljs kyl- eller värmedriften samt effektsteg automatiskt, beroende på rumstemperaturen.

I **cirkulationsdrift** cirkuleras inomhusluften och renas genom filtren. Det tänds inga lysdioder i IR-mottagaren.

Fläkt

Välj önskat fläktsteg genom att en eller upprepade gånger trycka på **”Fläktsteg”**-knappen.

Fläktsteg (i automatiskt läge utan funktion):


- låg
- mellan
- hög

Sleep-funktion

Med **”Sleep-funktionen”** (endast i kyldrift) roterar fläktarna med lågt varvtal och är därför mycket tysta.

Avstängning

För att stänga av, tryck **”På-/Av-knappen”** på fjärrkontrollen.

 Om klimatanläggningen slås på igen, blinkar den blåa / gula lysdioden. Cirkulationsfläkten roterar och kompressor startar senast efter 3 minuter.

Klockslog

Tryck **”Tid-valknappen”** och ställ in det aktuella klocksloget med tangenterna **”Tidsinställning”**.

Klocksloget visas alltid på displayen.

Efter batteribyte eller tidsomkoppling måste klocksloget ställas in på nytt.

Timer På / Av

Med den integrerade timern kan på-/av-tiden för klimatanläggningen förväljas mellan minst 15 minuter och maximalt 24 timmar.

För att programmera enheten, slå på den med fjärrkontrollen.

Ställ in önskat driftläge och rumstemperatur.

Välj sedan med **"TIMER-valknappen"** TIMER PÅ eller TIMER AV. Ställ in önskad **PÅ-/AV-tid** med knapparna **"Tidsinställning"** (15 minuter – 24 timmar) och **bekräfta** med TIMER PÅ resp. TIMER AV.

Tryck på motsvarande timer-knapp för att avaktivera timer-funktionen.

Reset

Återställer fjärrkontrollen till fabriksinställningarna. Inställningssymbol (setup) blinkar. Inställningarna på fjärrkontrollen ställs in på "Cirkulationsluft", lågt fläktvarvtal, ingen timer.

Resend

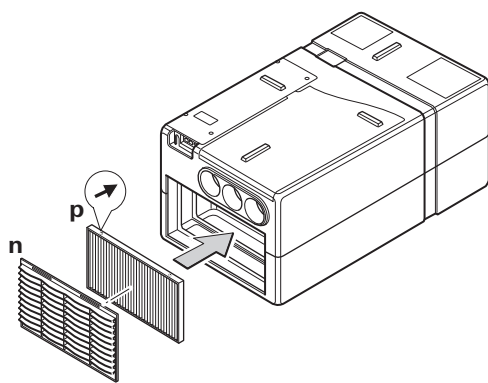
De sista inställningarna kommer att sändas om.

Inställning (setup)

Tryck in knappen Inställning tills inställningssymbolen (setup) blinkar. Välj den klimatanläggning som ska ställas in. Inställningarna ställs in på "Cirkulationsluft", lågt fläktvarvtal, ingen timer.

Underhåll

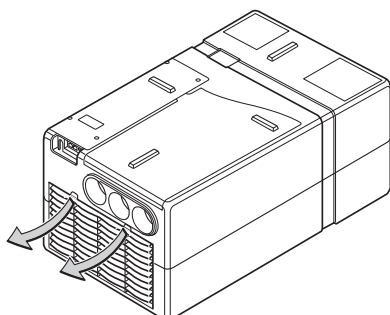
På aggregatets framsida sitter ett luddfilter (n) och ett partikelfilter (p) för rening av rumsluften.



Luddfiltret (n) skall rengöras regelbundet, minst 2 gånger per år och vid behov bytas ut (art.nr 40090-64600).

Partikelfiltret (p) bör bytas varje år vid säsongens början (art.nr 40090-58100).

Vid filterbyte skall kylloftsroren först dras av. Dra lätt i luddfiltret (n) i ursparingarna på överkanten och ta upp det. Dra sedan ut partikelfiltret (p).



i Vid montering av partikelfiltret (p) skall pilarna på filtret peka mot aggregatet – de anger cirkulationsluftens strömningsriktning. **Aggregatet får aldrig köras utan filter.** Utan filter kan förångaren smutsas ned, vilket försämrar aggregatets effekt!

Kondensvattenavloppet befinner sig under fordonets golv t. Kontrollera regelbundet att avloppet är fritt från smuts, löv eller liknande, så att kondensvattnet kan rinna av obehindrat.

Görs inte detta kan kondensvatten komma in i fordonet!

Felsökningsanvisning

Är 230 V-kabeln till husvagnen / campingbilen korrekt ansluten och är säkringarna och jordfelsbrytaren felfria?

Fel	Orsak / Åtgärd
Enheten kylvlar inte	<ul style="list-style-type: none">– Avfrostning pågår / vänta tills avfrostningen är klar.– Den på fjärrkontrollen inställda temperaturen har uppnåtts / ställ in en lägre temperatur än rumstemperaturen med fjärrkontrollen.
Enheten värmer inte	<ul style="list-style-type: none">– Avfrostning pågår (yttertemperatur mellan 4 °C – 7 °C) / ställ in ett lägre fläktvarvtal.– Yttertemperaturen är under 4 °C.
Enheten kylvlar otillräckligt eller inte alls	<ul style="list-style-type: none">– Smutsigt filter / byt filter.– Luftkanaler utanför är smutsiga, blockerade / öppna luftkanalerna.
Fukt i kallluftsroren	<ul style="list-style-type: none">– Hög luftfuktighet / stäng fönster och dörrar och välj ett högt fläktvarvtal.
Fjärrkontrollen fungerar inte	<ul style="list-style-type: none">– Kontrollera fjärrkontrollens batterier / byt batterierna vid behov.
Enheten reagerar inte på kommandon från fjärrkontrollen	<ul style="list-style-type: none">– Kontrollera om det finns något hinder mellan fjärrkontrollen och IR-mottagaren / ta i så fall bort det.– Är fjärrkontrollen anpassad till IR-mottagaren / anpassa fjärrkontrollen till IR-mottagaren.

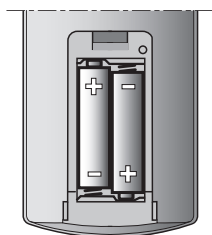
Om dessa åtgärder inte avhjälper felet, skall Truma service kontaktas.

Byte av batteri IR-fjärrkontrollen

Använd endast läcksäkra mikrobatterier, typ LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Batterifacket sitter på fjärrkontrollens baksida.

Se till att plus- och minuspol kommer rätt när du sätter i batterierna!



! Tomma, förbrukade batterier kan läcka och skada fjärrkontrollen! Ta ur batterierna om fjärrkontrollen inte skall användas under en längre tid.

Garantin gäller inte för skador orsakade av urladdade batterier.

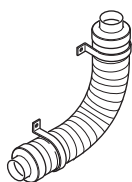
Avfallshantering

Innan fjärrkontrollen kasseras måste batterierna tas ut och kasseras på rätt sätt.

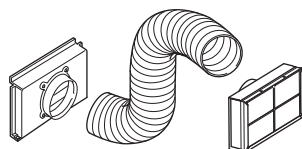
Enheten skall avfallshanteras enligt myndigheternas föreskrifter i det land där den används. Nationella föreskrifter och lagar måste följas (i Tyskland t.ex. lagen om skrotning av fordon).

Tillbehör

Ljuddämpare för montage i kylloftsroret för ytterligare minskning av ljudnivån i husvagnen (art.nr 40040-60100).



Den flexibla rumsluftsinsugningen gör det möjligt att montera klimatanläggningen i ett från inomhusdelen avskilt utrymme (t.ex. mellangolvet eller aktergaraget) och undviker insugning av förorenad luft (t.ex. bensinångor från aktergaraget) (art.nr 40090-59100).



Tekniska data

Fastställt enligt EN 14511 resp. Trumas testvillkor.

Beteckning

Saphir comfort RC, komfort-luftkonditionering

Antal monteringsdetaljer

1

Mått (L x B x H)

628 x 400 x 290 mm

Vikt

ca. 23,5 kg

Strömförsörjning

230 V – 240 V ~, 50 Hz

Max.kyleffekt

2,4 kW

Värmekapacitet

1,7 kW

Aktiv effektupptagning

0,98 kW

Startström

20 A (150 ms)

Strömförbrukning

4,2 A

Skyddsklass

IP X5

Energy Efficiency Rate (EER)

2,4

Volymström (kyl Luft)

max. 380 m³/h

Kylmedel

R 407C

Kylmedelshalt

se typskylten på enheten

Kompressorolja

Diamond MA32, 300 cm³

Buller

beror på monteringsplatsen

Fordonets maximala lutning under drift

5° / 8 %

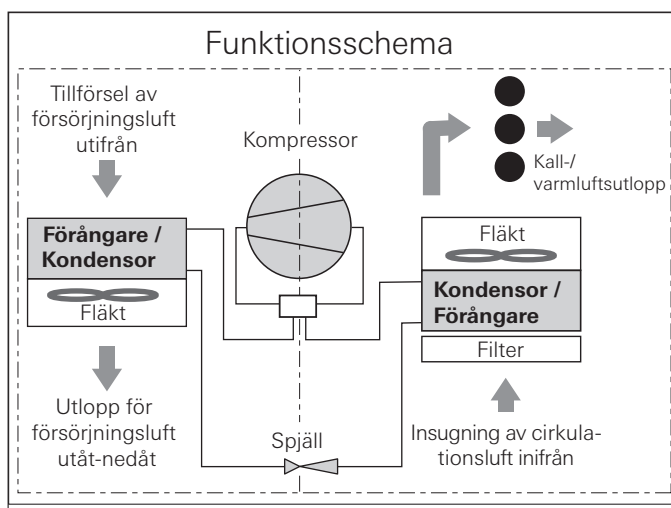
Temperaturintervall

+4 °C till +43 °C

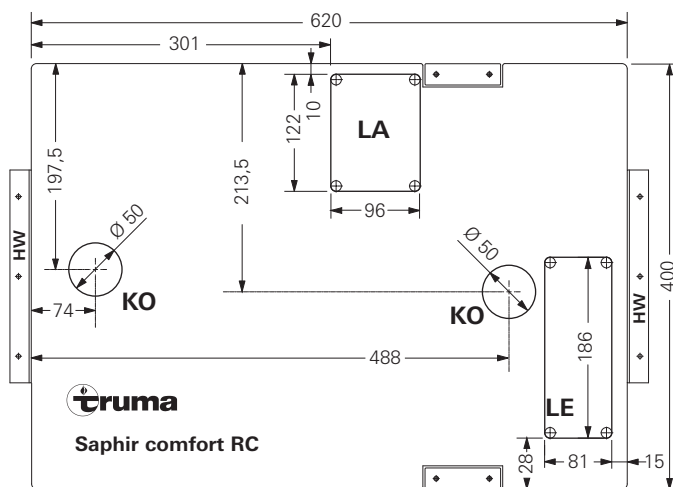
- Under +16 °C förhindrar en rumsluftsensorn vid kyl drift att kompressorn fungerar.
- Isbildningssensorn förhindrar otillåten isbildning på förångaren.
- Temperaturbrytaren förhindrar för hög ström och för hög temperatur på kompressorn.



Rätt till tekniska ändringar förbehålls!



Mått för montering



Mått i mm.

Försäkran om överensstämmelse

1. Uppgifter om tillverkaren

Namn: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Adress: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Enhets-ID

Typ / utförande:

Klimatanläggning Saphir comfort RC

3. Uppfyller kraven i följande EU-direktiv

- 3.1 Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG
- 3.2 Lågspänningsdirektiv 2006/95/EG
- 3.3 Radioavstörning för motorfordon UN ECE R10
- 3.4 Direktiv om uttjänta fordon 2000/53/EG

och har typgodkännandenummer E24 10R-040991 samt CE-märke.

4. Underlag för försäkran om överensstämmelse

72/245/EG, 2009/19/EG, EN55014-1:2006 + A1:2009 (partly);
EN61000-3-2 :2006 + A1 :2009 + A2 :2009; EN61000-3-3:2008;
EN 62233 :2008; EN55014-2 :1997 + A1 :2001 + A2 :2008;
IEC / EN 60335-1; IEC / EN 60335-2-40; DIN EN 378-2

5. Kontrollmyndighet

National Standards Authority of Ireland (NSAI)

6. Uppgifter om undertecknare

Underskrift: Mathias Venschott
Chef produktcenter
klima- och rangersystemer

Putzbrunn, 27.11.2012

Truma garanti

1. Garantifall

Garantin omfattar fel på värmaren som kan återföras på material- eller tillverkningsfel. Därutöver gäller lagstiftade garanti-krav på försäljaren.

Garantin gäller inte:

- för slitdelar eller för naturligt slitage,
- vid användning av andra reservdelar än Truma originaldelar i aggregaten,
- vid gastycksregulatorer p.g.a. skador genom främmande ämnen (t.ex. oljor, mjukgörare) i gasen,
- om Trumas monterings- och bruksanvisningar inte följs,
- vid osakkunnig hantering,
- vid felaktig transportförpackning.

2. Garantiomfattning

Garantin omfattar problem i enlighet med punkt 1 ovan, vilka uppträder senast 24 månader efter undertecknande av köpekontrakt mellan säljaren och slutanvändaren. Tillverkaren åtgärdar sådan brister efter eget val genom reparation eller ersättningsleverans. Lämnar tillverkaren garanti, räknas garantitiden för de reparerade eller utbytta delarna inte på nytt, utan den gamla garantitiden fortsätter att löpa. Längre gående anspråk är uteslutna, speciellt skadeståndsanspråk från köparen eller tredje part. Föreskrifterna för produktansvar påverkas inte.

Tillverkaren svarar för Truma verkstadskostnader i samband med åtgärdande av garantifel – särskilt transport-, arbets- och materialkostnader, förutsatt att kundservice inom Tyskland anlitas. Anlitande av kundservice utomlands omfattas inte av garantin.

Extrakostnader på grund av ur- och inmontering av värmaren (t.ex. demontering av möbel- och karosseridelar) omfattas inte av gällande garanti.

3. Garantiåtgärder

Tillverkarens adress lyder:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Tyskland

Vid fel skall Truma servicecenter eller en av våra auktoriserade servicepartners kontaktas (se Truma servicehäfte eller www.truma.com). Reklamationerna skall beskrivas i detalj. Vidare skall enhetens fabriksnummer och köpdatum anges.

För att tillverkaren skall kunna kontrollera om ett garantifall föreligger, måste slutförbrukaren på egen risk transportera eller sända apparaten till tillverkaren. Vid skador på värmväxlaren måste även gastycksregulatorn sändas in.

För klimatanläggningar:

För undvikande av transportskador får apparaten ivägskickas endast efter samråd med Truma Servicecentrum Tyskland eller resp. auktoriserad servicepartner. I annat fall bär avsändaren risken för ev. uppkomna transportskador.

Vid insändning till fabriken skall försändelsen sändas som fraktgods. I garantifall svarar fabriken för transportkostnader resp. kostnaderna för insändning och återsändning. Om reklamationen inte omfattas av garatin underrättas kunden om detta, varvid kunden måste betala de reparationskostnader som inte åligger tillverkaren; i detta fall belastas kunden även för transportkostnader.

Monteringsanvisning



Montering och reparation av anläggningen får endast utföras av fackman. Läs igenom monteringsanvisningen noga innan arbetet påbörjas och följ den under arbetet.

Leveransomfattning

- 1 Saphir komfort RC
- 1 fjärrkontroll med batterier
- 1 IR-mottagare
- 4 fästvinklar med skruvar, 1 spännrem
- 2 Kondensatdräneringar
- 2 Golvgaller
- 1 Monteringsmall
- 1 Bruksanvisning / Monteringsanvisning

Användningsändamål

Denna enhet konstruerades för montering i husbilar och husvagnar och är avsedd för privat användning.

Föreskrifter

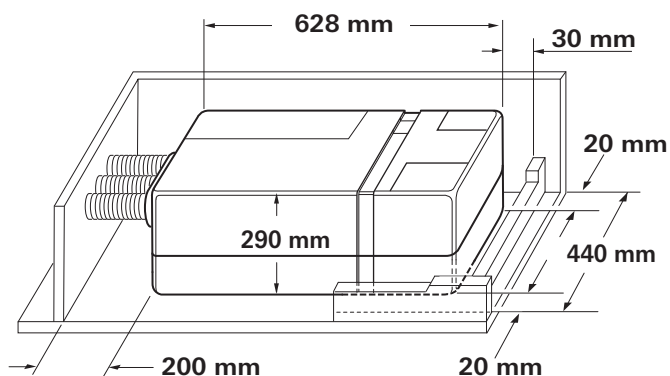
Speciellt i följande fall upphör garantin att gälla och inga ersättningsanspråk kan ställas:

- om förändringar görs på anläggningen (inklusive tillbehör),
- om reservdelar och tillbehör som inte är Truma originaldelar används,
- om monterings- och bruksanvisningen inte följs.

Placering

Aggregatet skall monteras på sådant sätt att det är lätt tillgängligt för servicearbeten och lätt kan demonteras och återmonteras.

i Längden på de två anslutningskablarna (nätkabel och IR-mottagarkabel) måste i trånga monteringsutrymmen anpassas så att aggregatet med anslutna kablar kan dras ut och locket öppnas.



i För att uppnå en jämn kylning av fordonet skall klimat-anläggningen monteras **centralt** i en skyddslåda eller liknande på sådant sätt att kyl luften fördelas jämnt i husvagnen eller campingbilen.

Anläggningen monteras på golvet, som måste vara jämnt och slätt. Vid behov måste t.ex. vid räfflat golv luftintaget (LE), luftutloppet (LA) och stosarna (11) förses med extra tätningar.

Rumsluften som skall kylas suggs upp inifrån vagnen av aggregatet genom öppningar med en sammanlagd yta av minst 300 cm².

! Den återcirkulerade luften renas och torkas under aggregatets drift. Vid montering i utanförbyggande förvaringsutrymmen (t.ex. mellan dubbla golv) måste genom lämpliga åtgärder säkerställas att kyl luften suggs ut ur fordonets inrum. Insugning av uteluft kan påverka klimatanläggningens effekt kraftigt.

Aggregatet skall såvitt möjligt placeras på sådant sätt att fordonens ram ligger mellan luftintaget (LE) och luftutloppet (LA).

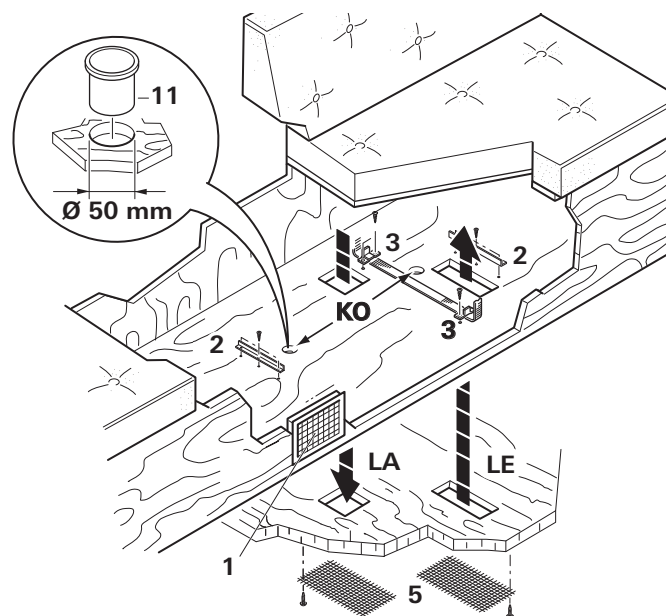
Lägg monteringsmallen i den för monteringen avsedda lådan och se efter var golvöppningarna skall placeras. På sidorna måste det vara ett minsta avstånd till väggar och inredningsdetaljer på 20 mm och på baksidan 30 mm för att förhindra bulleröverföring under drift. På framsidan måste avståndet vara minst 200 mm för att möjliggöra byte av ludd- och partikelfilter.

! Öppningarna i fordonsgolvet måste vara fritt tillgängliga och får därför inte täckas av bakomliggande ramdelar eller liknande! De får inte vara placerade så att de utsätts för stänk från hjulen. Eventuellt måste stänkskydd monteras.

Montering av klimatanläggningen

Lägg monteringsmallen i monteringsutrymmet och fixera den.

Markera fästhål för de två hållvinklarna (2 – HW) och de två sidofästvinklarna (3).



Golvöppningen "LE" för tillförsel av försörjningsluft, "LA" för utsläpp av försörjningsluft och "KO" för kondensvattenutlopp ska markeras.

Ta bort mallen och skär ut de markerade öppningarna i golvet.

Vid borrning måste hänsyn tas till bakomliggande eller icke synliga kablar, gasledningar, ramdelar och liknande!

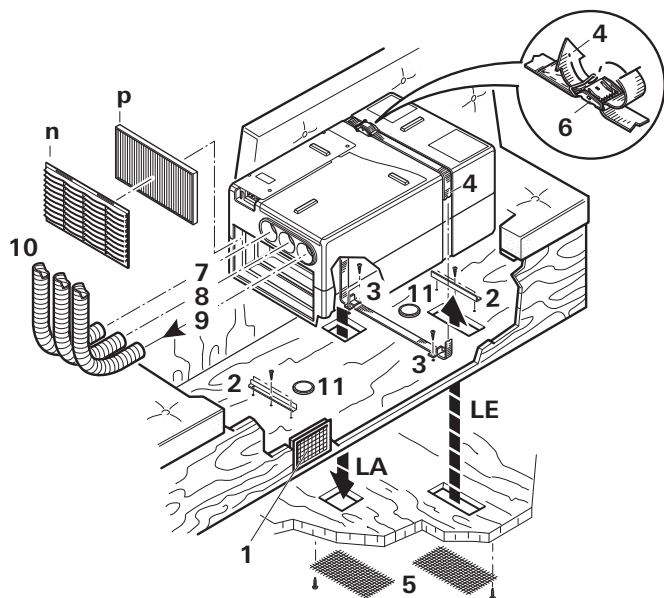
Försegla därefter snittytorna på öppningarna i golvet med underredskydd.

Skruva fast de två sidofästvinklarna (3) med vardera två skruvar och de två fästvinklarna (2 – HW – skänklarna) måste peka utåt med vardera tre skruvar.

Stosarna (11) för kondensvattenutlopp (KO) sätts in uppifrån.

Stosarna (11) för kondensvattenutloppet tätas runt om underifrån med karosstätningsmedel.

i Vid montering av enheten är det viktigt att se till att stosarna (11) för kondensvattenutloppet sitter i urtaget på apparatens undersida. Annars finns risk att vatten tränger in i vagnens inre. För att fullgod luftcirkulation skall garanteras måste öppningarna i aggregatets botten ligga exakt ovanför öppningarna i fordonsgolvet. Om detta inte beaktas kan det inte garanteras att luftkonditioneringen fungerar felfritt!



För spännbandet (4) genom de 2 fästvinklarna (3) – texten på spännbandet skall veta mot golvet.

Sätt in aggregatet i monteringsutrymmet mellan hållvinklarna (2 – HW) och fästvinklarna (3). Fäst aggregatet med spännbandet (4). Se till att spännbandet ligger i de därför avsedda ursparingarna på aggregatet. För spännbandet (4) genom spännet (6) så som bilden visar och dra åt det.

! Klimatanläggningen måste fästas **på alla sidor** med de medföljande vinklarna, så att oavsiktliga förskjutningar vid kraftiga rörelser (t.ex. en häftig inbromsning) kan undvikas.

De båda golvallren (5) för LE och LA fästs nedtill på fordonsgolvet med lämpliga skruvar eller krampor (medföljer ej).

Distribution av kylluft och återföring av cirkulationsluft

Luftfördelning

i För värme-/kyl drift ska likadana rör (kalllufts rör) användas.

Var och en av de tre kylluftöppningarna (7, 8 + 9) måste anslutas till ett kylluftsrör KR 65 Ø 65 mm (10) med minst ett utlopp.

Skjut in kylluftsrören (10) i kylluftöppningarna på aggregatet och anslut dem till luftmunstyckena. Se till att kylluftsrören sitter väl fast i luftmunstyckena. För bullerreducering erbjuder Truma som tillbehör en ljuddämpare för montering i kylluftsystemet (art.nr 40040-60100).

Som utlopp för luften inuti fordonet är det lämpligt att använda svängmunstycket SCW 2 (svart – art.nr 39971-01 eller beige – art.nr 39971-02), ändstycket EN-O (art.nr 40171-07) med lamellinsats LA (art.nr 40721-01/02/03/04/05) eller fyrkantsventilen RL (art.nr 40280-01) med anslutningsstycke ANH (art.nr 40290-02).

Viktigt anvisningar

Distributionen av kyl luften anpassas individuellt efter fordons-typen enligt byggsatsprincipen. För detta finns ett omfattande tillbehörsprogram.

För att uppnå bästa möjliga kyleffekt rekommenderar vi:

- Kylluftsrören bör dras så kort och rakt som möjligt till luftutloppsmunstyckena.
- Totalt får högst 15 m kylluftsrör användas.
- Det längsta kylluftsröret (max. 8 m) ansluts till den högra kylluftöppningen (9), eftersom den har den högsta luftgenomströmningen.
- Dra inte kylluftsrören nära värmekällor (texnättdelar eller bakom kylskåpet) för att undvika kondensvatten.

Återföring av cirkulationsluft

Cirkulationsluften sugts tillbaka in i aggregatet antingen genom ett extra rektangulärt luftgaller (1 – art.nr 40040-29200) eller genom 3 runda luftgaller (art.nr 40040-20400) som placeras t.ex. i skyddslådans vägg, eller också genom flera mindre öppningar med en sammanlagd yta av minst 300 cm².

Viktiga anvisningar

För fullgod luftväxling måste ventilationsöppningen från vagnens inre till monteringsutrymmet placeras i omedelbar närhet av aggregatet. Eventuellt kan skyddslock behöva anbringas för att inte återföringen av cirkulationsluften skall försämrats av dammiga föremål.

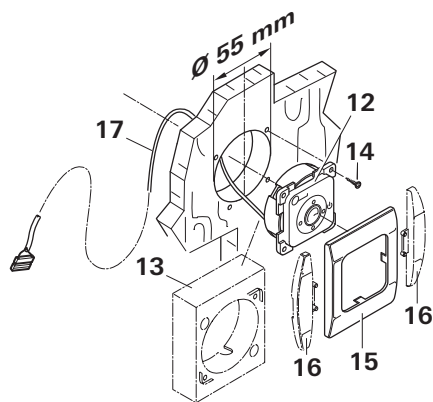
i Om montering i omedelbar närhet inte är möjlig erbjuder Truma en flexibel rumsluftsinsugning som tillbehör (art.nr 40090-59100).

Montering av IR-mottagaren

Mottagaren (12) monteras med fördel på klädskaftet på ett sådant sätt att fjärrkontrollen obehindrat kan riktas mot den (anslutningskabelns längd 3 m). Vid behov kan en 3 m förlängningskabel levereras (art.nr 40090-89100).

i Om mottagaren inte kan monteras infälld levererar Truma på begäran en utanpåliggande ram (13) – art.nr 40000-52600 som tillbehör.

Borra ett hål \varnothing 55 mm. Dra igenom IR-mottagarkabeln (17) bakåt och fäst mottagaren med 4 skruvar (14 – medföljer ej). Sätt sedan på täckramen (15) och dra kabeln till klimataggregatet (17).



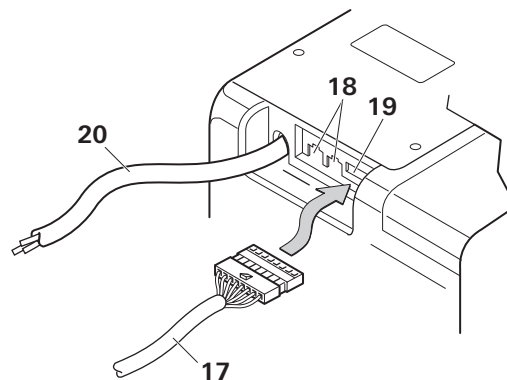
i Som avslutning till täckramen levererar Truma som tillbehör sidodelar (16) i 8 olika färger (fråga din handlare).

Elanslutning 230 V och anslutning av IR-mottagare

! Den elektriska anslutningen 230 V får endast utföras av en behörig elektriker (i Tyskland med behörighet enligt VDE 0100, del 721 eller IEC 60364-7-721). De följande anvisningarna innebär ingen uppmaning till lekmanen att själv utföra den elektriska installationen, utan är avsedda som kompletterande information för en behörig elinstallatör!

Anslut klimatanläggningen till nätet genom att koppla den 150 cm långa anslutningskabeln (20) till en med 10 A säkrad ledning i fordonet.

Se noga till att kabelfärgerna är de rätta vid anslutningen!



Sätt i kontakten till IR-mottagarens kabel (17) i uttaget (19).

i Anslutningen (18) är en com-anslutning för kommunikation och behövs inte för att kunna använda enheten.

Kablarna måste ha så mycket spelrum att aggregatet med anslutna kablar kan tas ut ur mellangolvet. Alla kablar måste säkras med klämmor!

För service- och reparationsarbeten måste det finnas en elkopplare för allpolig fränkoppling med minst 3,5 mm kontaktavstånd.

Funktionskontroll / hållare för fjärrkontrollen

Hållaren för IR-fjärrkontrollen bör placeras så nära IR-mottagaren (12) som möjligt för att möjliggöra drift av klimatanläggningen utan att fjärrkontrollen tas ut ur hållaren.

Slutligen måste anläggningens samtliga funktioner kontrolleras enligt bruksanvisningen.

Bruksanvisningen bör lämnas till fordonets ägare.

D Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe Truma Serviceheft oder www.truma.com).

Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Fabriknummer (siehe Typenschild) bereit.

GB Always notify the Truma Service Centre or one of our authorised service partners if problems are encountered (see Truma Service book or www.truma.com).

Having the equipment model and the serial number ready (see type plate) will speed up processing.

F Veuillez vous adresser au centre de service clientèle de Truma ou à un de nos services après-vente agréés en cas de dysfonctionnements (consultez votre livret de service Truma ou www.truma.com).

Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de fabrication (voir plaque signalétique).

I In caso di guasti occorre rivolgersi al centro di assistenza Truma oppure ad uno dei nostri partner autorizzati per l'assistenza (v. libretto di assistenza tecnica Truma o il sito www.truma.com).

Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (v. targa dati).

NL Bij storingen kunt u zich tot het Truma Servicecentrum wenden of tot een van onze erkende servicepartners (zie Truma Serviceblad of www.truma.com).

Voor een snelle bediening dient u apparaattype en fabrieksnummer (zie typeplaat) gereed te houden.

DK Ved fejl bedes du henvende dig til Truma servicecentret eller en af vores autoriserede servicepartnere (se Truma servicehæfte eller www.truma.com).

Hav apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.

S Vid fel skall Truma servicecenter eller en av våra auktoriserade servicepartners kontaktas (se Truma servicehäfte eller www.truma.com).

För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

E Las instrucciones de uso y montaje en su idioma pueden ser solicitadas al fabricante Truma o al servicio Truma de su país.

FIN Käyttö- ja asennusohjeita on saatavissa Trumavalmistajalta tai Truma huollosta.

GR Οι οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης στη γλώσσα της χώρας σας μπορούν να ζητηθούν από την κατασκευάστρια εταιρία Truma ή το Truma Σέρβις στη χώρα σας.

CZ Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.

SK Návod na montáž a návod na použitie si môžete vyžiadať vo Vašom jazyku u výrobcu Truma alebo v Trumaservise vo Vašej krajine.

H A használati- és beépítési útmutatót az Ön anyanyelvén a helyi Truma gyártótól vagy Truma szerviztől szerezheti be.

PL Instrukcji użytkowania i montażu w Państwa języku narodowym można zażądać u producenta firmy Truma lub w serwisie firmy Truma w Państwa kraju.

TR Kendi ana dilinizdeki kullanma ve montaj talimatı üretici Truma'dan veya ülkenizdeki Truma servisinden talep edilebilir.